

# НАША ДОРОГА NASHA DOROHA





# Наша Дорога

XXXIV - 3-4(14-15)/2004

#### Nasha Doroha

#### Квартальний журнал Ліги Українських Католицьких Жінок Канади

Quarterly publication of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada

La Journal de la Ligue des Femmes Catholiques Ukrainiennes du Canada

#### National Executive mailing address:

Shirley Lisowski, President 100 Attache Drive, Winnipeg, MB R2V 3L5 salisowski@hotmail.com

We welcome letters and contributions. Вітаємо співучасть. Просимо пересилати дописи, листи до редакції. Please send to:

#### PEДАКТОР/EDITOR ОКСАНА БАШУК ГЕПБУРН OKSANA BASHUK HEPBURN

1360 Ch. D'Aylmer Rd, Gatineau, QC J9H 7L3 Phone: 819-771-0723 Fax: 819-775-9488 oksanabh@sympatico.ca

#### TEXHIPHA OFFORKA/TECHNICAL PRODUCTION

Ігор Кодак • Ihor Kodak 234 Cochin Crescent, Saskatoon, SK S7K 4T2 Phone: 306-934-7125 • ikodak@sasktel.net

#### УКРАЇНОМОВНИЙ КОРЕКТОР/ UKRAINIAN LANGUAGE PROOFREADER

Люба Андріїва • Luba Andriyiv

#### МАРКЕТИНГ ТА АДМІНІСТРАЦІЯ/ MARKETING & ADMINISTRATION

Jayne Paluck • Евгенія Палюк 95 Laval Drive, Regina, SK S4V 0H3 Phone: 306-584-9616 Fax: 306-585-0926 Patrice Detz • Петруся Дець 110 Toronto Street, Regina, SK S4R 1L7 Fax: 306-924-5961

Висловлені погляди не конечно відповідають Редакції. Матеріали не повертаються. Opinions of authors are not necessarily those of the Editorial Board. Material will not be returned.

People in photographs are identified left to right.

 $\label{eq:copyright one of constraints} \mbox{Copyright on UCWLC. All rights reserved.}$ 

PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40007760
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN
ADDRESSES TO NASHA DOROHA
110 TORONTO ST REGINA SK S4R 1L7

ISBN 1-894022-75-0

## **PRINTWEST**

Printed by PrintWest Communications 1150 8th Avenue, Regina, SK S4R 1C9 Phone: 306-525-2304 Fax: 306-757-2439

ND summer 2004 credits. Inside back cover ("Stylized Ukrainian Wedding Dresses" / "Модерна українська весільна ноша") Український стрій Автори М.С. Білан і Г.Г. Стельмащук. Видавництво "Фенікс", Львів 2000. Проекти Юрія Шеваги. Ukrainsky striy Authored by M.S. Bilan & H.H. Stelmaschuk. Printed by "Feniks" in Lviv 2000. Costumes are the project of Yuri Shevaha. Back cover (folk costumes) реконструкція

Т.О. Ніколаєвої, Художник З.О. Васіна.

Видавництво "Мистецтво", 1993.

Aucmu

# ... Letters



The last edition was informative. Being informed of the directions of the UCWLC organizational decisions at Plenary is important in keeping the entire membership in tune and on side. The journal is now an important tool in our UCWLC formation! It keeps us informed and in touch with the organizational mechanisms. It is a tool for our growth.

Elizabeth Hnylycia, Kelowna

Are you aware that when you used Fr. Richard P. McBrien's point of view about priestly celibacy (ND 1(12)04), you quoted a priest who is a well-known dissenter from Catholic truth?

Len Wartzaba stated his side beautifully and factually. There have been several studies done in recent years that have proven without a doubt that continence was expected of married clergy the first four centuries of the Church. Fr. McBrien's arguments are his own assumptions, not based on facts as they are now known.

Jesus Christ raised marriage to a sacrament and His church has honoured and protected it for 2,000 years. To say that until Vatican II the Church treated marriage as unholy is a figment of this man's imagination! His whole article was derogatory and negative. Please, in all fairness to your readers, find an Eastern rite scholar, who can give us a true perspective on the married priesthood.

Sincerely in Christ, Corinne Coffey, Ethelbert, MB

We are happy to see that the National Executive has instigated a "Good Deed Project" in recognition of the UCWLC's 60th Anniversary! We encourage each member to contribute at least \$15 toward the purchase of the mammography machine for Ukraine. With 5,000 members paying, this

makes only \$75,000. The cost, however, may be higher. Therefore, we call on members to contribute \$20. This contribution can mean so much to our sisters in Ukraine. If we do not help our kind, how can we expect others to do it for us?

We know that our National Executive will assure that the money is spent as it is meant to be.

HLM Katherine Huculak, Vernon Adelle Dmyterko, Kamloops

Everyone is happy with the emblem on the cover; but most of all with the content of NASHA DOROHA.

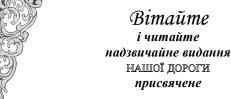
Stephanie Bilyj Archeparchial President, Winnipeg

Спогад доньки Романа Олійника (Рахманного) (ЩД 2(13)04) були глибоко зворушливими. Читаючи, пригадала з минулого його розуміння українського жіночого руху, коли наші організації готували делегацію на міжнародний з'їзд жіноцтва у Кенії. Для жіноцтва нашої діяспори було дуже важливим творити зв'язки для будування української справи.

Але щоб брати участь, делегаткам СФУЖО треба було державної кредитації: куди і де іти та як її дістати.

Він ділово сприняв нашу турботу. Через кілька днів, телефон і голос редактора: "Повідомляю, одержуєте кредитацію." Це добродійство принесло нам небувалу радість і дало змогу бути повноправною делегацією Світового З'їзду Руху Жіночих Організацій у Кенії. Від організації ЛУКЖК участь у делегації брали: бл. пам. І. Малицька з Торонта і С. Петрашко з Монреалю.

Ірена Вжесневська, Торонто



## 60-літтю ЛУКЖК.

#### Тут знайдете

- ◊ Привіти з далека й близька
- ◊ Ювілейні святкування від моря до моря
- ◊ Історії Епархій
- ◊ Різдвяну частину і більше...

Але перше помолімося



#### Inside you will find

- ♦ Your President's 60th Anniversary message
- Milestones in the history of the UCWLC
- ♦ The Canadian context for our celebrations by special contributors like Dr. Alexandra Mosquin, Dr. Manoly Lupul and one of Senator Paul Yuzyk's children, Victoria (Yuzyk) Karpiak
- ♦ Christmas section and more...

Now the 60th Anniversary prayer

# UCWLC 60th Anniversary Prayer

LORY be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and forever and ever. Amen. Most Holy Mother of God, our Patroness, we bless you!

We, the members of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, offer to You our sincere thanks for all Your Divine Graces and intercessions, for Your guidance and protection given to the organization, to our families and to each member, during the course of these past 60 years.

With Your blessings, O God, we endeavoured to carry out our mission in accordance with the teachings of Christ's Church, and attend to the extension of Your Kingdom in family and community life.

We look with gratitude on our accomplishments; with penitence upon our failings—and we place the road ahead into the guiding hands of Your Son, our precious Saviour, Jesus Christ.

God, our Father, we ask Your blessings on our future endeavours—for Your glory, for the good of our Church and for the deepening of the faith in each and every member and our families—as well as for the betterment of society.

Glory to You, Almighty God! Most Holy Mother of God, pray for us! Amen



Spiritual Development Committee UCWLC National Executive Winnipeg, 2004



# Молитва 60-ліття ЛУКЖК

ЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Пресвята Богородице, Покровителько наша, Тебе величаємо!

Ми, членкині Ліґи Українських Католицьких Жінок Канади, складаємо нашу найщирішу подяку за всі божественні ласки й заступництво в існуванні нашої Ліґи — за провід й опіку, подані організації, нашим родинам і особистим членкиням, продовж цих шістдесяти років.

За Твоїм благословенням, Боже наш, ми старанно виконували обов'язки в заяві нашої місії, згідно з навчанням Христової Церкви, і дбали про поширення Божого Царства в наших родинах і в суспільному житті.

З вдячністю дивимось на досягнення наші; на недостачі з покаянням а дорогу на майбутнє покладаємо в керівничі руки Сина Твого, Спасителя нашого, Ісуса Христа.

Господи, Боже наш, просимо Твого благословення на майбутню працю нашу — на Твою славу, для добра нашої Церкви і на скріплення віри кожної членкині, наших родин — і на поліпшення суспільства.

Слава Тобі, Всемогучий Боже! Пресвятая Богородице, молися за нас!



Комітет Духовного Розвитку Крайової Управи ЛУКЖК Вінніпеґ, 2004







As the Ukrainian Catholic Women's League of Canada celebrates its 60th anniversary, I am pleased to join the community in recognizing this important milestone.

The role of women in Canadian society has changed greatly during the 60 years the League has operated. Through all these changes, women have been able to count on the League to provide essential support and services that benefit them, their families and their community. The League has also acted to preserve and interpret Ukrainian heritage for future generations.

I wish the members of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada a happy 60th anniversary and I thank you, its members, for your work in improving the lives of others. May you enjoy many more years of distinguished service.

Adrienne Clarkson

June 2004



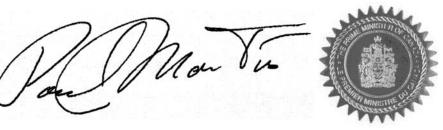
PRIME MINISTER . PREMIER MINISTRE

It is with great pleasure that I extend my warmest greetings to the members of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada on the occasion of its 60th anniversary.

This special milestone offers a wonderful opportunity to reflect upon past achievements while setting goals for the future. Over the past 60 years, your members have worked on behalf of the church and the Ukrainian community, helping to preserve and promote Ukrainian heritage and traditions, while supporting programs that exemplify Christian values. I would like to commend everyone associated with the Ukrainian Catholic Women's League of Canada for their commitment to helping others; you may take great pride in knowing that you have made a positive difference in the lives of countless individuals in the community.

Please accept my best wishes for every success in the years ahead.

Ottawa 2004







# **Archiepiscopal Blessing from the Spiritual Advisor**

by †Michael Bzdel, CSsR Archbishop Metropolitan

As Metropolitan for Ukrainian Catholics in Canada and as the Spiritual Advisor for the National Executive of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, it is with great pleasure that I greet the National Executive and all UCWLC members on the occasion of the 60th Anniversary of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada.

The Ukrainian Catholic Women's League of Canada has over the past sixty years done much to support the building and upkeep of churches, schools, and nursing homes across Canada, in Ukraine and in countries wherever Ukrainian people have set-

tled. Your dedication to the Ukrainian language and culture has helped to preserve and perpetuate our heritage here in Canada. In recent years you have become actively involved in issues of social justice and legislation by presenting a united stand on moral issues and human rights. Your charitable works are recognized and applauded around the world. Through your affiliate organizations, both Ukrainian and religious, you are involved in the broader issues of the Ukrainian and Catholic communities.

The 60th Anniversary also presents an opportunity to remember and thank those visionary and dedicated founders of the UCWLC in every Eparchy and Branch but especially Rt. Rev. Mitrat Stefan Semczuk and the first National President Mrs. Mary Dyma.

May Our Blessed Mother, your Patroness and Protectress, continue to guide the UCWLC and may the Holy Spirit continue to encourage and inspire her leaders to further work among our people in Canada, Ukraine and around the world for God's honour and glory. May the prayers of the Blessed Martyrs of Ukraine, especially of beloved Canadian Martyrs Bishop Vasyl and Bishop Nykyta pray for your continued success so we may celebrate your 100th Anniversary.

May God bless and prosper all you do.

Sincerely yours,





# From the National President Від крайової голови

Ширлі Лісовська ♦ Shirley Lisowski



К райова Голова й Управа Ліги Українських Католицьких Жінок Канади має шану вітати Духовних Дорадників та членок Ліги Українських Католицьких Жінок Канади з нагоди 60-ліття Ювілею з Вінніпету, де 60 років тому наша організація мала початки.

Словник визначає слово 'святкувати' як день пошани та радости. Ми, члени ЛУКЖК, маємо багато до шанування та святкування через цих 60 літ.

Перше, шануємо візію, постійність і присвяти праці наших перших членок і Духовних Дорадників,

котрі працювали над формами статуту та правілників нашої організації і подорожували по Канаді, відкриваючи Відділи по парафіях.

Пізнаваймо і веселімся у праці тих тисячів, тисячів членок, котрі через 60 років жертвували свій вільний час, збирали фонди на будову церков, шкіл, домів опіки, музеїв і так далі тут в Канаді, на Україні і по всьому світі, де живуть українці.

Святкуймо розвиток нашої ду-



ховности, яку виконували через реколекції, духовні курси, молитовні округи і через навчання Духовних Дорадників.

Святкуймо наших членок, які отримали нагороди від інших суспільних організацій, такі як Папська медаль, нагорода Канадська, провінційні нагороди і також нагорода Почесна Членка ЛУКЖК — за їхню працю для церкви та народу. Призначаймо на посаду наших членок, щоби Канадський урядь далі знав про нашу організацію.

Крайова Управа є вдячна за працю та зусилля Відділів та Епархій, котрі виконували свої обов'язки до резолюцій і внесків, принятих на Конгресах, Конвенціях та на Пленарних Нарадах і сходинах Крайової Управи. Без підтримки Відділів та Епархій Крайова Управа не могла би далі діяти.

В Святій Літургії ми молимось, щоб Бог благословив тих, що люблять красу Його дому. Ми, членкині ЛУКЖК, через останніх 60 років посвідчували, що ми напевно любимо красу Божої церкви і Його Українського народу і ми є справді Богом благословенні. Хай Господь дальше благословить нас і нашу працю для Його церкви та нашого народу. Хай Він заохотить наших членок до більшої праці і також щоби послав нам нових членок, які б продовжували Його працю для Української Католицької Церкви та для нашого Українського Канадського народу.



#### Remembezing

#### "GONE BUT NOT FORGOTTEN"

We will remember them...
On many occasions as such,
As we gather and recall their work
And lives that they have touched.

On League Days, and prayer days At meetings and devotions, With song of "eternal memories" Expressed with felt emotion We will remember them...

Barb Riley (2004)



# Congratulations!

We have much to celebzate aftez 60 yeazs.



The President and members of the National Executive of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada are honoured in greeting our Spiritual Advisors and members of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada on this occasion, from Winnipeg, where sixty years ago the idea of a National organization uniting Ukrainian Catholic women was born.

The dictionary defines "celebrate" as to observe a day or an event with ceremonies of respect, festivity or rejoicing. We, the members of the UCWLC have much to celebrate after sixty years.

First, let us celebrate the vision, perseverance and dedication of the

women and the Spiritual Advisors who worked on developing the structure and the aims for this organization; who traveled the country encouraging parish sisterhoods to join this larger union.

Secondly, let us acknowledge and rejoice in the hard work of thousands upon thousands of members put over sixty years into raising funds and volunteering time to build and maintain, among others, our churches, museums, schools, nursing homes, seminaries both here in Canada, in Ukraine, and elsewhere in the diaspora.

Let us celebrate our own spiritual growth and development which we have achieved through retreats, workshops, prayer partners, inspirational messages from our Spiritual Advisors and through materials provided by the Spiritual Conveners.

Let us celebrate all those many members of our organization who have been honoured for their efforts for our Ukrainian Catholic community with various awards such as Papal medals, the Order of Canada, various provincial honours, and our own award of Honourary Life Member. Further, let us continue to recommend our deserving members for these awards so that the broader Canadian community will be made aware of our good works and social contributions.

The National Executive is grateful for the effort and commitment of all Branches and Eparchial Executives for their willingness to carry out the resolutions passed at Congresses and Conventions and the motions passed at Plenary and National meetings. Without such support, the National could not function.

In the Divine Liturgy, we pray that God bless those who love the beauty of His house. We, the members of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, have proven over sixty years that we truly love the beauty of God's house and are especially blessed. May He continue to bless our efforts in behalf of His church and His people. May He inspire the current members to greater efforts and send us new members to continue His work.





#### СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ WORLD FEDERATION OF UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATIONS FEDERACION MUNDIAL DE ORGANIZACIONES FEMENINAS UCRANIAS FÉDÉRATION MONDIALE DES ORGANIZATIONS DES FEMMES UKRAINIENNES

NGO IN CONSULTATIVES STATUS WITH THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL OF THE UNITED NATIONS & UNICEF

Executive Office: 2118 A Bloor St. W., Suite 206, Toronto, Ontario M6S 1M8 Canada Tel.: (416) 762-2066 • Fax: (416) 762-2077 • E-mail: wfuwo@sympatico.ca • Website: www.wfuwo.org

Вельмишановній Пані Ширлі Лісовській,

Голові Крайової Управи

Ліги Українських Католицьких Жінок Канади

Вінніпет, Ман.

Вельмишановна Пані Голово,

Хвальна Управо!

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій пересилає Вам найщиріші вітання і гратуляції з нагоди святкувань 60-літнього Ювілею Ліги Українських Католицьких Жінок Канади.

Пройдений етап Вашої Організації виявив творчу працю для добра Української Католицької Церкви і нашого суспільства, допомагаючи розгорнути релігійне життя серед української спільноти та зберегти українську духовну спадщину, рідний обряд і традиції.

Як одна із складових організацій СФУЖО, ЛУКЖК відіграла велику ролю у церковно-громадському житті Канади. І саме рік святкувань 60-ліття Вашої праці ставить перед Вами завдання не тільки оглянути цей пройдений громадський шлях, але й закріпити його невгасаючі ідеали для наступного покоління.

Отож бажаємо Вам, Дорогі Посестри, багато кріпкого здоров'я і витривалости надальше продовжувати Вашу шляхетну діяльність для добра нашої Церкви і народу.

Щасти Вам Боже!

За Управу СФУЖО,

Марія Дикамбара – голова

Іванна Кушпета – секретар

10 серпня 2004 р.

**WUCWO** 



Union Mondiale des Organisations Féminines Catholiques World Union of Catholic Women's Organizations Unión Mundial de las Organizaciones Femeninas Católicas Weltunion der Katholischen Frauenorganisationen

WUCWO Secretariat: 18, rue Notre-Dame-des-Champs - 75006 Paris Tel: + 33 (0)1.45.44.27.65 - Fax: + 33 (0)1.42.84.04.80 - E.mail: WUCWOPARIS@wanadoo.fr

**UMOFC** 

1st July 2004

To all the members of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada. Dear Mrs. Lisowski.

On the occasion of the 60th anniversary of the founding of The Ukrainian Catholic Women's League of Canada it gives me great pleasure to offer you the prayerful congratulations of the World Union of Catholic Women's Organisations. For 47 of these years UCWL has also been a member of WUCWO, not only participating actively in our international work, but also by giving us the service of two former Treasurers-General, Mary Doliszny and Mary March.

Your sisters in WUCWO join with you in prayer for UCWL at this time of Jubilee and wish you a long and fruitful future. Yours in faith and service to Our Blessed Lord,

Maria Eugenia Diaz de Pfennich,

President-General of WUCWO.

Member of: Conference of International Catholic Organizations - Conference of Non-Governmental Organizations Consultative Status: ECOSOC - FAO - UNESCO - UNICEF - ILO (Special List) - Council of Europe





КРАЙОВА УПРАВА

456 MAIN STREET WINNIPEG, MANITOBA R3B 1B6 CANADA

#### Комітет Українок Канади Крайова Управа

Вітає Лігу Українських Католицьких Жінок Канади з 60-літтям Вашого заснування. Червень 1944-2004 рр.

#### Бажаємо Вам:

Щоб Почаївська Мати Божа, котра  $\epsilon$  Покровителькою ЛУКЖК, назавжди опікувалася і держала Свій Омофор над ЛУКЖК.

Мати Божа, молимо Тебе!

Випроси в Свого Сина Ісуса про поповнення Вашої Організації молодим членством, щоби продовжували працю своїх попередниць.

Цього благаємо й просимо Тебе, Мати Божа.

Помагай ЛУКЖК в праці, і пошли Їм чесних, відданих провідників, щоби провадили ЛУКЖК.

На Многі, Многі Літа ЛУКЖК !!!

Комітет Українок Канади Крайова Управа

Голова Крайової Управи Евгенія Кандя Кореспон. секретарка Ніна Лугова



#### Sisters Servants of Mary Immaculate

Provincial Office Telephone (416) 924-7422 Fax (416) 928-9261 5 Austin Terrace Toronto, Ontario, Canada M5R 1Y1

Mrs. Shirley Lisowski National UCWLC President Слава Ісусу Христу! Дорога Пані Лісовська і Членкині ЛУКЖК,

14 вересня 2004 р.

Усі ми добре знаємо, що коли в Церкві існує жіноча організація то силою факту буде там дуже активна і плодюча спільнота з видимим духовним впливом, делікатністю жіночої руки і родинним теплом.

Такою організацією в історії Української Католицької Церкви в Канаді останніх 60 років була Ліга Українських Католицьких Жінок Канади. Ваша сильна присутність відчувається у всьому краю, а плоди Вашої відданості і тяжкої праці видимі для всіх. Ви справжній дар для нашої Церкви.

В імені Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії, Ваших Сестер у Христі, прошу прийняти наші щирі вітання і побажання всього доброго. Від Вас ми одержували неоціненних благ дружності й допомоги. З вдячністю спогадуємо.

Хай Господь благословить все Ваше членство, Ваші сім'ї, Ваших парохів, і всю

Церковну Спільноту рясністю дарів, щоби у Вашій організації, в тому хто Ви  $\varepsilon$  і що Ви виконуєте, Ви надалі були ясними світилами.

Нехай Господь благословить! За Вас ми молимося.

Зі щирістю в Христі,

Сестра Юнія Кунанець, СНДМ Провінційна Настоятелька





## UKRAINIAN SISTERS OF ST. JOSEPH OF SASKATOON

Згромадження Українських Сестер св. Йосифа в Саскатуні

33 VALENS DRIVE, SASKATOON, SASKATCHEWAN, CANADA S7L 3S2
PHONE: (306) 382-6306 ◆ FAX: (306) 384-0140

September 2004

Слава Ісусу Христу! Dear Ladies,

Please accept our prayer-filled congratulations and best wishes on the occasion of your 60th Anniversary as a National Organization. And, in a very special way we especially greet, with gratitude and love, the Members of our own Eparchial Executive and Branches with whom we have had a long and rewarding association.

We pray that God will bless you all, warmly and abundantly, with good health, happiness and peace so that you may continue to be the strong, unwavering foundation on which many of our Parishes were built and are being sustained.

Sister Josaphata
Provincial Superior

з Богом,

Sister Theodosia Provincial Secretary



# Let's nominate a UCWLC member Thérèse-Casgrain Volunteer Award

During the International Year of Volunteers 2001, Human Resources Development Canada announced the launch of the Thérèse Casgrain Volunteer Award. The purpose of this award is to commemorate the work of Thérèse Casgrain and honour those who have demonstrated a lifelong commitment to volunteering.

The award is presented annually to two Canadians, a man and a woman. This award recognizes the voluntary contributions of men and women from communities across Canada whose pioneering spirit, social commitment and persistent endeavours have contributed significantly to advancing a cause and the well-being of their fellow citizens. For more information: www.hrdc.gc.ca or 613-994-2482.





# ORDER OF CANADA

Mary Dyma, UCWLC's first President, received the Order of Canada. Isn't it time for some other leaders in our League to be nominated? Якщо ми цього не зробимо, то хто?



# Parliament of Canada PAGES PROGRAM

- for university students living in Ottawa/Gatineau
- excellent employment in the centre of Canada's political life

For further information please contact:

(613) 996-0897 (613) 992-3474 www.parl.gc.ca DEADLINE DECEMBER 6, 2004



# This is the day that the Lord has made. Let us rejoice and be glad in it.

# Сей день Господь створив. Возрадуємся і возвеселімся в нім.

#### by Shirley Lisowski President UCWLC

Indeed, we have much to rejoice about as we celebrate the 60th anniversary of this great organization, the Ukrainian Catholic Women's League of Canada. Not only are we celebrating in Winnipeg, but our sister members are celebrating in Edmonton, in Canora, in Toronto and also in New Westminster.

We have made great strides since the early days of the pioneers. We have made our mark in history, not only in the Ukrainian Community, in all of Canada but also abroad.

Today, we honour the women who had the courage and great faith in God. United, they had great stamina and overcame many obstacles, they triumphed and raised the prestige of the Ukrainian Woman in Canada.

However, this would not have happened had it not been for one person who was a visionary, and filled with enthusiasm to organize the Ukrainian Catholic women into one strong organization. That was the founder of the League, the late Rt. Rev. Msgr Stefan Semczuk. Today, we pay tribute to him and thank God for giving us such a person, who had the wisdom to see the potential in us and who had such high esteem for the Ukrainian Woman.

Father Semczuk had great expectations and gave us a dream of how high we could rise and the first members seized that dream.

Thus, on June 18, 1944 the first National Executive was formed.

On June 25, 1944, the name "Ukrainian Catholic Women's League" was adopted.

#### Ширлі Лісовська Голова ЛУКЖК

Дійсно, ми маємо багато причин радіти, коли ми святкуєм 60-літній ювілей цієї величної організації, Ліґи Українських Католицьких Жінок Канади. Ми не лише святкуєм у Вінніпеґу, але наші сестри-членки також святкують в кожній Епархії в Канаді.

Ми залишили наш знак в історії не лише в Українськім суспільстві, по цілій Канаді, але також за кордоном.

Сьогодні ми даємо пошану жінкам, котрі мали відвагу і сильну віру до Бога. Вони з'єднались, перемогли всі перешкоди і піднесли престиж української жінки в Канаді.

Однак, це не здійснилось б, якби ця одна особа не мала мрії і ентузіязму зорганізувати Українських Католицьких жінок до одної сильної організації і котрий став основником Ліґи. Це був покійний Всесв. о. Мітрат Стефан Семчук. Сьогодні ми віддаємо честь йому і дякуємо Всевишньому, що дав нам таку особу, котрий мав можливість виявити нашу потенцію і котрий мав велику пошану до української жінки. Покійний о. Мітрат Семчук піддав нам мрію, як високо українська жінка може осягнути, і наші перші членки цю мрію охопили.

18 червня 1944 р. перше засідання Управи відбулося.

Друге засідання відбулося 25 червня і було прийнято назву Ліґа Українських Католицьких Жінок.





Відморя до моря

# From sea to sea

UCWLC celebrates its 60th birthday across Canada

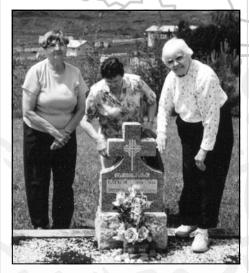


## St. Josaphat's, Vernon celebrations make TV news

On League Day, last May, St. Josaphat's Branch, Vernon celebrated the 60th Anniversary. President Katherine Konowalchuk carried the League Flag. Members followed singing Levada v Dolyni and proceeded to adorn our Patroness with a live flower while Gloria Szadiak's granddaughter (an upcoming League member) placed a wreath of baby roses over the Icon. Pastor/Spiritual Advisor Fr. Steven Basarab, Celebrated the Liturgy.

For this occasion, the Branch Members prepared a showcase of Ukrainian and UCWLC artifacts. Many articles, items and collections, since the Branch charter in 1948, were effectively displayed. The local paper and TV featured this momentous event of our community.

As part of the commemorations, the Branch remembered the labours of deceased members by visiting, clean-



At the grave of Katherine Petsowa, first League President 1948

ing and placing flowers on each of their graves in everlasting memory. One of the deceased is **Katherine** Petsowa, the first UCWLC Branch President elected in 1948.

Mary Lesiuk & Katherine Konowalchuk

## Protection of the Blessed Virgin Mary, Vancouver

St. Mary's Branch, Vancouver, also celebrated this milestone, coupled with the 55th Anniversary of the Branch Charter. Many founding members were present.

Following Liturgy, celebrated by Spiritual Advisor, Fr. Joseph Pidskalny, over forty members participated in a festive luncheon, program and presentation of pins. Vice President, Mary Jane Wozney was instrumental in organizing the event along with Olga Kochan and Marlayne Andrijaszyn. Gladys Chambert-



League Day May 30, 2004 League members and Fr. Steven Basarab

## St. Mary's, Vancouver Service pins



Anna Andrijaszyn Tilly Kitura



Elizabeth Duda Eva Hawrylechko



Ann Carrow Valentyna Kaspryk. Rose Pacholko Nadia Smigel

HLM Yaroslava Tatarniuk



Bessie Lashin Sylvia Saik Mary Jane Wozney



land, St. Paul's tastefully decorated the hall. A blue and yellow banner inscribed "60th Anniversary of the UCWLC." In the absence of Fr. Joseph Pidskalny, Fr. Thomas Smith, St. Paul's Roman Catholic Church led grace. In the spirit of ecumenism, the Roman Catholic CWL Branch provided the venue for this historic celebration.

Missionary, St. Maristella gave an inspirational talk. After lunch, MC and Co-President Ann Kvitka Kozak presented framed certificates of appreciation to three non-UCWLC members, Theresa McNicoll, Maria Koren and Sonya Tokar-Wheelhouse for their parish work — teaching catechism, music and Ukrainian school for many years. Membership Chairperson Olesia Myckatyn presented the 25-, 30-, 40- and 50-year pins.

Olesia Myckatyn and HLM Yaroslava Tatarniuk prepared and provided a beautiful pictorial display of the Branch history which will continue on display in the St. Paul's RC Church Fellowship Room for broader community viewing and appreciation.

Susan Lazaruk



loops celebrated their own Branch 50th Anniversary League Day and bid farewell to Branch Member Holly Paluck, Vice Principal of St. Ann's Academy, relocating to Regina as Vice Principal. Rev. Mychaylo Bohun thanked her for working in the parish and for her inspiring dedication in promoting the Ukrainian Byznatine Rite in the Catholic School System in Kamloops.

Adelle Dmyterko, President



Protection of the Blessed Virgin Mary UCWLC Branch, Vancouver



Service Pin Recipients. Seated: Sylvia Saik, Anna Andrijaszyn, Tilly Kitura. Standing: Bessie Lashin, Nadia Smigel, Rose Pacholka, HLM Yaroslava Tatarniuk, Eva Hawrylechko, Mary Jane Wozney, Valentyna Kaspryk. Missing: Elizabeth Duda, Ann Carrow.

## **Holy Eucharist, New Westminster**

The 60th Anniversary was celebrated in June at Holy Eucharist Cathedral with various Lower Mainland Branches in attendance. The celebration began with a Moleben and a Panachyda for our deceased members followed by refreshments in the Cathedral Hall where **Sister Ambrose Stachiw**, SSMI, was the guest speaker.



2003-2005. Helen Paltzat, Helen Uchecz, Yaroslava Tatarniuk, Mary Beley, Lil Saranchuk, Julia Stashuik, Sr. Ambrose Stachiw, SSMI, Maureen Misserley. Missing: Millie Kozak.



## Edmonton Eparchy

## **Edmonton Eparchy** celebrates with 300 in attendance

The Edmonton Eparchy celebrated its 60th Anniversary in June. Nearly three hundred members gathered at St. Josaphat's Hall, Edmonton. Twentyone out of 24 Branches throughout Alberta were represented. Displays highlighted Branch histories—the tremendous contributions and accomplishments of its members. The *In Memoriam* lists told their own story. The Eparchial display included a list of Presidents and highlights of the Eparchial Executive's many accomplishments.

Eparchial President, and MC,

Helen Sirman, welcomed all. Head table guests included Verv Rev. Fr. M. Kowalchyk (Eparchial UCWLC Spiritual Advisor) with Dobrodiyka Luba, Hon. Ed Stelmach, Vegreville-Viking MLA and Minister of Transportation, and his wife Marie,

Lena Sloboda (UCWLC Honourary Life Member and keynote speaker), Helen Sirman (UCWLC Eparchial President) with husband Larry Sirman. Special guests included Sr. Martha (Mundare), Sr. Rose, Sr. Andrea, and Sr. Esther (Edmonton), Luba Bovko-Bell, representative from the Ukrainian Women's Organization, Catherine Chichak, President of the Provincial Branch of Ukrainian Canadian Congress and UCWLC Honourary Life Member, other honourary life UCWLC members—Anna Bombak, Anne Burtnik, Mary Necyk, and Natalka Yanitski, and clergy.

After a delicious brunch, the program commenced with Eparchial

Spiritual Committee member Marcia Hladunewich leading the opening prayer. Phyliss Kalynchuk, Eparchial Spiritual Chair, recalled the Spiritual Committee's activities and its 2003 Convention resolution: that the Eparchial Executive and all Branch members become more informed about their Ukrainian Byzantine faith. A poem, written by Barb Riley, entitled "Remembering" was read and a candle was lit by the icon of the Blessed Virgin Mary in rememberance of the deceased members. Very Rev.

Fr. M. Kowalchyk led the in memoriam praver and Вічная пам'ять.

The speeches at the program conveyed the underlying message of the

the Church, but also to its communities." Mr. Stelmach reflected on the pioneering women, the original founding members, who, despite tremendous hardships and possessing a strong belief in God and the Ukrainian Catholic faith, found time to volunteer. He ended, "Today the world is changing. Families are challenged in different ways. Younger women face busy schedules and demanding careers often making it difficult for the UCWLC to find new members."

A musical interlude of several

beautiful Ukrainian songs by Olga and **Irene Federkewych** provided the afternoon's entertainment. Lena Sloboda, a longtime serving UCWLC member of St. Basil's

2003 Convention resolution: "... that the Eparchial **Executive and all Branch** members become more informed about their Ukrainian Byzantine faith."



**UCWLC 60th Anniversary June 2004** 

UCWLC 60th Anniversary's theme: Celebrating the Past, Reflecting on the Present, Envisioning the Future ~ Святкувати минуле, міркувати сучасне, уявляти майбутн $\epsilon$ . Eparchial UCWLC President. Helen Sirman said "I have been inspired by the unfailing service and support of all the UCWLC members, past and present whose spiritual, cultural, and charitable programs have touched so many lives." She extended her congratulations, urged continuing good work, and stressed the need for more members in the UCWLC.

Guest speaker, Hon. Ed Stelmach, congratulated the UCWLC. "I praised the League's tremendous accomplishments and contributions — not only to

Branch, Edmonton, past Eparchial and National UCWLC President, and National Constitution Chair gave the keynote address. She said,

"Our past history is rich and meaningful. During the past 60 years the UCWLC has had many achievements. Our golden past identifies our organization as 'Builders.' We are identified as Builders of Ukrainian Canadian community in Canada, and Builders of our identity as active and responsible Canadian citizens. The UĈWLC has made significant contributions towards the preservation of our Christian heritage, the Ukrainian language, culture and tradition of a people. These add beauty and mean-



ing to life; they are an integral part of the evolving cultural mosaic of Canada."

Lena stated, "The problems of the present are different than those of the past. However, our mission and aims are timeless. Our constitution contains wisdom for all times," she said. "The Catholic faith, Ukrainian culture, Canadian citizenship, and charitable activities, these four pillars of our constitution will remain relevant for as long as our descendants live in Canada."

A touching highlight of the afternoon gathering was the recognition of the founding **UCWLC** members of the various Branches throughout Alberta, 112 founding members, 67 in attendance, were presented with special certificates and icons in commemoration of this occasion and in

gratitude for the dedicated service over the years.

Very Rev. Fr. M. Kowalchyk emphasized, "This celebration is a public recognition of the dedication, sacrifices, successes and achievements of the UCWLC's monumental past. Today's organizations are often blamed for having goals and bylaws that are outdated; it is a time that likes to dump the old without building the new. I hope that the UCWLC members are blessed with God's grace and wisdom to adapt to the current needs

of the church; have the courage to continue to work for the good of the League, and move the church in the right direction."

Many *Многая літа* were sung, each more lusty than the previous.

The historic occasion culminated with a Moleben to the Blessed Virgin Mary celebrated by **Most Rev. Bishop Lawrence**, OSBM, and assisted by **Mitrat Fr. William Hupalo**, Very Rev. Fr. M. Kowalchyk, and **Fr. P. Brezdan**, at St. Josaphat's Cathedral.

by Rosemarie Nahnybida

Thank-you to the organizational committee Helen Sirman -President/Ex Officio, Natalka Yanitski, Chair, Maria Pastuszenko, Lil Panylyk assisted by Susan Bawol, Marcia Hladunewich, Maria Porenchuk, Pat Steblyk, and Cheryl Semeniuk -Secretary also Fr. Kowalchyk, spiritual guidance Larry Sirman, technical assistance; and. to anyone else who helped in any way to make this celebration a success.



St. Nicholas Branch founders

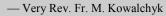
"Today the world is changing. Families are challenged in different ways. Younger women face busy schedules and demanding careers often making it difficult for the UCWLC to find new members."

— Hon. Ed Stelmach, MLA for Vegreville-Viking

"The problems of the present are different than those of the past. However, our mission and aims are timeless. Our constitution contains wisdom for all times."

— Lena Sloboda

"Today's organizations are often blamed for having goals and bylaws that are outdated; it is a time that likes to dump the old without building the new."













## Saskatchewan Eparchy

# Founding members present at 60th celebrations

Twelve UCWLC Branches from Canora, Ituna, Kamsack, North Battleford, Prince Albert, Wynyard, Yorkton, Moose Jaw, Regina and Saskatoon and supporters gathered in front of the Sts. Peter & Paul Ukrainian Catholic Church, Canora on June 13, 2004, to celebrate the UCWLC National 60th Anniversary with a procession. Over 200 members, UCBC, Knights of Columbus, Sisters of St. Joseph, Sister of Mary Immaculate and parishioners joined in.

"We are faced with a challenge of enriching and bringing new life to our organization with young and new members who would carry on. UCWLC organization is a place for every Catholic woman in the parish."

— Alice Derow

Each member carried a red rose in memory of the departed founding members. Children dropped petals on the path for Most Reverend Michael Wiwchar, CSsR, Fr. Joakim Rac and Deacon Yurij Lazurko. At the church entrance, the Bishop was greeted with bread and salt by Eparchial President Alice Derow and her husband Clarence. A pontifical Divine Liturgy followed.

Greetings came from the UCWLC National President **Shirley Lisowski**. **Sr. Theodosia**, SSJ extended a message from the National Spiritual Advisor stating "The Ukrainian Catholic women are the heart of our church.



60th Anniversary Eparchy of Saskatoon held June 13 at Canora

They never stop working as they convey the love of God through the church, community and their family." Sr. Sophia, Sisters of St. Joseph, brought a special greeting from Ukraine, and Adeline Lasiuk from Sister Junia Kunanec. Provincial Superior for the Sister Servants of Mary Immaculate. Ernie Paluck, UCB, President, Eparchy of Saskatoon, saluted the UCWLC members of Saskatchewan. Steve Hrynkiw got a laugh when he said, "Behind every successful man is a surprised woman." The Council of Catholic Women's League's **June Krogan** extended warm words. Canora conveyed its welcome through alderwoman, Gina Rakochy. Dave Popowich spoke for the Parish Council. Lillian Kobryn**sky** read congratulatory messages from Cudworth and Wakaw Branches. unable to attend due to pilgrimage celebrations, and a message from Sr. Nestor Kyba of Yorkton.

Acknowledgement of the Founding Members was done by Eparchial

President, Alice Derow.
Three Eparchial Past Presidents — Angeline
Chrusch, Sonja Pawliw
and Gloria Leniuk, assisted by Anne Krenosky
— pinned corsages on the thirteen present.

In her message, the President stressed the four

aims of the UCWLC and how to execute them. She concluded, "We are faced with a challenge of enriching and bringing new life to our organization with young and new members who would carry on. UCWLC organization is a place for every Catholic woman in the parish. We welcome all, regardless of age, talent or interest. In the organization, they can grow in personal development, in spirit, and friendship."

Geraldine Koban, Eparchial Vice-President, introduced the guest speaker for the afternoon, National Past President, Jayne Paluck from Regina (1998-2001) who reminded "The Saskatoon Eparchy has provided three National Presidents: Dr. Stephanie Potoski of Yorkton, two terms; Adeline Dudar, Saskatoon (1983-86)" and herself from 19998-2001. "Fifteen years ago our Eparchy was the smallest. Today we rank second in Canada."

Elizabeth Zahayko, Eparchial Treasurer Alice Derow, Eparchial President

"Fifteen years ago our Eparchy was the smallest. Today we rank second in Canada."

— Jayne Paluck

60th Anniversary centrepiece representing 16 Branches





#### **Founding Members**

Canora Anne Kowbel

Frances Romanow

Kamsack Anna Rosowsky

Victoria Todoschuk

Moose Jaw Helen Kushnir

(a charter member of National in 1944 and a member at Portage la

Prairie)

Regina

St. Athanasius Jayne Paluck

(National Past President)

Anne Churney Joanna Mazyn Rose Shuya

Wynyard Elsie Bodnarchuk

Myrtle Kachur Sally Lalach

Yorkton Valerie Ratushniak

# Founding members not present at the 60th celebrations:

Canora Ola Kowal (lives in Saskatoon)

Ituna Adella Leontowich, Mary Owerko, Sophie Leontowich, Annie Musyj, Ann Muzyka

Kamsack Pauline Dutchyshyn, Eleanor Perepliuk

North Battleford not available

Prince Albert Phyllis Gayowski, Lena Olesko

#### Regina

St. Athanasius Lorna Korchinski, Zenia Dmyterko

St. Basil Sonia Sagasz

#### Saskatoon

Dormition of BVM Ann Iwanicha, Joyce Oshinski, Sonia Thatchuk, Pauline Sopatyk

Sts Peter & Paul Alice Syrota, Anna Korpan, Pauline Sawaga

Wakaw Anne Balon, Ann Chobotuk, Mary Holinetz, Elsie Scopick, Hilda Sherremeta

Wynyard Ann Bodnarchuk

Yorkton Anne Abrametz, Ann Katernick, Mary Kozak, Hope Kreklewetz, Helen Ratushniak, Mary Popowich, Adeline Wytrykush, Evelyn Boychuk, Vicki Hunko, Lucy Henlisia





Founding members. Top: Anne Kowbel, Frances Romanow, Helen Kushner, Jayne Paluck, Rose Shuya, Anne Churney. Above: Joanna Mazyn, Elsie Bodnarchuk, Sally Lalach, Ann Bodnarchuk, Myrtle Kachur, Victoria Todaschuk, Anna Rosowsky

#### Special awards Sask UGWLG A

#### Dr. Stephanie Potoski

1964 Made International HLM of Beta Sigma Phi Society

1964 Received the *Pro Ecclesia et*Pontifice – Medal from Pope Paul VI

1964 Honourary Member of City of Yorkton Made a Benefactors of the Brothers of Christian Schools

1974 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Saskatoon

1991 Nominated Woman of the Year by the American Biographical Institute Inc.

#### **Adeline Dudar**

1986 Awarded HLM at National Congress in Saskatoon in grateful Recognition of her Outstanding Services.

1998 Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Nation Builders Award

#### **Jayne Paluck**

2001 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Regina For outstanding contribution to UCWLC and for the leadership shown as a National President

2002 Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Nation Builders Award

2001 Certificate of Appreciation – St. Athanasius Branch – Regina For contribution in organization and development of Branch

#### Anna Shudlik

1968 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Edmonton

1996 UCC-SPC Nation Builders Award

#### Petronella Chepyha

1971 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Toronto

1997 UCC-SPC Nation Builders Award

#### Anastasia Zuck

1971 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Toronto

#### **Anna Maria Baran**

1980 Awarded HLM at UCWLC
National Congress in Edmonton
Awarded HLM of WFUWO
Distinguished Recipient of the
Papal Pro Ecclesia
Awarded Shevchenko Medal

1992 UCC National – Nation Builders Award for Outstanding contributor to the community

1995 UCC-SPC Nation Builders Award

#### Jean Saranchuk

1995 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Edmonton For distinction of her services

#### **Emelia Panamaroff**

1994 Awarded Extra Ordinary Humanitarian Award by UCWLC Eparchy of Saskatoon

2001 Awarded HLM at UCWLC National Congress in Regina

2002 Award "Queen's Golden Medal" for outstanding contributor to community

2003 UCC-SPC Nation Builders Award



## Winnipeg Archeparchy

Prior to the Divine Liturgy, a special prayer written by **Pauline Dyrkacz** was read by her in Ukrainian and **Joan Shume** read it in English.

# Petitions highlight Winnipeg's celebrations

The procession of UCWLC members, dressed in Ukrainian embroidered blouses and black skirts, began the celebrations of the Winnipeg Archeparchy held at St. Basil the Great church in Winnipeg. **Jean Sherman**, past National President, led the procession carrying the Icon of the

Blessed Mother of God of Pochaiv, followed by the National President, Shirley Lisowski, carrying the National Flag, with Stephanie Bilyj as Honour Guard. The three members of the first National Executive, Nell Kozoriz, Anne Kowal and Olga Lewicki, walked behind the flag as well as the Honourary Life Members, the members of the present National Executive, the petition readers and all UCWLC members. A special prayer written by Pauline Dyrkacz was read by her in Ukrainian and Joan Shume read it in English.

Four petitions, written for this occasion by Pauline Dyrkacz, were read in Ukrainian by **Olga Kruk**, **Sylvia** 

Picklyk, Glikeria Iwanuck, and Adeline Natyna, and in English by Olesia Kalinovich, Adeline Shymanski, Patricia Sirski, and Elsie Gillies.

Rev. Father Isidore Dziadyk honoured three members of the first National Executive and all members, thanking them for their devotion and love for the organization. He acknowledged their tremendous contribution to the church and society as a whole and asked them to encourage the young families to become more involved with the church so that future generations would benefit and carry on the UCWLC's high ideals.

Members shared the traditional kolach and kolovo from the



Fr. Isidore Dziadyk, OSBM, Pastor at St. Basil's Branch Winnipeg welcoming UCWLC members. To his right, Stephanie Bilyj, HLM, Archeparchial President and Chairperson of the celebrations.



Honourary Life Members (Winnipeg) with National President. Evhenia (Jean) Michalishyn (1992); Evhenia (Jean) Sherman (1992); Shirley Lisowski, National President; Nell Kozoriz (1971); Patricia Warren (1980); Mary Koltek (1974); Stephanie Bilyj (2001). Missing: Eva Kissick (1995).



60th Anniversary Committee (Winnipeg Archeparchy). Joan Shume, Jean Sherman, Sonia Wawryk, Stephanie Bilyj, Patricia Warren, Pauline Dyrkacz, Sophie Manulak.



Stephanie Bilyj, HLM, Archeparchial President and MC presenting National President Shirley Lisowski with a corsage.



Panachyda service prior to lunch, which was prepared by the members of the Knights of Columbus and served by the UCWLC members of St. Basil's Branch.

Organizational archives were on display. Photographs of the late Rt. Rev. Msgr. Stefan Semczuk, Mary Dyma, Anastasia Semotiuk, Anna Yakimischak and Paraskevia Kuzenko were adorned with roses.

Stephanie Bilyj, MC, spoke about the formation of the first National Executive followed by a brief history about the four living members—Nell Kozoriz, Anne Kowal, Olga Lewicki and **Anne Krucik**. A bouquet of red roses was presented to the three members in attendence.

The National had bestowed sixteen Winnipeg Archeparchy members with Honourary Life Membership. Six are still living.

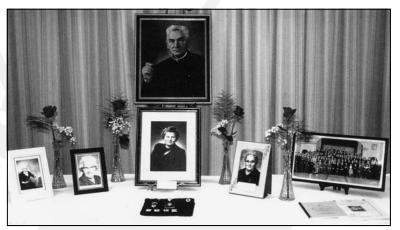
Each member had contributed in a specific way towards the aims of our organization. Their contributions were recounted and a bouquet of red roses was presented to the Honourary Life members for their many years of contributions towards the growth of the

League, the spiritual growth of the members, the preservation of the Ukrainian language, and the many charitable works for the Ukrainian community. National President Shirley Lisowski outlined the history of the UCWLC. (Please see pg. 28.) Bertha Stoyko thanked the President for "...sharing the past sixty years of the UCWLC. The younger women in our parishes should be informed of our organization, dedication and courage and inspiring us to take on the legacy for the next sixty years."

Stephanie Bilyj



Seated: First National Executive members Anne Kowal, Nell (Anastasia) Kozoriz, Olga Lewicki. Standing: Fr. Isidore Dziadyk, OSBM; Shirley Lisowski, National President; Stephanie Bilyj, HLM, Archeparchial President and MC; Fr. Volodymyr Bashutsky (representing Metropolitan Michael)



Display table featuring pictures of cofounders of UCWLC
Rt. Reverend Mitrat Stefan Semczuk and Mary Dyma, First and
Honourary Life President UCWLC

# Окреме прохання ЛУКЖК

#### Павліна Деркач



За душі покійних співосновників ЛУКЖК: Всесвітлішого отця Мітрата Стефана Семчука і Марії Дими, першої й Почесної Голови цієї організації щоб Господь Бог згадав їх у Царстві Своїм і дарував їм вічний упокій.



Щоб Бог надальше подав сучасним і майбутнім провідникам здібності, витривалості й відважності до нових вимог; щоб провадили Ліґу з посвятою й мудрістю до здійснення її місії.



Подай щоб Христова любов спонукувала членкинь іти кроком Його Духа— стати носіями Його любови посеред своїх посестер і на віддаль— щоб Ліґа для всіх виявлялась як акція любови.



Боже, подай щоб ми завжди були добрим прикладом Твоєї любови, щоб приносити **мир** і **надію** хворим, особам старшого віку і потребуючим.



### *Шоронтонська Епархія*

## Відділи по Онтаріо і в Монреалі святкують!

Святкування 60-ліття заснування ЛУКЖК почалися по відділах разом із Днем ЛУКЖК 13 червня 2004 р., а завершилося урочистим святкуванням з українською громадою під час Епархіяльного Марійського Відпусту на Горі Марії в Анкастер 27 червня.

13 червня, у символічній злуці, відділи відмічали річницю участю у Святих Літургіях в наміренні ЛУКЖК, а

опісля на святкових прийняттях з вшановуванням основоположниць нашої організації та відзначенням заслужених членок відділів. У цих святкуваннях брали участь із святочним словом члени Епархіяльної Управи.

Щоб познайомити мирян з нашою організацією — її цілями, структурою і діяльністю — в день святкувань у більшості парафій роздавали двомовний інформативний памфлет про ЛУКЖК. В Епархії роздано понад 3,500 памфлетів.

Три Монреальські відділи святкували разом у Церкві Успення Пресвятої Богородиці спільно із двадцятьма членками Оттавського відділу, які приїхали автобусом. Святу Літургію відправив о. Олег Корецький. У залі зібралося понад 80 членок і численних гостей на спільний обід із святочною програмою. Епархіяльну Управу репрезентували голова Олена Гедз і організаційна референтка Галина Баган. Їх тепло привітали при вході на залю голова Комітету Зв'язку Почесна Членка Галина Кріса і голова Відділу Богданна Гаврилюк.

Завершено святкування 60-ліття ЛУКЖК 27 червня 2004 р. зорганізованою участю у Епархіяльному



Похід до вівтаря

Марійському Відпусті, куди прибуло понад 130 членок. Це були представниці 28 відділів Торонта, Міссіссага, Торнгіл, Монреалю, Брентфорду, Бурлінгтону, Ґрімсбі, Гамільтону, Кітченер, Лондону, Ніягара Фалс, Ошави, Оттави, Ст. Катеринс, Ватерфорду і Віндзору.

Урочисті відправи Відпусту розпочато процесією до головного вівтаря. Найдовшу колону процесії творили членки ЛУКЖК, у вишиваних блюзках із синіми лентами "60-ліття ЛУКЖК". Попереду, референтка духовного розвитку Епархіяльної Управи Катруся Корчинська несла ікону Почаївської

"Коли ми глянемо в історію нашого 60-літнього існування, ми можемо бути горді. Завдяки нашому жертвенному членству наша організація себе оправдала."

Божої Матері, увінчаної вишиваним рушником. За нею несла прапор Епархіяльної Управи голова Оленка Ґедз в асисті заступниць **Христини Татарської** і **Олі Далімор**. За ними слідували членки ЛУКЖК із 20-ма

прапорами відділів. Шістдесят членок несли по одній червоній рожі, як символ 60 років діяльності організації. Ведуча програмою п. Стефанія Баран привітала членок.

Сестра Юнія Кунанець, провінційна настоятелька Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії, у своєму слові підкреслила 60-літній вклад ЛУКЖК у розвиток

Щоб познайомити

мирян з нашою

організацією ... в

Епархії роздано понад

3,500 памфлетів.

церковних громад та дякувала членкам ЛУКЖК за постійну співпрацю і допомогу, надану Сестрам Служебницям впродовж цих багатьох років.

З коротким словом виступила голова Епархіяльної Управи Оленка Ґедз, яка сказа-

ла: "Коли ми глянемо в істо-

рію нашого 60-літнього існування, ми можемо бути горді. Завдяки нашому жертвенному членству наша організація себе оправдала."

Святу Літургію служили Владики Кир Стефан Хміляр і Кир Іван Пажак (Словацька Епархія) в асисті священиків і дияконів. Апостола в українській мові читала Почесна Членка Марія Комарницька, а в англійській мові наша наймолодша членка Мелінда Семків.

У своїй гарній проповіді Владика Стефан присвятив багато часу 60-літнії історії





ЛУКЖК та висвітлив визначну ролю ЛУКЖК у розбудові Української Католицької Церкви у Торонтонській Епархії та в Канаді. Владика підкреслив також індивідуальний вклад праці наших членок і їхню готовість кожночасно допомогти нашій Церкві і потребуючим у найтрудніші часи. Він також згадав про вступ однієї членки ЛУКЖК до чину Сестер Служебниць.

Зворушливим моментом було, коли Владика Стефан попросив кожну членку окремо приступити до благословення, під час якого він обмінявся з ними кількома словами.

Святкування завершено спільним обідом при окремих столах розташованих у лісочку.

Христина Татарська

## 60-ліття при церкві Св. о. Миколая підкреслює успіхи

Історія відділу записала гарні сторінки організаційної спадщини у релігійнонаціональній діяльності. Присутні заносили молитву подяки за основоположниць, які взірцевою працею служили своїй церкві та українській спільноті. У проповіді духовний дорадник о. д-р. Роман Лобай наголосив

значення притчі із Св. Евангелія із життя трьох апостолів. Вони будували скарби людської духовости, які освітлені таїнством Любови, Віри й Надії.

Відтак, учасники ювілею зібрались у церковній залі, де відбулась



Церква Успення Пресвятої Богородиці у Монреалі. Перший ряд, п'ята зліва Ольга Федорик, далі Галина Кріса, Розалія Хомик, Галина Баґан, Олена Ґедз, Богданна Гаврилюк.



Привітання хлібом і сіллю гостей Епархіяльної Управи. Зліва Селі Тхоревска, Галина Кріса, Олена Ґедз, Галина Баґан, Богданна Гаврилюк, Маріянна Несторович.



ЛУКЖК – спільна знимка. Сидять: Марія Комарницька, Тамара Волощук, Наталя Маял, Оля Далімор, Оленка Ґедз, Катруся Корчинська, Владика Стефан Хміляр, Владика Іван Пажак, Христина Татарська, Дарія Ґошуляк, Галина Баґан, Надя Дусановська, Мирослава Загребельна, Надя Стасина.

родинно-організаційна трапеза у пошану ювілеїв. Тут проявилась дбайливість нашого проводу. Вітальне слово виголосила голова відділу Уляна Смеречинська. Вона передала признання подяки основоположницям-піонеркам за увагу,

яку вони приділяли вихованню молодшого покоління в дусі християнської моралі, релігійно-національних знань та загальнолюдського гуманізму. А. Щука попросила Всеч. о. Р. Лобая для відзначення ювілейних роковин смерти Митрополита



Андрея Шептицького і Патріярха Йосифа Сліпого як визначних постатей минулого. Їхнє життя було великою працею в християнській вірі заради свого народу. Оригінальне святкове слово спонукало нас до застанови для продовження

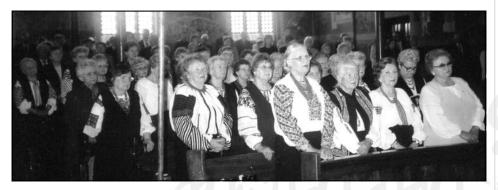
#### Число дітей зросло від 12 до 127.

організаційної праці у скріпленні ідеї виховного релігійно-національного життя і допомоги тим, що в потребі від матеріяльних недостат-

ків. "Великі моменти життя, — сказав отець — записані в історію України нашими князями-угодниками Христової церкви. Вони також вклали велику працю у збереження нашого буття у світі і завжди мали виразне українське державне спрямування."

Заступниця голови **В. Гомонко** склала подяку отцеві за виховну працю для дітей "Катехизація у нашій родині". Відділ ЛУКЖК  $\epsilon$  патроном цього проекту. Число дітей зросло від 12 до 127. **Л. Тепла** — наша невтомна господарниця — передала отцеві подарунок і підкреслила важливість послідовної відповідальності у виховній праці.

Ірена Вжесневська



Відділ св. о. Миколая в Торонто

## Змістовна доповідь Марти Хомин у Міссісаґа

В червні ц.р. всі членкині нашого Відділу в українських вишиванках, несучи в руках рожі, щоб прикрасити ними ікону Божої Матері, яка є іконою Ліги і скарбом спасіння наших душ, та під спів гимну ЛУКЖК «О спомагай нас» заходили до храму Успення Пресвятої Богородиці у

... теперішні членкині зобов'язані підтримувати та розвивати те, що передали нам наші попередники.

Міссісага на Літургію. Членкинь вітав отець Роман Паньків, а змістовну проповідь виголосив диякон Мітчел Кіта.

По святковім сніданку присутні з великою зацікавленістю та увагою вислухали дуже змістовну доповідь пані **Марти Хомин** про 60-літню історію Ліги. Дійсно, наші піонери, перші членкині, вклали багато праці для укріплення наших Церков, а тим самим для зміцнення віри, а також для добробуту нашого укра-







Зверху доповідачка Марта Хомин; Почесні членкині ЛУКЖК: Оля Говера, Роза Дутко, Орися Кут (одного ім'я бракує).
Відділ ЛУКЖК при Церкві Успення Пресвятої Богородиці у Міссісаґа.

їнського народу, а ми, теперішні членкині, зобов'язані підтримувати та розвивати те, що передали нам наші попередники.

В нашому Відділі  $\epsilon$  багато почесних членкинь, які вже довгі роки працюють для добра нашої Церкви та покращення добробуту нашого

українського народу. В цей урочистий День пані Голова Відділу Ірина Хоптяна та заступниці Голови Стефанія Нижник і Анничка Василик привітали цих заслужених жінок, вручаючи їм грамоти від Відділу та дарунки.

Ольга Паньків



# Відзначені членкині Відділу ЛУКЖК при парафії Святого Духа, Монреаль

За 40- і 50-літтю чесну і віддану працю при Відділі вшановано наших членкинь. Шпилькувідзначку вручала голова зв'язку Відділів ЛУКЖК Монреальської округи п. Галина Кріса.





Сидять: Ольга Темко, Ольга Токар, Маріянна Несторович, голова Відділу, о. Парох Володимир Вітт, Галина Кріса, Марія Мавдрик, Анна Спасик. Стоять: Анастазія Баштаник, Олена Дроздович, Анна Бурич, Марія Заяць, Ліліана Вітишин, Кароля Верещак, Марія Біленька, Розалія П'єх, Іванна Глуховецька, Ширлі Називальська, Ярослава Гайдукевич, Марія Марчук.

# ÚČWLC has provided at least ± \$151,200,000 to our Ukrainian community and to Canada over 60 years

Here's how it happened. Follow the steps below in the

#### **UCWLC VOLUNTEER TIME & VALUE ROAD**

(In average numbers)

- Step 1 each UCWLC volunteer spends 3 hours on 20 functions per year (dinners, teas, meetings, sick visits, church tasks, etc.) =
  - 60 hours per year for each UCWLC volunteer
- Step 2 60 hours x 6,000 members x 60 years of service =
  - ± 21,600,000 UCWLC volunteer hours since 1944
- at today's minimum hourly wage rate (minimum wages of 20 or 40 years ago Step 3 had similar buying power as the minimum wage today) \$7 x 21,600,000 hours =
  - ± \$151,200,000
- Most of the UCWLC members' wages would be substantially higher than the Step 4 minimum wage. Assuming an average wage as low as \$10 per hour this would make the volunteer contribution \$10 x 21,600,000 =
  - ± \$216,000,000

and on and on...

No matter how you count, it's a **HUGE** contribution. **BRAVO!** 

Oksana Bashuk Hepburn

# НАША OUR Історія History

Із 25-літньої ювілейної книги Вінніпезької Архиепархії Анна Якіміщак

# Перші кроки ЛУКЖК: 1944-1970 р.р.

У висліді нарад Домініяльної і Провінційних Управ Братства Українців Католиків, 25-26 квітня 1944 р. в Йорктоні, вирішено переорганізувати українське католицьке жіноцтво на всеканадській базі з централею у Вінніпегу, яка тоді була осідком єдиної Епархії українців католиків у Канаді.

Підготовчу працю доручено пані Анастазії Семотюк, Касієра БУК, а допоміг порадами о. др. Стефан Семчук, основник Домініяльного БУК. Незабаром, прилучилася до помочі п. Анна Якіміщак.

Перші наради в справі зорганізування українських католицьких жіночих товариств з одною центральною управою відбулися 29 травня 1944 року в залі церкви св. Покрови у Вінніпезі. Крім організаційного Комітету, куди входили пані А. Семотюк, М. Дима, М. Лазечко і А. Якіміщак та о. др. С. Семчука, були репрезентовані чотири парафії Вінніпету: св. Андрея, Пресв. Евхаристії, св. Духа і св. Покрови.

Пані Семотюк відкрила сходини і пояснила ціль нарад — зорганізування українського католицького жіноцтва на терені цілої Канади під одною управою. Пані Дима повідомила, що організується Комітет Українок Канади, до якого зможуть входити лише жіночі організації крайового характеру. Марія Дима сказала: "Якщо ми хочемо разом з іншими жіночими організаціями увійти до того комітету, конечним нам злучитися під одною централею."

Вкінці забрав слово всч. о. С. Семчук. Він наводив приклади, що українські католицькі жінки, з'єднані під одною центральною управою, могли б зробити дуже багато добра на полі релігійнім, політичнім та виховнім. Вибрано номінаційний комітет — пані: П. Кузенко, М. Дима, М. Лазечко і М. Татарин. На слідуючих сходинах дібрано ще А. Шунь.

15 червня 1944 р. знов зійшлися репрезентантки 5-ох парафій у залі св. Володимира й Ольги. Також був наявний всч. о. др. В. Кушнір. Пані Семотюк знова була головою зібрання. Отець Доктор у довшій промові пояснив потребу Централі, як має Централя постати і які були б її функції. Всі висловлювали радість, що наше жіноцтво береться за такий поважний крок.

Номінаційна комісія подала список кандидаток до управи, яких вибрано.

Перше засідання новообраної Управи відбулося 18 червня 1944 року, на якому обговорювано й вирішено багато важливих справ. Друге засідання відбулося 25 червня, в залі св. Володимира й Ольги. Тут піднесено справу назви організації. По короткій дискусії на внесок пань А. Джексон і М. Гаврилюк прийнято назву "Ліга Українських Католицьких Жінок Канади".

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади — це назва жіночої організації католицького типу, яка об'єднала всі існуючі Сестрицтва при парафіях, жіночі церковні товариства й релігійні кружки з одною

центральною організацією на чолі. Засадничо ЛУКЖ Канади — це триступнева організація: відділ, Епархія,

"... організується Комітет Українок Канади, до якого зможуть входити лише жіночі організації крайового характеру."

Крайова Управа, але в Вінніпезькій Архиепархії, для кращої праці, за одобренням Крайової Управи, створено четвертий ступінь, яким є Окружна Рада ЛУКЖК у Вінніпезі й Округи на провінції.

Крайова Управа ЛУКЖК об'єднує чотири Епархіяльні Управи з осідками в Ню Вестмінстер, Едмонтоні, Саскатуні, Торонті, з Архиепархіяльною Управою в Вінніпезі. Крайова Управа дає напрям праці й інструкції через листи, відписи протоколів та обіжники. Від 1970 року Управа видає журнал НАША ДОРОГА, в якому інформує своє членство, а також дає напрям праці. При Крайовій Управі працюють референтури, які розробляють пляни праці для Епархіяльних Управ, а ті в свою чергу розсилають до своїх відділів.

"Українські католицькі жінки, з'єднані під одною центральною управою, могли б зробити дуже багато добра на полі релігійнім, політичнім та виховнім."

— o. C. Семчук

Епархіяльні Управи зобов'язані звітувати з проробленої праці перед Крайовою Управою на Конгресах ЛУКЖК, які відбуваються кожних три роки в осередку Епархії, там де відбула свою каденцію ЛУКЖК. Оригінально створено Крайову Управу в Вінніпезі й вона тут існувала на протязі дев'яти років до 1953 р. В цьому році враз із Централею УКК й ЛУКЖК прийняла ротаційну систему.

В 1970 році на терені Канади існувало 182 відділи ЛУКЖК, розміщені в шістьох провінціях з числом 10 тисяч членства.

Домініяльна Екзекутива сформувалась і почала діяти в центрі укра-

> їнського релігійного життя Канади, місті Вінніпезі. Перша Голова ЛУКЖК п. Марія

Дима очолила рівночасно Комітет Українок Канади. 1944 року ЛУКЖК стала членом-основником Комітету Українок Канади, в склад якого входять три інші організації домініяльного характеру: Організація Українок Канади, Союз Українок Канади й Об'єднання Жінок Ліги Визволення України. Комітет виконує працю репрезентанта й координатора крайових жіночих організацій в Канаді.

В 1948 році у Філядельфії, США, відбувся Світовий Конгрес Українського Жіноцтва, в якому взяло участь 68 делегаток українських жіночих організацій з США, Канади, Европи й Аргентини. ЛУКЖ Канади репрезентувала заступниця голови Домініяльної Екзекутиви, п. Катерина Кравс з Торонта. Після нарад основано Світову Федерацію Українських Жіночих Організацій — СФУЖО, з осідком у Філядельфії, яка мала за ціль: 1) об'єднати всі українські жіночі організації. 2) виступати спільно в обороні прав українського поневоленого народу, 3) репрезентувати українське жіноцтво перед громадянством і міжнародними жіночими організаціями.

В 1970 р. СФУЖО об'єднувало

16 українських жіночих організацій з 11 країн і 3 континентів. Хоч ЛУКЖК була зарепрезентована на першому Конгресі, однак стала членом в 1952 році. Відтоді, голова Крайової Управи ЛУКЖК є автоматично одною з заступниць голови. З рамені ЛУКЖК довгі роки фінансову комісію очолювала п. І. Павликовська, Едмонтон; Комісію мистецтва п. Анни М. Баран, Саскатун; а комісію суспільної опіки п. Євгенія Янківська з Торонта. Довголітним членом, добродієм при СФУЖО була п. Ірена Малицька з Торонта.

В 1957 році ЛУКЖК стала повноцінним членом Світового Союзу Католицьких Жіночих Організацій — ССКЖО. Під цю пору ССКЖО об'єднує 120 жіночих католицьких крайових організацій та 5 інтернаціональних в 62 країнах із п'яти континентів. ССКЖО віддзеркалює погляди католицького жіноцтва різних суспільних шарів і професій і тому має право виступати як репрезентант перед офіційними міжнародними установами. Світовий Союз відбуває Конґреси що чотири роки. На Конгресі ССКЖО в Римі 1957 року репрезентувала ЛУКЖ Канади тодішня голова Крайової

Управи, п. Катерина Кравс з Торонта й виступала під ім'ям України.

В 1961 році відбувся Конгрес, на якому відзначено 50-ліття існування ССКЖО в формі величавої маніфестації. Представницею від ЛУКЖ Канади була голова Крайової Управи др. Стефанія Потоцька. В 1967 році нашу організацію репрезентувала голова Крайової Управи п. Ірина Павликовська з Едмонтону й Ірена Малицька з Торонта. Наші представниці на Конгресах брали участь в працях комісій, виробляли зв'язки з чужинками, а що найважніше, інформували жінок інших держав і народів про нашу переслідувану церкву й поневолений нарід. Головно на останньому Конгресі наші пані влаштували виставку народної творчості з чудовими експонатами мистецтва, чим запізнали присутніх з осягами одної з галузей української культури. Приналежність ЛУКЖК до КУК, СФУЖО та ССКЖО пілносить престиж нашої організації та дає нам можність запізнатися з працею, змаганнями й напрямками інших жіночих організацій.

Анна Якіміщак, довголітня членкиня ЛУКЖК і голова

## Продовження історії ЛУКЖК

#### Ширлі Лісовська

Перші десять Конгресів своїми темами мали українську мову, навчання Католицької віри, українську культуру та зміцнення родиного життя. В часи війни ЛУКЖК займалася висиланням пакунків до вояків, опікою молодих дівчат, які приїхали до Канади, та сиротами з Європи. Після 17-го Конгресу було створено комітет Законодавства і Суспільного Розвитку, і ЛУКЖК почала дискутувати такі теми, як аборти, одностатевий секс подружжя, опіку старших та нові технологічні справи, які мають вплив на наше моральне життя.

Перший статут ЛУКЖК був базований на статуті Братства Українців Католиків Канади. В 1951 році у Вінніпезі було вирішено перевірити статут і порівняти з цілями ЛУКЖК. Це забрало багато років праці. В 1979 році був виданий статут, який ми вживали до 2003 року, коли всі зміни від 1979 року до 2001 року були включені у новому виданні статуту в англійській мові. Український статут тепер друкується.

Питання щодо журналу було вперше обговорене на 9-ому Конгресі. В 1971 році на 10-ому Конгресі наш журнал почав своє існування. Анна Марія Баран із Саскатуну була перша редактор журналу. В 1976 Віра Бучинська стала редактором до 2000 року. Друк журналу був поміщений в Торонто при пресі Отців Василіянів. У 2001 році жур-

нал був відновлений під проводом нового редактора, Оксани Башук Гепбурн. Запасний Фонд був створений у 1977 році на 1,800 доларів, і його вирішено було підняти до 50,000 доларів. Наступні Конгреси підняли Запасний Фонд до 300,000, а потім до 400,000 доларів, де він тепер і стоїть.

У 1971 році на десятому Конґресі Почесна Довічна Голова, Марія Дима, вручила перші нагороди "Почесної Членки". Від того часу ця нагорода вручається одній кандидатці по всіх Епархіях та виступаючій голові Крайової Управи.

Членська вкладка була підвищена від 50 центів до одного долара, і на наступних Конгресах, аж до 19-го,

вона піднімалася і тепер становить 15 доларів. Від 1971 року вкладка включає наш журнал, НАША ДОРОГА.

Головні Кроки Наступних Конгресів:

На 12-ому Конгресі слово "Канади" було додано до ЛУКЖ.

На 13-ому Конгресі почалася праця, щоб отримати свій Чартер від Канадського уряду. Були видані двомовні брошурки про структуру ЛУКЖК та її цілі.

На 15-ому Конгресі було вирішено, щоб Конгрес відбувався в тому місті, де перебуває Крайова Управа. Вирішено, щоб Епархія мала одну делегатку на 10 членів на Конгресах або на Конвенціях.

На 16-ому Конгресі, який відбувся перший раз у Ню Вестмінстер, святкували 45-річний ювілей ЛУКЖК та 20-річний ювілей НАШОЇ ДОРОГИ. Були схвалені нагороди за 25-річчя праці для ЛУКЖК.

Були видані нові підручники для Крайової та Епархіяльної Управ.

18-ий Конгрес святкував 50-річний ювілей ЛУКЖК. Ми стали членами Комітету Українців Канади як жіноча організація, а не як частина Братства Українців Католиків. Були видані нові відзнаки для голів Відділів.

На 19-ому Конгресі ЛУКЖК ста-

ла членом Канадської-Української Фундації, яка є частиною КУК. ЛУКЖК подарувала Сестрам Служебницям Непорочної Діви Марії для справи Блаженної Сестри Йосафати близько 11,000 доларів.

20-ий Конгрес приймав 25-, 30-, 40- і 50-річні членські відзнаки, підручник для Духовних Дорадників, 50-річну Плек (дошку) для Відділів, відкрили в новій формі наш журнал, НАША ДОРОГА.

Крайова Управа тепер працює у Вінніпезі, де Управа взяла на себе ще один рік каденції, щоб дати наступній Епархії більше часу вибрати Управу.

# Толови Крайової Управи ЛУКЖК



# **Presidents National Executive UCWLC**

Марія Дима · Mary Dyma

Вінніпег • Winnipeg 1944 – 46, 1950 – 53, 1961 – 64

Люба Вал • Luba Wall

Вінніпег • Winnipeg

1947 - 50

Анна Прийма • Anna Pryma

Едмонтон • Edmonton

1954 - 56

Стефанія Потоцька • Stephanie Potoski

Cаскатун • Saskatoon

1958 - 61, 1971 - 74

Ірина Малицька • Irene Malycka

Торонто • Toronto

1968 - 71

Лена Слобода • Lena Sloboda

Едмонтон • Edmonton

1977 - 80

Аделя Дудар • Adeline Dudar

Саскатун • Saskatoon

1983 - 86

Евгенія Шерман • Evhenia Sherman

Вінніпег • Winnipeg

1989 - 92

Марія Комарницька • Maria Komarnycky

Торонто • Toronto

1995 - 98

Ширлі Лісовська • Shirley Lisowski

Вінніпег • Winnipeg

2001 to present • 2001 по сьогодні

Марія Бовден • Mary Bowden

Вінніпег • Winnipeg

1946 - 47

Михайлина Войтків • Mychalina Woytkiw

Едмонтон • Edmonton

1953 - 54

Катерина Кравс • Katherine Crouse

Торонто • Toronto

1956 - 58

Ірина Павликовська • Irene Pawlykowska

Едмонтон • Edmonton

1964 - 68

Віра Бучинська • Vera Buczynsky

Вінніпег • Winnipeg

1974 - 77

Марія Долішна • Maria Doliszny

Торонто • Toronto

1980 - 83

Ярослава Татарнюк • Yaroslava Tatarniuk

Ню Вестмінстер • New Westminster

1986 - 89

Катерина Чічак • Catherine Chichak

Едмонтон • Edmonton

1992 - 95

Евгенія Палюк • Jane Paluck

Ріджайна • Regina

1998 - 2001

#### Ukrainian Catholic Women's League of Canada

## **First National Executive**



# Ліґа Українських Католицьких Жінок Канади

## Перша Крайова Управа

#### President

Mary Dyma Марія Дима

#### 1st Vice President

Anastasia Semotiuk Анастазія Семотюк

#### 2nd Vice President

Paraskevia Kuzenko Параскевія Кузенко

#### **3rd Vice President**

Antonia Nazar Антонія Назар

#### Secretary

Anna Yakimischak Анна Якіміщак

#### **Liaison Secretary**

Anne Szun Анна Шунь

#### **Financial Secretary**

Luba Wall Люба Вал

#### Treasurer

Maria Lazechko Марія Лазечко

#### **Auditors**

Maria Hawryluk Марія Гаврилюк Eugenia Kaluzniacka Евгенія Калужняцька V. Lewicki В. Левицька

#### **National Organizers**

Anastasia Semotiuk Анастазія Семотюк Paraskevia Kuzenko Параскевія Кузенко

#### **Cultural Educational**

Chair

Mary Karpetz Марія Карпетць

#### Members

Emilia Kanchier Емілія Канчір A. Sumka A. Сумка Leona Senicki Леона Сеніцька Stephania Meusch Стефанія Меуш

#### **Organizational Committee**

Maria Lazechko Марія Лазечко
Anna Szun Анна Шунь
Helen Hawryluk Галина Гаврилюк
Anne Kowal Анна Коваль
Nell (Anastasia) Kozoriz Анастазія Козоріз
Mrs. Pawlyshyn Пані Павлишин
Т. Матсhur Т. Мамчур

#### **Planning Committee**

Luba Wall Люба Валл

Katherine Pancheshak Катерина Панчишак

M. Kostiuk М. Костюк Maria Dyma Марія Дима Anne Krucik Анна Круцик

#### **Social Development**

Anna Yakimischak Анна Якіміщак
Antonia Nazar Антонія Назар
Julia Kowalski Юлія Ковальська
Emily Bilinsky Емілія Білінська
E. Bodnarchuk С. Боднарчук
М. Kowal М. Коваль

Mychalina Bednarski Михайлина Беднарська

A. Tataryn A. Татарин

#### **War Relief Committee**

Nell (Anastasia) Kozoriz Анастазія Козоріз
А. Bosak А. Босак
Магу Szutiak Марія Шутіяк
Аппе Jackson Анна Джексон
Мгs. Krawchuk пані Кравчук
Мrs. Shewchyshyn пані Шевчишин

#### **Press**

Anne Szun Анна Шунь Luba Wall Люба Валл Anne Krucik Анна Крусик

#### Journalism & Arts

Anne Wach Анна Вах
Olga Lewicki Ольга Левицька
Leona Senicki Леона Сеніцька
Catherine Grescoe Катерина Ґресько

#### **Hospitality Committee**

M. Kostiuk M. Костюк

The first Executive meeting took place June 18, 1944. At the second meeting, June 25, at the parish hall of Sts. Vladimir & Olga Cathedral, the name of the organization, Ukrainian Catholic Women's League of Canada, was adopted.

#### Мети ЛУКЖК

• Католицька віра: розвивати й збагачувати релігійне і духовне життя кожної членки і кожної парафії, зміцнюючи таким чином Українську Католицьку Церкву в Канаді.

• Українська культура: зберігати, розвивати й утривалювати українську мову й культуру, щоб таким чином зміцнювати нашу ідентичність.

• Канадське громадянство: поглиблювати духовні й моральні вартості канадського життя.

• Суспільний

розвиток: започатковувати і підтримувати харитативну і соціяльну діяльність, щоб бути прикладом християнських ідеалів справедливости і любови, зокрема тих, що стосуються недоторканости людського життя, людської гідности і святости родини.

# The four aims of the UCWLC

- Develop and enrich the religious and spiritual life of each member
- Preserve, develop and perpetuate the Ukrainian language and culture
- Strengthen the spiritual dimensions and moral values of Ukrainian Catholics in Canadian society, and
- Initiate and support programs of charitable and social action

# Historic milestones of the UCWLC ♦ Хто ми?

# Історія ЛУКЖК

In the late 19th century emigrants from Ukraine started coming to Canada, the first being Wasyl Eleniak and Ivan Pylypiw. They arrived in 1891.

Ukrainian immigrants suffered many injustices, but in 1932 when Premier Anderson of Saskatchewan passed a law forbidding the children to speak Ukrainian on school premises they decided to act. Under the leadership of Rev. Fr. Stefan Semczuk and Michael Bilinsky they attended a teachers' convention in Regina and decided to organize a lay organization for men, women and youth.

After several years the Saskatchewan-based body took on a national character known as the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada.

In 1944 the UCBC became an organization for men. The women organized nationally as the Ukrainian Catholic Women's League of Canada under the leadership of Maria Dyma. The young people congregated into the Ukrainian Catholic Youth of Canada.

Excerpts from document prepared by Saskatchewan Eparchy



By Shirley Lisowski

The National/ Provincial meeting of the Ukrainian Catholic Brotherhood, April 1944 in Yorkton, decided that a na-

tional women's organization was needed to coordinate the war effort and the work of the many sisterhoods in parishes across the country. Anastasia Cemotiuk, with the help of the Right Rev. Stefan Semczuk, began the task; Anne Yakimishchuk assisted. The three held the first meeting on May 29, 1944 at Blessed Virgin Mary in Winnipeg together with Mary Dyma, M. Lazechko and representatives from Holy Eucharist, Holy Ghost and BVM parishes. Fr. Semczuk spoke about the good that the woman could do, if united. A nominating committee was struck with P. Kuzenko, M. Dyma, M. Lazechko and M. Tataryn.

In June, a second meeting was

held, with five parishes represented. Mary Dyma was chosen as the first President. A few weeks later, at the first meeting of the Executive, the name Ukrainian Catholic Women's League was chosen.

In order not to overburden the National Executive with Winnipeg area matters, an Archeparchial Executive was established in 1946 to oversee the work of the Manitoba and Saskatchewan region. Also, Eparchial Executives were set up in Toronto to include Montreal and Eastern Canada, and Edmonton, incorporating British Columbia.

In 1951 the Eparchy of Saskatoon was formed.

From 1953 to 1956 the National Executive was centered in Edmonton then in Toronto. Early Executives' terms varied from two to three years. Since 1968 the term became three years with a rotational system required by the Constitution.

The original Constitution was

based on the one used by UCB (БУК) and formulated by Fr. Semczuk. In 1951, the Constitution was revised and continues to be an ongoing process as new practices are developed; new symbols—such as the flag, pins and a journal—are added. A major revision was adopted in 1971. In 2003 a revised English version was compiled by Lena Sloboda incorporating further changes. The Ukrainian version is being produced.

The focus of the National Executive for the first decade was to encourage the use of the Ukrainian language and religious upbringing of the family in the home combined with church based language and catechism classes, and the preservation of various aspects of the Ukrainian cultural heritage including embroidery and pysanky writing. During the war years oversees aid and assistance to young women coming to Canada was important.

At the **9th Congress**, Edmonton 1968, the membership fee was raised

to \$2. At this Congress the idea of a journal was first raised by Anna Maria Baran of Saskatoon. It was decided to produce a monthly bulletin until funds could be found for a larger journal. The Congress topics included the family, Ukrainian language and religious classes, parish kindergartens and our youth. These topics continue to be the main focus of workshops and resolutions for most Congresses.

The **10th Congress**, 1971, was held in Toronto. NASHA DOROHA was begun; 50 cents was added to the membership fee for subscription costs. Much of this Congress was taken up with ND issues including whether the administrative and editorial aspects be in separate hands or done by the same person.

The Congress created an Administrative Board to work with the editor. The Board was revived in 2001 at Plenary in Regina. It was also decided to publish a UCWLC brochure in both languages. (The new, 2003 version, is in English only.) An important policy item was resolved: the Congress decided that the UCWLC not have official representatives on the National Council of Women because of its stand on abortion. Finally, at this Congress, Mary Dyma gave out Honourary Life Memberships to worthy members in all the Eparchies.

11th Congress, Saskatoon 1974, is noteworthy for several reasons: Judge Mary Wawrykow brought up the need for constitutional revision; the Mother of God icon was presented to each new President; a Presidents' names plaque was begun. A Ukrainian/ English Executive installation ceremony, very similar to the one used Regina 2001, was used.

12th Congress was held in 1977 in Winnipeg. It decided to open a Reserve Fund for NASHA DOROHA with \$1,800 to raise to \$50,000 with contributions from the Branches according to a fee schedule (up to 25 members \$10; 25-40 \$15; over 40 \$25) To pay for rising costs of ND and other expenses, the membership fee was raised to \$5. "Canada" was added to UCWL. A triplicate membership form was approved. The incoming Executive was to deal with such matters as the Presidents' pins, at the National and Eparchial level, and at flags for

# UCWLC National Executive 2001-2005

	Metropolitan Michael Bzdel, CSsR
President	
Past President	
Vice-President	Stephanie Bilyj HLM
Recording Secretary	Eugenia Kandia
Corresponding Secretary	Elaine Bowman (English)
	Adeline Natyna (Ukrainian)
Treasurer	
	Stephanie Bilyj HLM, Winnipeg
Eparchial Presidents	
F	Alice Derow, Saskatoon
	Helen Sirman, Edmonton
	Mary Beley HLM, New Westminster
Constitution	many Boloy Hem, How Woodininotes
	Lena Sloboda, Edmonton HLM
	Patricia Warren, Winnipeg HLM
	Tamara Woloschuk, Toronto
	Gloria L. Leniuk, Saskatoon
	Patricia Steblyk, Edmonton
	Lillian Saranchuk, New Westminster
Spiritual	Pauline Dyrkacz, Joan Shume
	Anna Prystupa, Saskatoon
	Martha Nabereznyj, Toronto
Legislation/Social Action	
Cultural	
Organizational	
Inventory	
Archives	
Telephone	
Auditors	
	Adeline Shymanski

Evelyn Malashewski

# **Крайова Управа ЛУКЖК** 2001-2005

Духовний Дорадник	Преосв. Кир Михаїл Бздель, ЧНІ
Голова	Ширлі Лісовська
Колишня голова	Евгенія Палюк
Заступниця голови	Стефанія Біла
Сектретарка	
Кореспонденційна Секретарка	
	Аделя Натина (укр.)
Касирка	
Архепархіальний президент	
Заступниця голови Епархій	
	Олеся Дурів, Саскатун
	Галя Сірман, Едмонтон
	Марія Белей, Ню Вестмінстер
Комітет Статуту і	' '
Законодавчих Постанов	Ліна Слобода, Голова
	Петруся Варен, Вінніпеґ
	Тамара Волощук, Торонто
	Славка Ленюк, Саскатун
	Петруся Стеблик, Едмонтон
	Ліліян Саранчук, Ню Вестмінстер
Духовний Розвиток	
Харитативна	
Представниця до СКУ	Марта Набережний, Торонто
Законодавство/Суспільний Розвиток	
Культурна	
Організаційна	Евгенія Шерман
Інвентаризаційна	
Архів	
Телефон	
Контрольна Комісія	
	Аделя Шиманські
	Оленка Малашевська

Branches. It was resolved to use the term "flag" not "banner." In 1974 UCWLC had a member on WUCWO Executive.

13th Congress was held in Edmonton, 1980. The themes included: Let us renew the religious spirit of our families; organizational structures; work of committees; leadership. To commemorate the 35th Anniversary of UCWLC, 6,000 buttons were prepared; 20,000 distinct tags for League Day; special covers for ND; new pins. During her tenure, Lena Sloboda worked on gaining a charter for the League. It was granted in 1980. Publication of ND was centered in one Eparchy.

The 14th Congress was held in 1983 in Toronto. Major topics included raising the Reserve Fund to \$100,000 from \$50,000; ways to revitalize the

League and encourage new members to join. Dominion Regalia of Toronto chosen to produce new flags.

The 15th Congress, 1986, was held in Saskatoon. Some key amendments to the Constitution were proposed:

- Congress to be held where National Executive is located
- One delegate for each 10 paid up members
- Explore direct representation at the Ukrainian Canadian Congress (UCC)

"The Congress topics included the family, Ukrainian language and religious classes, parish kindergartens and our youth. These topics continue to be the main focus of workshops and resolutions for most Congresses."



National Executive Plenary meeting April 30-May 2, 2004 Winnipeg at the Blessed Virgin Mary Parish

Front row: Mary Koltek HLM; Mary Beley HLM, Eparchial President New Westminster; Stephanie Bilyj HLM, Archeparchial President Winnipeg, National Vice President; Shirley Lisowski, National President, Jayne Paluck HLM, Past National President, Nasha Doroha Advisory Board; Olena Gedz, Eparchial President Toronto; Alice Derow, Eparchial President Saskatoon.

Middle row: Patrice Detz, Financial Secretary Nasha Doroha; Pauline Dyrkacz, Spiritual Convenor; Adeline Natyna, Ukrainian Corresponding Secretary; Christina Tatarsky, Toronto Eparchy; Eugenia Kandia, Recording Secretary; Ollie Evanyshyn, Archives; Pauline Litynski, Inventory; Gloria Leniuk, Eparchy of Saskatoon Constitution.

Back row: Helen Sirman, Edmonton Eparchy President; Helen Zelisney, Telephone; Glikeria Iwanuck, Treasurer; Evelyn Malashewski, Auditor; Lena Sloboda HLM, Constitution Chairperson; Elaine Bowman, English Corresponding Secretary; Bertha Stoyko, Auditor; Patricia Steblyk, Edmonton Eparchy Constitution; Anna Prystupa, Charitable.

Missing: Metropolitan Michael Bzdel, CSsR, Spiritual Advisor; Patricia Warren HLM, Archeparchy of Winnipeg Constitution; Tamara Woloschuk, Eparchy of Toronto Constitution; Lillian Saranchuk, Eparchy of New Westminster Constitution; Joan Shume, Spiritual Convenor; Jean Sherman HLM, Organizational; Victoria Adams, Cultural; Adeline Shymanski, Auditor; Marianna Muzyka, Legislation/ Social Action.



Editors of Редактори, Nasha Doroha Наша Дорога

Anna Maria Baran 1970-1976 Анна Марія Баран Vera Buczynsky 1976-2000 Віра Бучинська Oksana 2001-

Bashuk Hepburn

Оксана Башук Гепбурн



#### New Westminster Ню Вестмінстерська Eparchy Епархія

Rosalia Kuzyk 1980 Розалія Кузик Victoria Kuzyk 1980 Викторія Кузик Yaroslava Tatarniuk 1989 Ярослава Татарнюк Mary Beley 1995 Марія Белей Katherine Huculak 1998 Катерина Гуцуляк

#### Edmonton Едмонтонська Eparchy Епархія

† Michalene Woytkiw 1961 Михайлина Войтків † Anna Pryma 1961 Анна Прийма † Catherine Petaske 1968 Катерина Петецька † Maria S. Demchuk 1968 Марія С. Демчук Anne Burtnik 1968 Анна Буртняк О. Fedak 1971 Ольга Федак † Olena Roslak 1971 Олена Росляк † Antonina Kucher 1974 Антонія Кучер A. Kushnir 1974 Анна Кушнір † Olena Hrabar 1980 Олена Грабор † Michaelene Malko 1980 Михайлина Малко Lena Sloboda 1983 Лена Слобода † Maria Elchen 1983 Марія Елчин К. Turko 1992 Ксеня Турко Catherine Chichak 1995 Катерина Чічак Магу Necyk 1995 Марія Несик Natalka Yanitsky 2001 Наталка Яніцька † Irene Pawlykowsky n/a Anna Bombak n/a

#### Saskatoon Саскатунська Eparchy Епархія

Dr. Stephanie Potoski 1974 д-р Стефанія Потоцька Pro Ecclesia et 1963 Отримала Pontifice Medal Папську Медалю Anna Maria Baran 1980 Анна Марія Баран Pro Ecclesia et 1982 Отримала Папську Медалю Pontifice Medal Anna Shudlik 1968 Анна Щудлик 1971 Анастазія Жук

Petronella Chepyha 1971 Петронеля Чепига

Adeline Dudar 1986 Аделя Дудар Jean Saranchuk 1995 Евгенія Саранчук

Jayne Paluck 2001 Евгенія Палюк Emelia Panamaroff 2001 Емілія Паномарів

- Apply for membership in umbrella group Canadian Conference of Catholic Lay Organizations
- Pray for beatification of Sr. Josaphata Hordeshevska SSMI

16th Congress, held for the first time in New Westminster, 1989 celebrated the 45th Anniversary of the UCWLC and the 20th of ND. Theresa Herchak presented bound copies of published ND to the Eparchies. The "Oranta"

cards were issued. The key Resolutions dealt with pornography, abortion, Ukrainian prisoners in Siberia. The creation of a Museum coordinator position was not supported by Eparchies operating their own museums. Membership fees were raised from \$7 to \$10 and 25-year service certificates established. The Reserve Fund was raised to \$200,000, but without unanimous support. To support children's

catechism program (Christ Among Us) members agreed to sell packages of cookies at \$5. The Statutory Committee completed a new handbook for National and Eparchial Executive; an update is expected later in 2004.

17th Congress was in Winnipeg in 1992. The notable achievements included the League's application to UCC for membership in the Presidium (accepted in 1993).

# Славен ЛУКЖК Музика о. Петра Романишина Музика назви автора слів

та перекладу. Хто знає?

#### О спомагай нас

О, спомагай нас, Діво Маріє, В гірких терпіннях сих життя, А в хвилі смерти, наша надіє, Наша Ти поміч, О Всеблага.

Прийми, о люба Ненько, Сей віри наш серця дар: Хочемо Бога, Він наш Батько, Хочемо Бога, Він наш Цар.

## O spomahaj nas

O, spomahaj nas, Divo Marije, V hirkykh terpinjakh sykh zhytja, A v khvyli smerty, nasha nadije, Nasha Ty pomich, O Vseblaha.

Prvimy, o ljuba Nenko, Sej viry nash sertsja dar: Khochemo Boha, Vin nash Batko, Khochemo Boha, Vin nash Tsar.

### UCWLC hymn

Always protect us, Dear Virgin Mary, While we are striving through our lives, And be our hope when death comes unwary, Be our salvation in evil plight.

We bring to you, dear Mother, Our hearts in pure offering. We worship God, He is our Father, We worship God, He is our King.



UCWLC National Executive elected on June 1998, at the Congress held in Toronto. Photo: National Plenary meeting -- Regina, May 24,1999

Seated: Gloria Leniuk, Vice President Eparchy of Saskatoon; Nadia Dusanowsky-Vice President Eparchy of Toronto; Anne Buchko, 1st Vice President UCWLC National; Jayne Paluck, National President; Rev. Methodius Kushko, CSsR, National Spiritual Advisor; Maria Komarnycky, National Past President; Elizabeth Hnylycia, Vice President Eparchy of New Westminster; Maria Pastuszenko, Vice President Eparchy of Toronto; Shirley Lisowski, Vice President Archeparchy of Winnipeg.

Second row: Marie Wilson, Correspondence; Josephine Pobihuschy Vantour, Constitution, Vera Olenick, Social Issues; Sandra Fedoruk, Press; Joanna Mazun, Recording Secretary; Geraldine Koban, Auditor; Anne Prystupa, Charitable; Deborah Nahachewsky.

Third Row: Anne Churney, Inventory; Mary Necyk, Legislation; Joan Kostiuk, Spiritual Development; Tamara Woloschuk, Constitution; Patrice Detz, Treasurer; Katherine Huculak, Constitution; Alice Derow, Archives; Jennie Franko, Organizational; Mary Tomchyshyn, Constitution.

Missing: Vera Buczynsky, N.D. Editor; Roma Nowakowski, Charitable; Anastasia Oleksiuk, Constitution; Oristeen Kulyk, Constitution; Emelia Panamaroff, Cultural/Educational; Mary Holowachuk, Cultural/Educational; Yaroslava Kunanec, Journal Distribution; Elizabeth Gabruch, Press; Mary March, Rep WUCWO; Angeline Chrusch, Auditor.

National Legislation Committee was first established in Winnipeg 1992 to monitor and respond to such legislation and social issues which negatively impact on the traditional family.

18th Congress was held in Edmonton in 1995. Its highlight was the celebration of the UCWLC's 50th Anniversary; the Reserve Fund was raised to \$300,000; new Presidents' pins, created by Josephine Kuleba, Edmonton, were presented: the dress code for funerals was established. The Congress reinstated HLM for outgoing National President retroactive to this Congress.

19th Congress was held in Toronto 1998. Major items included the raise to \$15 of the membership fee; UCWLC became a founding member of the Canada-Ukraine Foundation; over \$11,000 was collected for the Beatification of Sr. Joshaphata Fund.

20th Congress was held in 2001 in Regina. The outgoing Executive hired a new editor and technical support person for ND and moved its print-run to Regina. It introduced

the 25-, 30-, 40- and 50-year membership and spiritual advisor pins. It produced a 50-year plaque in Ukrainian and English for Branch Anniversaries; revised the UCWLC Brochure (English): compiled a Spiritual Advisors' Handbook: developed Icon Corner pamphlets and the Canna Family camp program.

#### Present Executive is in Winnipeg 2001-2005.

- ♦ Under the guidance of Lena Sloboda, the Executive issued the revised English version of the Constitution.
- ♦ Produced booklet on Church traditions and culture, by Victoria Adams.
- ♦ Produced, for the Branches, booklets by Spiritual Committee Co-Chairs Pauline Dyrkacz and Joan Shume.
- ♦ Hired new technical support person for ND and renegotiated contract with editor.
- ♦ To accommodate rotation, this Executive agreed to serve an extra year.

# The Ukrainian Greek Catholic Church in figures

Here are some critical statistics concerning membership in the Ukrainian Catholic Church worldwide and in Canada, and in the UCWLC

World Wide Canada * due to inclusion of Ukr	1990 707,900 202,000 aine	5	<u>2000</u> 5,159,600* 170,700	2004 4,321,500 113,700
The Ukrainian Greek	Catholic C	hurch in C	Canada by Epa	archies
	<u>1990</u>		2000	2004
New Westminster Eparchy	7,700		4,000	4,000
Edmonton Eparchy	40,907		26,250	26,250
Winnipeg Archeparchy	49,350		45,000	29,740
Saskatoon Eparchy	24,000		12,200	12,700
Toronto Eparchy	80,000		83,200	41,010
Total for Canada	201,957		170,650	113,700
UCWLC Membership				
<u>1</u>	971	<u>1973</u>	<u>1994</u>	2003
Branches	159	180	129	113
Members 7,	131	8,000	6,218	5,310

Source: UGCC

# Honourary Life 🛦 Почесні



(continued продовження)

#### Winnipeg Вінніпезька Archeparchy Архиєпархія

Mary Dyma 1964 Марія Дима Pro Ecclesia et 1983 Отримала Папську Медалю Pontifice Medal Shevchenko Medal 1962 Медалю Шевченка Nell Kozoriz 1971 Анастазія Козоріз Pro Ecclesia et 1983 Отримала Папську Медалю Pontifice Medal Anastasia Semotiuk 1964 Анастазія Семотюк Anna Yakimischak 1964 Анна Якіміщак Mychalina Bednarska 1968 Михайлина Беднарська Pearl (Paraskevia) 1968 Параскевія Kuzenko Кузенко Martha Homik 1968 Марта Гомик Maria Korniat 1971 Марія Корнят Mary Koltek 1974 Марія Колтек Patricia Warren 1980 Петруся Воррин Evhenia (Jean) 1992 Евгенія Шерман Sherman Evhenia (Jean) 1992 Евгенія Michalishvn Михайлишин Martha 1992 Марта Lewycka-Kostiuk Левицька Костюк Eva Kissick 1995 Ева Киссик

#### Toronto Торонтонська Eparchy Епархія

Mary Tomchyshyn 1998 Марія Томчишин

Stephanie Bilyj 2001 Стефанія Біла

	-	
Katherine Crouse Pro Ecclesia et Pontifice Medal	1977	Катерина Кравс Отримала Папську Медалю
Order or Canada	1979	Отримала Орден Канади
Vera Buczynsky Pro Ecclesia et Pontifice Medal		Віра Бучинська Отримала Папську Медалю
Maria Linycia Iwanna Petriw Olha Fedoryk	1968 1968	Марія Ліниця Іванна Петрів Ольга Федорик
Anna Sorokolit Sofia Barabash	1971	Софія Барабаш
Anna Polos Anna Choiko	1971	Анна Чайко
Tetiana Diachynsky Maria Mudryk	1974	1 7''
Iwanna Brygider Yevheniya Yankiwsky	1980 1980	Іванна Бригідер Евгенія Янківська
Maria Doliszny Maria Bochar	1992	Марія Долішна Марія Бочар
Yaroslava Wynnycky Helena Krisa	1995	•
Maria Komarnycky Daria Goshulak		

# New Westminster Eparchy

# Епархія Ню Вестмінстер

The UCWLC for British Columbia was established in the New Westminster Eparchy in 1974. Previously, the Branches belonged to the Eparchial Executive in Edmonton.

The first Convention was held in June 1976 at St. Mary's Ukrainian Catholic Church, Vancouver. The first Eparchial Executive was led by Vivian Ostrawercha. There have been twelve Conventions since. (Please see side bar on following page.)

The Eparchial Executive focused its energies on expanding the network of Branches, increasing memberships and strengthening contacts with existing ones. Annually, it visited Branches to discuss important organizational and statutory matters and planned programs. The membership growth in the thirteen Branches, during 1976 to 1984 required regional meetings to co-ordinate and administer the great amount of activity.

Beginning with the second term, 1978 to 1980, work intensified in the areas of culture and education. Yaroslava Tatarniuk developed work projects, prepared and distributed handouts about Ukrainian history and traditions, and organized exhibits of embroidery, weaving, ceramics. The Eparchial Executive paid particular attention to philanthropic activities. From 1982-1984, these were coordinated by Mary Beley. Parcels of clothing and donations were sent to orphans in Brazil, Argentina and Poland and to Aid for Ukraine.

This successful work did not go unnoticed. Nationally, at the 13th Congress of the UCWLC, Edmonton 1980, honourary life memberships were awarded to Victoria Kuzik and Rosalia Kuzik; while at the 14th Congress, Toronto 1983, the Eparchial Executive was honoured as a group. It was awarded a trophy in recognition of its leadership and great success in attracting the largest number of members. At



First Eparchial Executive. Seated: Orysia Babec, Victoria Kuzik, Vivian Ostrawercha, Grace Golinsky, Olha Haydymowsky (one name missing). Standing: Mary Beley, Emily Holobowich, Pearl Bagdansky, Sonia Buciak. Missing: Olha Kotelko, Sr. Jerome Chimy, SSMI.



1998-2003. Front Row: Kay Huculak, Susan Thesen, Elizabeth Hnylycia, Mildred Kolody, Adelle Dmyterko, Vivian Belley. Back Row: Anne Cherwoniak, Martha Holick, Sr. Ambrose Stachiw, SSMI, Bishop Severian Yakymyshyn, Fr. Andriy Werbowy, Sr. Ruth Aney, SSMI, Grace Zemlak, Anne Wyshynsky.



1986 National. Front Row: Ann Korpan, Irene Kowalchuk, Sister Jerome Chimy, SSMI, Yaroslava Tatarniuk, Bishop Jerome Chimy, Olga Kotelko, Victoria Kuzik. Back Row: Mary Beley, Tiny Zarski, Martha Huzyk, Theresa Herchak, Julia Stashuik, Grace Harris, Anne Kozak, Anna Andrijaszyn, Catherine Kirk, Valentyna Kaspryk.

the 5th Convention of New Westminster Eparchy, 1984, Yaroslava Tatarniuk and Olga Kotelko were presented with special plaques recognizing their work, and Mary Beley was presented with a plaque for services at the 6th Convention in 1986 in Vernon.

In 1991, the Eparchial Executive, and several Branches, launched a campaign to collect money and clothing for the children of Chornobyl nuclear disaster. A special committee was established to publish a cookbook. The first edition came out in October 1984. It was a great success. Later editions were designed to generate revenues for the construction of the Eparchial Museum of Ukrainian Folk Arts.

After the 15th convention June 27-30, 1986 in Saskatoon, the National Executive moved to the New Westminster Eparchy under the Presidency of Yaroslava Tatarniuk. The term covered the Millennium of Christianity period during which Ukrainians around the world cele-

brated. The National Executive undertook a string of projects designed to promote awareness of the Millennium among its members and especially in the Canadian community. The term concluded with the 16th Congress June 30-July 3, 1989 in Richmond.

In recognition of her outstanding work and contribution, Yaroslava Tatarniuk was presented with an honourary life membership. At the 18th Congress held in Edmonton in 1995, Mary Beley received an honourary life membership for contributions and dedica-



#### **New Westminster Eparchy Presidents**

1976-78	. Vivian Ostrawercha, Surrey
1978-80	. Vivian Ostrawercha, Surrey
1980-82	. Yaroslava Tatarniuk, Vancouver
1982-84	. Yaroslava Tatarniuk, Vancouver
1984-86	. Olga Kotelko, New Westminster
1986-88	. Elizabeth Kulyk, Vernon
1988-91	. Katherine Huculak, Vernon
1991-1998	Mary Beley, New Westminster
1998-2001	. Elizabeth Hnylycia, Kelowna
2001-2003	. Elizabeth Hnylycia, Kelowna
2003-2005	Mary Beley, New Westminster

#### **Eparchial Conventions**

1stJun. 12, 1976 Vancouver
2ndNov. 10-12, 1978 Vancouver
3rdNov. 7-9, 1980 Vancouver
4th Oct. 8-10, 1982 Vancouver
5th Oct. 19-24, 1984 New Westminster
6thMay 16-18, 1986 Vernon
7th Oct. 7-8, 1988 Victoria
8th Oct. 6-8, 1990 Vancouver
9thMay 15-18, 1992 Vancouver
10th Nov. 8-11, 1996 Vancouver
11th Oct. 9-12, 1998 Vernon
12thMay 4-6, 2001 Vernon
13th May 23-25, 2003 Vancouver

#### **Eparchs of New Westminster**

H.E. Jerome Chimy, OSBM, DDC 1974 – †1992

His Excellency Severian Yakymyshyn, OSBM 1995 – present

#### **Spiritual Advisors**

	.Sr. Jerome Chimy, SSMI
1986	Fr. Bohdan Hanushevsky
1987-90	Fr. Joseph Ostopowich
1990-92	. Sr. Cecelia Fystor, SSMI
1992-98	. Sr. Ambrose Stachiw, SSMI
1998-2001	. Fr. Andriy Werbowy
2001-03	. Fr. Steven Basarab
2003-05	. Sr. Ambrose Stachiw, SSMI



#### Millennium Day of Prayer - May 2000

On May 28, 2000 "Millennium 2000" was organized by the Eparchial Executive in Kelowna. It was such a pleasure to have the church filled to capacity with members from the Assumption of the Blessed Virgin Mary, Kelowna; St. Josaphat's, Vernon; Most Holy Trinity, Kamloops; St. Michael's All Angels, Nanaimo UCWLC Branches and CWL Branches from St. Charles Garnier, Kelowna; Immaculate Conception, Kelowna; St. Pius, Kelowna; St. Theresa's, Kelowna; Holy Spirit, Kelowna; Lady of Lourdes, Westbank; St. Ann's, Kamloops and the Ukrainian Orthodox Women's Association, Kelowna along with many parishioners, friends of the UCWLC and guests.



50th Anniversary 1994. Front Row: Mary Beley, Olga Kotelko, Anne Korpan. Middle Row: Emily Clarke, Yaroslava Tatarniuk, Stephanie Coggins, Sr. Ambrose Stachiw, SSMI, Sonia Julmi, Helen Chenas. Back Row: Elizabeth Hnylycia, Helen Hut, Helen Paltzat, Oksana Yelaniuk, Tillie Arabsky, Helen Uchecz, Janet Oucharek, Millie Kozak.



# Edmonton Eparchy 🍙 Едмонтонська Епархія

## **Ukrainian Catholic Women's League of Canada:** a summary



UCWLC Edmonton Eparchial Executive 2003-2005. President Helen Sirman, Spiritual Advisor Fr. M. Kowalchyk

Sixty years ago, on June 13, 1944, at a Conference held in Winnipeg, the UCWLC was organized on a national level. Although women's organizations existed wherever there were Ukrainian Catholic churches from the earliest pioneer days, it wasn't until the Second World War that these women recognized the need to unite in order to facilitate the war efforts and other projects. Conferences were held in Winnipeg, Toronto, Edmonton, and Saskatoon where great interest precipitated the creation of an organization to centralize the work of the Ukrainian Catholic Women. Under the leadership of Right Reverend Monseignor Stefan Semczuk, the Constitutional framework was accepted; the first National President, Mary Dyma of Winnipeg, elected.

Branches of this lay organization of Ukrainian Catholic women continued to be organized across Canada. Four aims were established for the Organization.

The UCWLC was officially incorporated in 1980. Presently, the League has 113 Branches across six provinces consisting of four Eparchies, one Archeparchy, and a membership of 5,300. The UCWLC is affiliated with many Ukrainian and Catholic organizations in Canada and around the world.





At left: 20th Anniversary of the Eparchial Museum 1972. At right: Exhibit on the occasion of the Museum Spring Tea 1982.

#### Continued on page 38

#### **National Presidents** from the Edmonton Eparchy

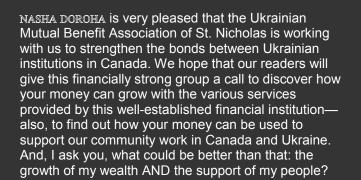
1953-54	†Michalene Woytkiw
1953-54	†Anna Pryma
	(Acting President)
1964-68	†Irene Pawlykowsky
1977-80	Lena Sloboda
1992-95	Catherine Chichak

#### **UCWLC Edmonton Eparchy Presidents**

	. † Michalene Woytkiw
1945-49	.† Anna Pryma
1949-50	. † Michalene Woytkiw
1950-51	. † Maria Sawchukewych
1951-52	. † Catherine Petaske
	. † Maria Sawchukewych
1954-56	
1956	
1956-58	. Anne Burtnik
1958-60	.† Anna Pryma
	. † Catherine Petaske
1964-66	
1966-68	
1968-69	. Anne Burtnik
1969-71	. † Catherine Petaske
1971-73	
1973-77	. Natalka Yanitsky
1977-81	•
1981-83	
1983-87	. Catherine Chichak
1987-89	. Olga Savaryn
1989-93	
1993-95	
1995-97	
1997-99	. Maria Pastuszenko
1999-Mar 2001	. Josephine Vantour
Mar 2001-Nov 2001.	. Helen Sirman
2001-03	. Catherine Chichak
2003-05	. Helen Sirman

#### **Spiritual Advisors**

1949	Fr. Chimy
1977	
1982-84	Fr. Kachur
1985-87	Fr. M. Nychka /
	Fr. Basil Martynyk
1987-89	Fr. Basil Martynyk
1991-93	Fr. Basil Martynyk
1993-95	Fr. Basil Martynyk
	Fr. Basil Martynyk
	Fr. M. Planchak
	Fr. M. Planchak
2001	Fr. P. Chominycky
2001-04	Fr. M. Kowalchyk



Братство св. Миколая помагає будувати Ваше майно, а в той сам час нашу українську спільноту в Канаді, впродовж майже сто літ. НАША ДОРОГА рада, що буде дальша співпраця між нами до спільної цілі. Ми шукаємо 6000 нових читачів і членів ЛУКЖК, і радо приймемо поміч від Братства. А Ви переконайтеся в цілості цієї інституції — потелефонуйте!

# NEWS FROM UKRAINIAN MUTUAL BENEFIT ASSOCIATION OF ST. NICHOLAS OF CANADA

We are honoured with the opportunity to utilize the excellent publication NASHA DOROHA as a communication tool in order to keep our membership and potential clients informed as to our activities, products and services.

Since this is our first ad, we wish to begin by conveying special congratulations to the Ukrainian Catholic Women's League of Canada on sixty years of dedicated service to the Ukrainian Catholic community. Your contributions have been a source of inspiration and you have enriched our lives through your continued commitment.

#### MNOHAYA LITA

# НОВИНИ З УКРАЇНСЬКОГО ЗАПОМОГОВОГО БРАТСТВА СВ. МИКОЛАЯ В КАНАДІ

Нам надзвичайно приємно, що ми маємо нагоду використати це прекрасне видання — журнал НАША ДОРОГА — як засіб контакту з нашим членством і потенційними клієнтами, щоб поінформувати і ознайомити з нашою діяльністю, продуктами і обслугами.

Оскільки це  $\epsilon$  наше перше оголошення, то перш за все пересилаємо спеціяльні поздоровлення для Ліги Українських Католицьких Жінок Канади з нагоди Вашого 60-річчя присвяченої і жертвенної праці для української католицької громади. Ваш вклад праці  $\epsilon$  джерелом надхнення, і Ви збагатили наше життя своєю безперервною посвятою.

## НА МНОГАЯ ЛІТА!

#### Ukrainian Mutual Benefit **Association of Saint Nicholas**

was one of the first Ukrainian organizations in Canada, founded almost one hundred years ago (1905). In the last one hundred years, we have provided for the financial security of Ukrainian Catholics and their families.

Today we continue to serve our community by offering a variety of competitively priced financial and insurance services and benefits.

After first paying dividends to our policyholders our profits are used to support numerous Ukrainian projects.

In the last fifty years Ukrainian Mutual has donated over \$100,000 to charity. Some of the major recipients have been:

Holy Family Nursing Home – Winnipeg Immaculate Heart of Mary School – Winnipeg

St. Vladimir College – Roblin Prosvita – Winnipeg Shevchenko Foundation Ukrainian Catholic Consistory **Progress News** Holy Spirit Seminary – Ottawa Osvita Foundation Ukrainian Canadian Congress Ukrainian Embassy – Ottawa Shevchenko Monument – Lviv Ukrainian Park Camp – Manitoba Millennium Choir – Manitoba Bishop Budka Foundation – Edmonton Children of Chernobyl Ukrainian Catholic Sobor – Kyiv

#### We offer:

- Life Insurance
- Term Insurance
- Endowment
- Member Mortgages
- Mortgage Insurance
- Family Protection Plan
- Group Insurance
- Registered Retirement Savings Plans
- Registered Annuities
- Educational Endowments for Children
- Senior (to age 80) Plan
- Manitoba Blue Cross Travel and Health Plans
- Last Survivor Plan

#### Contact us:

For a no cost or obligation consultation regarding any of our services, contact Ned Derkach at our Head Office in Winnipeg.

We look forward to talking to you. Please call us.

By phone: (204) 582-4882 Toll Free: 1-866-582-4882

Fax: (204) 586-2095

Email: umbaofsn@mts.net

For more details about our products or information about our organization, check out our web site at: www.ukrainianmutual.com.





























## Edmonton Eparchy in pictures



Top row: First Eparchial Convention Edmonton 1949, First Eparchial UCWLC; Edmonton Eparchial Executive 1957-58.

Second row: Edmonton Eparchial Executive 1963-64; Edmonton Eparchial Executive 1973-77.

Third row: Anna Pryma extends greetings from UCWLC on the occasion of the Installation of His Excellency The Most Rev. Neil Savaryn, OSBM, D.D.; National Executive 1977-1980 Edmonton.



#### 50-ліття Музею ЛУКЖК Едмонтону, 2002 р.

ЛУКЖК в Едмонтоні радіє успіхами свого музею і ділиться з читачами НД його історією в знимках. За довголітню працю у розбудові музею бувшим головам музею Анні Буртняк і Вірі Кунді, й теперішній голові музею Наді Цинцар, Голова Епархіяльної Управи ЛУКЖК, Катерина Чічак, передала грамоти подяки.

At right: Fashion Show of Ukrainian National Costumes - 1954 Edmonton **Eparchial Museum.** 





- 3. Very Rev. Fr. Michael Kowalchyk, Spiritual Advisor for Eparchial **UCWLC Executive**
- 4. Emelia Panamaroff, guest speaker
- 5. Servers ladies from Edmonton UCWLC Branches
- 6. Models display the regional folk costumes
- 7. Jonathan Hlus plays on tsymbaly 8. Joyce Howell, commentator of the show, Nadia Cyncar Chair, **Museum Committee**
- 9. Vera Kunda, Anne Burtnik, Nadia Cyncar, recipients of the Awards and UCWLC Edmonton Eparchial President Catherine Chichak

Collage by Nadia Cyncar



### Saskatoon Eparchy ( Enapxiя Саскатуну

## A brief history of achievements

By Alice Derow and Elizabeth Zahayko

**1951** Saskatchewan became a separate Exarchate under its first Bishop Andrew Roborecki.

October 30 - November 1, **1987** Unveiling of book *Blessed* Endeavour at the 23rd Eparchial Convention. Blessed Endeavour is a book which salutes the effort of Ukrainian Catholic women. The book states its direction boldly: "This book records the work of the women who laboured to organizing the UCWLC branches in Saskatchewan and of those, who from the early years of Ukrainian settlement, devoted their efforts, as well as their hard earned money, to build a sound foundation for religious, organizational and economic development." The author of the book, Anna Maria Kowcz-Baran, and the publishing committee, Adeline Dudar, Angeline Chrusch, Elizabeth Werbecki, Bishop Basil Filevich, Petronella

Chepyha and Rose Shinka-ruk.

Many of our members actively represent the UCWLC on National and International levels. Many of our worthy members received prestigious awards and are highly recognized for their work. (Please see Special awards Sask UCWLC page 17.)



First Eparchy of Saskatoon UCWLC Executive elected in October 1951. Seated: S. Wolochuk, M. Malko, Rev. J. Habrusevich, M. Hyhoriak (Herrick), P. Chepyha. Standing: H. Wolchuk, A. Syrota, M. Moskwa, A.M. Baran, K. Hnatiuk.



23rd Eparchial Convention October 30-November 1, 1987. Unveiling of book *Blessed Endeavour* with the committee. Elizabeth Werbicki; Adeline Dudar; Bishop Basil Filevich; Angeline Chrusch, Eparchial President; Petronella Chepyha; Rose Shinkaruk; Anna Maria Baran, author.

**1988-1989** First Eparchial Executive to be headquartered in a centre other than the official seat of the Eparchy. This began the triangular rotation (Regina/Moose Jaw–Yorkton/Canora–Saskatoon) which continues to this day in the Saskatoon Eparchy.



Seated: G. Berezny, 3rd V.P.; P. Detz, 1st V.P.; Spiritual Advisor, Sr. Theodosia, SSJ; J. Paluck, Eparchial President; Rt. Rev. Msgr Casimir Kucharyk, Spiritual Director; J. Franko, 2nd V.P.; and, M. Ratushny, 4th V.P. Second row: H. Polos, Social/Charity; A. Dudar, *Blessed Endeavour* book; H. Kushner, Cultural; E. Panamaroff, Museum Rep; A. Chrusch, Fundraising; B. Lukey, Correspondence; S. Malawski, Secretary; A. Syrota, Treasurer; A. Nahachewsky, Advisor; Auditors, A. Nakoneshny, S. Feschuk, and N. Hyshka. Third row: L. Strohan, Youth Liaison; J. Mazyn, Archives; D. (Paluck) Wiest, Membership. Missing: L. Kobrynsky, Advisor

### The Chernobyl Relief Effort



Orphanages

Clothing Distribution Soup Kitchens

Shyptysky

Hospital



Pharmacy

Dental Clinic. Birthing Hospital - Lviv, Ukraine Orphanage - Lviv

en's League of Canada, Eparchy of Saska



Greetings of His Beatitude Myroslav Ivan Cardinal Lubachivsky to the Participants of the Saskatoon Eparchy Gift of Hope Organization

Glory to Jesus Christ!

The Lord blesses me with the opportunity to welcome you to Lviv and to thank you, and through you His Excellency Bishop Basil Filevich and the Faithful of the Eparchy of Saskatoon and all of those who have made the Gift of Hope project a reality. Your dedication to the organizing of the humanitarian aid to our people in Ukraine is a worthy example for all to follow. The name under which you have come here. The Gift of Hope, is a special reminder to us that we must always live in hope. We place our trust in our Loving Father and we strive to do His will, by providing hope you are doing Our Father's do His will, by providing hope you are doing Our Father's will, you are giving hope, a hope which is dearly needed in Ukraine this very moment.

We are impressed by your attention to the not only seeking to find out what is most needed in Ukraine but also that you have accompanied your transport of aid in order to see that the equipment which you have brought works and that you are willing to work along side your counterparts in Ukraine.

The people of Saskatchewan are known for their generosity and loving care, by your presence here you have indeed underlined your solidarity with our Ukrainian people. We greatly appreciate your assistance and hope that you will carry our gratitude back to Saskatchewan to those who have been involved in this project.

Our nation and our Church is still struggling in our first years of rebuild. We are in the process of rebuilding our Church and our nation from the most humble beginnings with which has been left with a legacy of destruction and moral ruin after so many decades of communist rule and persecution. We need the help of our brothers and sisters in Canada and indeed in the West to come to our assistance and to not only work with us here in Ukraine but also to remember us in prayer, thought and deed. thought and deed.

May the blessing of The Lord Jesus Christ be upon you and also those who have participated in this project!



slav Ivan Cardinal Lubachivsky Major Archolshop of Lviv of the Ukrainians

Given this 15th day of June 1993 At the Cathedral Sobor of Saint George Lviv, Ukraine



**Horodenko Sick** Children's Camp

Gift of Hope Aid to Ukraine

**Horodenko Hospital** 



Gift of Hope Mission with Cardinal Lubachivsky and Rev. Kenneth Novakowsky. Lviv, Ukraine June 1993. Front row: Sr. Theodosia, Jayne Paluck, Cardinal Lubachivsky, Fr. Ken Novakowsky, Sonja Pawliw. Back row: Angie Gruner, Xenia Dusyk, not known, Anne Actemichuk, Anne Buchko, Jean Kitch, Jacob, Oristeen Kulyk, Margaret Martinuk, Jennie Franko, Emelia Panamaroff, Deidrie Paluck

The Chernobyl relief effort was initiated by the Saskatoon Eparchial Executive in 1990. Some 50 communities involving Lutherans, Anglicans, Orthodox, Roman Catholics and Ukrainian Catholics, and independent businesses were involved in this massive undertaking. The huge cargo was consolidated into two main storage depots in Regina and Saskatoon. The shipment, accompanied by resource people and coordinated through the Ukrainian Catholic Chancery Office in Lviv, reached Ukraine in June 1992.

At the Eparchial Convention in November 1992, a resolution called for four additional shipments of aid under the name "Gift

of Hope." June 1993 was the largest of the four shipments. It was accompanied by 22 resource people: twelve UCWLC members and doctors, dentists, a denturist.

nurses, educators and hospital administrators. A member of the Saskatchewan Department of Social Services

- The conservative value of these shipments was approximately \$3-4 million.
- In total some 400-500 children have been adopted.

traveled with the group too. Cottage industries were set up in Lviv. Chernivtsi and Horodenka. The conservative value of these ship-



ments was approximately 3-4 million dollars.

In 1995 the project entered a new phase—"Gift of Hope for the Ukrainian Family." This project focused on keeping the family together by encouraging the adoption of children who lived in poverty or with stricken family. In total some 400-500 children have been adopted. In 2000 at the Plenary of the National Executive of the UCWLC, the project was approved as a national project for all Branches in Canada. At present Child Care International administers the details of this program.

June 10-12, 1994 Saskatoon Eparchy celebrated their 50th anniversary at their annual pilgrimage to Shrine of

Our Lady of Sorrow at Cudworth, SK. Highlight of the weekend was the planting of three trees in a triangle to signify the family unit and commemorate the 50th Anniversarv of the UCWLC on all levels. Jayne Paluck planted the tree for the National; Sonja Pawliw for the Eparchies, and Mary Balabura for all the Branches.

#### ANNUAL PILGRIMAGE

#### **SHRINE OF OUR LADY OF SORROWS**

CUDWORTH, SASK. THEME: "FAMILY"

JUNE 10, 11 & 12, 1994 JUNE 10, FRIDAY

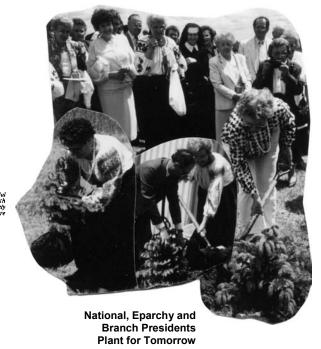
P.M. 6:00 Confession Pilgrimage Opening
Moleben - Christ, Lover of Mankind
Living Rosary to the Main Cross 7:00 8:00 9:00 Hymn Sing JUNE 11, SATURDAY A.M. 10:00 11:00 Confession Divine Liturgy P.M. 12:45 Holy Hour & Suplikatsia (Benediction)
Akafist - Christ, Lover of Mankind
Way of the Cross - english
Way of the Cross - ukrainian 1:00 2:15 4:00 6:00 Confession Molebon - Mary, Mother of God 6:45 7:30 Divine Liturgy
Candlelight Procession to Main Cross for Marion Choral

JUNE 12, SUNDAY A.M. 9:00 Confession Divine Liturgy
Blessing of Water

Festival and Fireworks

9:00

★ Pilgrimage Closing - Balloon Launching & Tree Planting





The present UCWLC Eparchial Executive, 2002-2005 elected in October 2001 at the Thirtieth Eparchial Convention in Saskatoon. Seated: Gloria Leniuk, P.P, Organizational & Museum Rep; Sr. Theodosia, SSJ, Spiritual Advisor; Alice Derow, Eparchial President; Marge Ratushny, Secretary; Geraldine Koban, 1st V.P.; Elizabeth Zahayko, Treasurer; Mary Schabel, Correspondence. Standing: Angeline Chrusch, Fundraising; Audrey Head, Auditor; Jean Morrow, P.R. Press & Nasha Doroha; Lena Bihun, Charity; Jana Thomas, Spiritual Development; Gayle Lockert, Auditor; Anne Buchko, WFUWO & WUCWO; Fran Uhryn, Membership; Lillian Kobrynsky, 2nd V.P. & Ukrainian Secretary; Deborah Nahachewsky, 3rd V.P.; Eleanor Wozney, Inventory; Patrice Detz, Cultural; Marie Wilson, Archives (took the picture). Missing: Oristeen Kulyk, Social Action; Yvonne Chorney, Auditor; Marion Shutiak, Member-at-Large; Anne Krenosky, Member-at-Large.

#### **Saluting the Founding Members of the branches**

Canora Ola Kowal

Cudworth No charter members living

Hafford No charter members living

Ituna Adella Leontowich

> Mary Owerko Sophie Leontowich Annie Musyj Ann Muzyka

Kamsack Pauline Dutchyshyn

Eleanor Perepliuk

North Jane Lasiuk **Battleford** Anna Prystupa Pearl Balych

> Em McGuire Anna Brunwald Nellie Kirik Maria Presceky Catherine Harbus Diane Omilon Annie Chaban Mary Chomicki Polly Kalyn (Smith) Sylvia Kulyk Sophie Trach

Olga Lasiuk

B. Gauk

**Prince** Phyllis Gayowski Lena Olesko Albert

Regina

St. Athanasius Lorna Korchinski

Zenia Dmyterko

St. Basil's Sonia Sagasz

Saskatoon

St. George No charter

members living

Dormition of Ann Iwanicha the Blessed Virgin Mary

Joyce Oshinski Sonia Thatchuk Pauline Sopatyk

Peter & Paul

Alice Syrota Anna Korpan

Pauline Sawaga

Wakaw Banna Balon Ann Chobotuk

Mary Holinety Elsie Scopick Hilda Shermeta

Wynyard Ann Bodnarchuk

Yorkton Anne Abrametz

Ann Katernicki Mary Kozak Hope Keklewetz Helen Ratushniak Mary Popowich Adeline Wytrykush Evelyn Boychuk Vicki Hunko Lucy Henlisia

#### **Spiritual Advisors**





Top row	
1951-52	Rev. Julian Habrusevich
1953-54	Rev. Wolodymyr Iwaszko
1955-57	Rev. Myron Pylypchuk
1983	Rev. Michael Hrynchyshyn, CSsR
Middle row	
1957-58	Rev. Gregory Novak, CSsR
1959-62	Rev. Volodymyr Korba, CSsR
1963-65	Rev. Gregory Shyshkowych, CSsF
	Rev. John Olynyk
Bottom row	• •
1982	Rev. Michael Bzdel, CSsR
1980-82, 1983-84	Rev. Leonard Romanow
	Sr. Theodosia, SSJ

#### **Spiritual Advisors of the UCWLC National Executive in the Saskatoon Eparchy**



Left to right	
1958-61	Rev. Volodymyr Korba, CSsR
1971-74	Rt. Rev. Mitrat John Olynyk
1983-86	Rev. Dr. Vladimir Mudri
1998-2001	Rev. Methodius Kushko, CSsR

#### **Presidents of the UCWLC National Executive in the Saskatoon Eparchy**



1958-61, 1971	-1974	Dr. Stephanie Potoski
1983-86		Adeline Dudar
1998-2001		Javne Paluck

#### The First UCWLC Eparchy Executive

President	.Micheline Malko
Vice President	.Maria Herrick
Recording Secretary	.Sophie Wolchuk
Financial Secretary	
Treasurer	.Petronella Chepyha
Organizational Convener	.Alice Syrota
Auditors	
	Mary Moskwa
	Olena Wolchuk
Spiritual Advisor	.Rev. Julian Habrusevich

#### **Eparchial UCWLC Past Presidents**



Top row	1951 1952 1953-54 1955-56, 1962-64 1957, 1959-61	. Maria Herrick (Hryhoriak) . Petronella Chepyha . Anna Maria Baran
Second row	1958	. Katerine Pohoreski . Anna Babey . Jean Saranchuk
Third row	1979-80	. Marie Woytowich . Anastasia Nahachewsky . Angeline Chrusch
Bottom row	1993-94 1995-96 1997-2002 2003	. Rosalie Kitz . Gloria Leniuk



#### Winnipeg Archeparchy 🛦 Архиепархія Вінніпеґу 1946 – 2004

By Stephanie Bilyj, Archeparchial President

"It is the eager enthusiasm of volunteers that is the lifeblood of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada."

From the 25 Year Endeavor Book.

The UCWLC Winnipeg Archeparchy was organized on April 11, 1946 after the National Executive, organized in 1944, made a motion to form a Provincial body to assume responsibility of the Winnipeg branches and organizing new branches in Manitoba.

Members of the Winnipeg branches formed the following Provincial executive: President, Anastasia Semotiuk; Vice President, Olga Musick, Secretary, Nell Kozoriz; Financial, Luba Wall; Treasurer, Mary Stelmach.

At this time there were seven branches When the new diocese were formed in Toronto and Edmonton with Bishops Isidore Borecky and Neil Savaryn, appointed, respectively, for those areas, the Manitoba Executive undertook the responsibility for Saskatchewan. It became known as the Central Executive of the UCWLC until 1951. At that time the Saskatchewan diocese was established. The official name was altered from Central to Manitoba Diocesan Executive UCWLC.

"The resolutions were: retreats for members, a spiritual reading and discussion at each branch meeting, and the setting up of children's catechism classes by each Branch."

In 1947, fifteen months, after establishment of the Central Executive, the first Convention was held. It was reported that there were seven new

branches organized making a total of 14 branches and 352 members. Conventions were held every year until 1956. From 1959 they have been held every two years.

The members became very active in the community from the very beginning by financially assisting the needy war victims in Europe and a committee was formed for the welcoming of the Ukrainian immigrants to Manitoba from post-war Europe, scholarships were awarded to members of the Ukrainian Catholic University Students Club, financial aid was given to the Children's Hospital, Blind Institute and sewing for the Red Cross.

Anastasia Semotiuk. Manitoba Diocesan President, and Frances Stanowsky visited UCWLC branches throughout the province laying foundations for new ones.

At the 1949 Convention, Mary

Koltek called for a flag standard for the organization. The idea was forwarded to the Dominion Executive. Also, a motion was passed asking Branch members to visit hospitals, form study groups to discuss the faith, Ukrainian language classes, and to welcome into home and heart Ukrainian war orphans about to arrive from Europe.

June 1951, the consecration and installation of His **Excellency Bishop** 

Maxim Hermaniuk was held in Winnipeg. At this time the UCWLC, the Ukrainian Catholic Brotherhood and the Ukrainian Catholic Youth held their third Congress. It was almost a week long. The resolutions included: retreats for members, a spiritual reading and discussion at each branch meeting, and the setting up of children's catechism classes by each Branch. These three resolutions are still being carried out in most Branches.

The UCWLC members became



National President Jean Sherman (centre) at 1992 СФУЖО Congress with Jean Michalyshyn (left), Stephanie Bilyj (right)



Winnipeg Archeparchy UCWLC Scholarship presentations Immaculate Heart of Mary School. Front: Taylor Tataryn, Karissa Morwick, Danika Picklyk, Zoryana Thibodeau, Bordy Fostey. Middle row: Stephanie Bilyj, Winnipeg Archeparchial President; Luba Michno, John Ramos, Aleksandra Ochrymowicz, Julia Demkowycz, Christian Palaschuk. Back row: Sr. Anne Pidskalny, SSMI, Director of IHMS; Olena Kozel; Darren Stupak; Gabriela Szmyd; Danika Semchyshyn; Nicole Paprocki; Rod Picklyk, IHMS Principal.

actively engaged in the establishment of Ukrainian evening schools. Where required, children were transported and Branches offered financial assistions by the needy for assistance. It is worth noting that Martha Homik retained the responsibility of Charity Convenor for more than 20 years.

#### In 1970 there were 38 branches and 1,460 members. In 2004 there are 30 branches and 1,225 members.

tance to teachers. In some instances, League members undertook the teaching—the late Mary Corniat carried the Ukrainian evening school in Brandon from its inception until 1970.

The Ukrainian language programs were successful for some fifteen vears. By 1965 the children's attendance fell off. Generally, children gained little knowledge of Ukrainian from the home environment. Thus it became more difficult to attract students.

The need for a Winnipeg Regional Executive Council became evident in 1951 when the Winnipeg Archeparchial Executive found its workload too heavy. Besides carrying on the work of the League in Manitoba it was involved in the many national, religious and community activities in the city of Winnipeg. In 1954, the first President Pauline Konefall was elected. A year later in 1955, a representative from each Branch in Winnipeg was chosen

In 1955, Most Rev. Archbishop V. Ladyka purchased property on Lake Winnipeg for a "Ukrainian Park". The members were instrumental in cleaning the cabins, organizing the kitchen facilities, purchasing bunk beds and mattresses, and preparing meals for children for their one- or two-week stays. In August 2004, the Winnipeg Archeparchy UCWLC purchased a statue of the Blessed Virgin Mary for the Ukrainian Park camp grounds, replacing the one that had deteriorated.

In 1956, the Sister Servants of Mary Immaculate purchased the former Children's Hospital for a home for the aged. The UCWLC branches conducted campaigns for funds to help with this worthy project. At the opening of the Holy Family Home on May 26, 1957, the Winnipeg UCWLC members were in charge of the reception. To this date, the members are

> working in the home as volunteers and are members of the year the UCWLC members carol at the home of approximately 150 inhabitants, and bring gifts for the aged. During a designated month, the branch mem-

bers take the residents to chapel for Divine Liturgy on Sunday.

The Winnipeg Branches were asked by the Women's Auxiliary of the Winnipeg Symphony Orchestra to assist in fund raising. The League purchased a seat in the Centennial Con-

cert Hall. The Archeparchial Executive also became a member of the Ukrainian Canadian Women's Council, Winnipeg Branch and has nine representatives on the committee. At the National Level, we have four members from the Winnipeg Archeparchy representing UCWLC. The President, from October 2001 to 2004, is Evhenia Kandia.

In 1956 at the 8th Convention, the delegates were informed that St. Vladimir's College at Roblin was reopening. Under the President, Mary Wawrykow, the new Executive founded a Scholarship Fund for an annual bursary for students who had the highest achievements during the school year. This Scholarship Fund is ongoing. The money was distributed

DID YOU KNOW THAT the mel Tdy Mythe UCWLC TMCial hymn 'O Sp¶maha j Nas Div¶MaYye" was wytten by Rev. PeteyRJmanyshyn? Wh¶wyJte the wJyIs and the English tYanslatiTh?

equally between the College and Im-

maculate Heart of Mary School in

Winnipeg. Since the College closed

again recently, the Scholarship money

This year, in June 2004, sixteen

\$160 each. Since 1961, the Winnipeg

students, in grades 5 to 8, received

is given to the students at IHMS who are progressing well in Ukrainian and

will be returning.

Ladies' Auxiliary. In January of each

Stephanie Bilyj, Archeparchial President, unveiling Archeparchial Presidents Plaque 1993



Members working at cultural display at Folklorama

to form a functioning Executive to carry on and coordinate the community work in Winnipeg.

In 1952, at the Fifth Convention, the delegates established a Charity Fund to which each Branch agreed to contribute as there were many applicaBranches have provided direct annual financial support to the school.

The first "UCWL page" appeared in the November 29, 1959

issue of "Progress" and monthly thereafter until February 1970. The following members were involved: Yaroslawa Iwanchuk, Nadia Darewych, Mary Wawrykow, Anna Yakimischak and Vera Buczynsky.

St. Volodymyr Museum: In 1966 the National President, Irena Pawlykowska, and the Archeparchial President, Nell Kozoriz, toured the province to stimulate activities in the Branches. Here the original idea of a museum was conceived. Ultimately, the idea received sponsorship of Archbishop Metropolitan Hermaniuk and became St. Volodymyr Museum. The members worked diligently to make it a success. The Museum contains many historical, cultural and religious items donated by members, the Ukrainian community and our churches. Today, it is housed at 233 Scotia; the Curator, Natalia Radawetz.

The Museum is equipped with a computer, scanner, printer and digital camera. Such equipment links the Museum to the Canadian Heritage Information Network, a national database in Ottawa. It also makes it possible to increase our exposure and widen our audience via the Internet. The Museum has the vestments and many other personal items worn by Bishop Nykyta Budka who was the first Ukrainian Catholic Bishop in Canada in the early 1900s. One of the artifacts is a spoon used by Bishop Nicholas Charnetsky to secretly administer the Eucharist while in a labour camp in Siberia.

In 1965 at the UCWLC Convention, Pat Warren proposed Catechism by Correspondence. At the request of Most Rev. Metropolitan Hermaniuk, the Winnipeg Branches took the responsibility for this program. Rev. V.J. Bozyk was named Director. Lessons were prepared in English by the members of the Business and Professional Section of the UCWLC. The lessons were translated into Ukrainian

Cost of the
Eye Care Project
was \$9,800
and serviced
2,100 persons.

by Teresa Darewych and Mr. O. Kalichinski. Anna Yakimischak typed the lessons on stencils. UCWLC members packed and mailed approximately

4,500 lessons each week to children in Manitoba. When the lessons were returned, they were corrected by UCWLC members.

In 1970, Pat Warren was asked by the Winnipeg Archeparchy Executive to prepare a **Course for the Cate-** Council, elected at the first National Congress in 1946. After his demise, in 1962, to perpetuate his name, the Ukrainian community started a Senator Wall Fund. On the advice of Metropolitan M. Hermaniuk, the UCWLC Winnipeg Archeparchy became primarily responsible in 1970 for the administration of this Fund. Awards have been given to many individuals wishing to continue studies in the Ukrainian language, literature, music and religious art. At the 29th Conven-



Winnipeg Archeparchial UCWLC lead rosary at Cooks Creek during August 1995 Pilgrimage. Front row: Pauline Dyrkacz, Bishop Cornelius Pasichney, Sonia Wawryk, Shirley Lisowski.

chists. Ninety-eight participated in the five-week course. This was the first workshop provided for catechists to be properly trained for catechetical ministry. It was a very successful project; however, it was not possible for the UCWLC to continue this muchneeded course. Seven years later Most Rev. Maxim Hermaniuk initiated the Ukrainian Catholic Religious Education Centre to provide religious education and formation to the faithful. The Director of the Centre is UCWLC member Vicki Adams.

In 1968 Pat Warren arranged with the Manitoba Lung Association to have the UCWLC members pack Christmas Seals for mailing. The project was carried out for 32 years. In 2000 it was discontinued by the Association.

Senator William Wall was very active in the Ukrainian Catholic Organizations and the Ukrainian Community. He was the first National President of the Ukrainian Catholic tion in 1999, the delegates voted to direct all interest from the Senator Wall Fund to support the St. Volodymyr Museum.

In 1967 the National President, Irena Pawlykowska, informed the members in Winnipeg regarding the poverty in Brazil. The first to respond were the Branches at Holy Family and Sts. Vladimir & Olga. Others followed but over time Rev. Taras Olinyk advised that all parcels were being received six months after being sent. As this process was too slow, the Winnipeg Branches and the Archeparchial Executive decided to sent financial support instead. At the 1971 Congress



April 17, 1991, the Catholic Foundation of Manitoba presented the UCWLC Winnipeg Archeparchy, the Caritas Award for its commitment and devotion to the Ukrainian Catholic Community and to the Church.

the matter of Brazil poverty was raised. It was decided to assist financially the educating of Ukrainian Catholic girls. Vera Buczynska, who became the Archeparchial President in 1971, took this to be one of the main projects for the Archeparchy. In the first year the Winnipeg Branches sponsored five girls, some rural branches and private citizens collected \$800 which was sent on to Brazil. Countless numbers of parcels, financial aid to the poor and sponsoring seminarians continued until the 2001 Convention when the delegates voted to turn their financial aid to projects in Ukraine. Some Branches, however. continue to send financial aid to the Sisters of St. Joseph in Brazil.

In 1997, an Eye Care Project was undertaken, by Mary Shurraw, Chair of the Brazil Fund, Archeparchial Executive. Cost of the Eye Care Project was \$9,800 and serviced 2,100 persons.

In appreciation of the financial aid given to the SSMI in Rome, the UCWLC Winnipeg Archeparchy re-

"... under the Chairmanship of Kathleen Selci and Marianna Muzyka, presentations were made to the provincial government regarding child poverty, alternates to euthanasia, palliative care, abortions, genetically modified foods, new reproductive technologies, cloned embryos, child pornography and exploitation, environmental issues, and primary health care."

ceived an Icon of Our Lady of Vyshorod at the 1971 Convention. It has since become the travelling Icon of the Archeparchial Presidents.

In 1969 at the 14th Convention, the UCWLC Winnipeg Archeparchy celebrated their 25th Anniversary and were informed that a Flag had been purchased. National President, Irena Malycka attended this Convention and

underscored the need for the UCWLC to keep contact with the youth.

The 50th Anniversary of UCWLC Winnipeg Archeparchy in November 1996 was celebrated with a gala Tea Reception attended by dignitaries from the church, government and organizations. Plaques were received from the Provincial Government and the City of Winnipeg.

Youth Ministry Fund was established at the 1991 Convention with a motion to assess each member \$10 to support the Youth Program started by Sr. Marie Bielski. Later the assessment was reduced to \$2.

Since 1993 the Archeparchial Executive has been presenting each newly ordained priest within the Winnipeg Archeparchy with a set of a Ukrainian/English Dictionary.

A bronze plaque honouring the Winnipeg Archeparchial Presidents was unveiled at the 1993 Convention.

At the 15th Convention, 1971, a resolution called for letters to Members of Parliament expressing strong



Archeparchial Executive members caroling at Metropolitan Hermaniuk's (1989). Front row: Mary Tomchyshyn, Jean Sherman, His Grace Metropolitan Hermaniuk, Bishop Myron Daciuk, Stephanie Bilyj, Elsie Kosowan.



Mrs. Mary Dyma addressing carollers (UCWLC members) at Holy Family Nursing Home (December 1991). Seated around Mrs. Dyma are Shirley Lisowski, Jean Sherman, Stephanie Bilyj, Elsie Kosowan, Bishop (then Father) Cornelius Pasichny.

#### **Number of Service Pins** presented to Winnipeg Archeparchy Branches members

25-year pins 30-year pins 268 40-year pins 199 50-year pins 92

objections against the abortion legislation. Petitions against abortions, euthanasia and pornography have been ongoing. In 1992 the League worked with the organization White Ribbon Against Pornography. In 1999, 2000, 2001, under the Chairmanship of Kathleen Selci and Marianna Muzyka, presentations were made to the provincial government regarding child poverty, alternates to euthanasia, palliative care, abortions, genetically modified foods, new reproductive technologies, cloned embryos, child pornography and exploitation, environmental issues, and primary health care.

The UCWLC members are aligned with many organizations supporting the poor and needy throughout the province. They visit hospitals and personal care homes.

The branches are very generous with financial aid to Ukraine including Help Us Help the Children Fund, Sister Servants of Mary Immaculate, Sisters of St. Vincent, Soup Kitchens, and to various orphanages.

Since 1970 the Winnipeg members volunteer at Folklorama while members of the Dauphin Branch take an active part in Canada's National Ukrainian Festival.

The **Rural Branches** are divided into three Regions: Dauphin was organized in June 1960, Brandon in 1962, and Vita-Rosa in 1963. Regional Conventions are held every two

years providing a closer relationship with the Winnipeg Archeparchy Executive as well as a stronger feeling of unity amongst the branches. It is noteworthy that at the first Convention held in Dauphin in 1960, the guest speaker was the National President, Dr. Stephania Potoski.

Regarding our **spiritual development**, meetings begin and end with prayer and the singing of the League hymn in Ukrainian. Many branches hold a Moleben or Divine Liturgy before monthly meeting. Newsletters include items from the Spiritual Advisor to inspire and educate our members. The Archeparchial Spiritual Committee organizes a retreat in November. In August, on the Feast of Dormition, members attend the Pilgrimage at Cook's Creek. In September, Divine Liturgy and Panakhyda services are held for founding member, Mary Dyma and our founder and benefactor, Very Rev. Mitrat Stefan Semczuk. Many branches host the World Day of Prayer.

The UCWLC President and Secretary are members of the Ukrainian Catholic Council Council. To date, five Presidents have been UCWLC members. The Archeparchial Executive sends a representative to the annual meeting of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations and to the Congress held every five years. The representative is appointed for a five-year term.

Since 1946 to the present there have been nineteen Archeparchial Presidents.

The 50th Anniversary Plaque has been awarded to 24 branches.

## UCWLC special petitions

by Pauline Dyrkacz

For the souls of the departed cofounders of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada: Rt. Rev. Mitrat Stefan Semczuk and Mary Dyma, first and Honorary Life President of the UCWLC—that God may remember them in His Kingdom and grant them eternal peace.

That God may continue to grant present and future leaders the skills, perseverance and courage to take on new challenges; to lead the League with dedication and wisdom in fulfilling its mission.

Grant that the love of Christ may impel League members to walk in His Spirit—to be carriers of His love amongst sister members and beyond—so that the League may be seen as love in action.

God Grant that we may be an ever greater channel of Your Love, as we strive to bring **peace** and **hope** to the sick, the elderly and those in need.



Winnipeg Archeparchial Executive 1989-91. Centre: Monseigneur Michael Buyachok, Spiritual Advisor. Left: Jean Sherman, National President. Right: Stephanie Bilyj, Archeparchial President; Elsie Kosowan, Winnipeg Regional President

We wish to thank the National Presidents, Archeparchial Presidents and all members who served so willingly on the executive from the very beginnings and laid the groundwork for those who followed. Many hours were spent attending meetings at the branch, regional and Archeparchial levels. Reading the 25 Year Endeavor book, written by Vera Buczynska, gives us an insight as to what the early members accomplished. They were energetic, enthusiastic, and had many ideas for the growth of the organization. It took a

lot of courage for Presidents to travel to rural branches in the winter months, to encourage members and to organize new branches. Not all of the accomplishments of the members in those early years could be documented.

#### Spiritual Advisors 1946-2004

Rev. Michael Melnyk	1946-50
Rev. Michael Romanchuk	1950-51
Rt. Rev. Mitrat Semen Izyk	1951-61
Rt. Rev. Mitrat Joseph Pulak	1961-81
Rt. Rev. Canon Roman Kysilewsky	1981-85
Rt. Rev. Mitrat Michael Buyachok	1986-97
Most Rev. Bishop Stefan Soroka	1997-2000
Very Rev. Archbishop Michael Bzdel, CSsR.	2000-01
Rev. Michael Winn	2001-03
Rev. Richard Soo	2003-present



## Eparchy of Toronto Торонтонська Епархія

#### 60 років на шляху служби Церкві і громаді

Христина Татарська, Референтка НАША ДОРОГА



Із оформленням у Вінніпезі Ліги Українських Католицьких Жінок Канади, енергійна та обдарована організаційним хистом Катерина Кравс організує відділи на Сході Канади.

1946 року на першому З'їзді представниць відділів ЛУКЖК Східної Канади оформлено Провінційну Управу. Головою обрано Катерину Кравс, яка очолювала Торонтонську Провінційну/Епархіяльну Управу впродовж 18 років.



Провінційна Управа ЛУКЖК Східної Канади – 1946 рік. Сидять: Юстина Банира, Текля Тинкалюк, Марія Дацюк, Катерина Кравс, Розалія Чабак, Анна Сороколіт, Іванна Рибак-Луцишин. Стоять: Ольга Бак, Розалія Мілько, Анна Полос, Марія Капелівська, Теодора Осташевська.

Роки 1946-1952 позначилися допомогою українським втікачам у переходових таборах в Европі та згодом допомогою новим емігрантам влаштуватися в Канаді. Для цієї акції створено при Провінційній Управі інформаційне бюро, імміграційний комітет і референтуру пошукування праці.



Провінційна Управа ЛУКЖК та Імміґраційний Комітет . Сидять: Розалія Мілько, Анна Бабій, Розалія Чабак, Катерина Кравс, о. Петро Каменецький, о. Андрій Роборецький, о. Ярослав Бенеш, Параня Мельник, Анна Сороколіт, Анна Дутка. Стоять: Марія Бочар, Марія Капелівська, Марія Сукмановська, Анна Полос, Марія Дацюк, Анна Чорній, Євдокія Дідулка. Неприсутня: Марія Ліниця.

ЛУКЖК Торонтонської Епархії має 33 відділи і понад 1,400 членок.

Для координації праці поміж відділами Монреалю оформлено 1952 року Комітет Зв'язку. Комітет очолювали Ольга Федорик, Ольга Темко, Богданна Мончак, а тепер Галина Кріса.



Комітет Зв'язку ЛУКЖК м. Монреалю – 1962 рік. Сидять: о. д-р Михайло Залєський, Ольга Федорик, Катря Гарасевич, Бронислава Мельник, о. Віктор Сорока. Стоять: Стефанія Якимишин, Анастазія Білоган, Анастазія Верещак, Софія Мандзюк, Уляна Поронович, Катерина Вербицька, Галина Кріса.

Щоб зберегти пам'ятки української культури, з ініціятиви Марії Велигорської відкрито 1966 року Музей ЛУКЖК Торонтонської Епархії. Музей начисляє 750 експонатів українського мистецтва.



Відкриття Музею. Сидять: Іванна Петрів і Владика Ізидор. Стоять: Катерина Кравс, Марія Велигорська, Анна Чайко, Маркіяна Гузар, Ірина Павликовська і о. канцлер Роман Даниляк.

Пожвавлена діяльність ЛУКЖК Торонтонської Епархії вимагала більш чисельного складу Епархіяльної Управи. ІХ З'їзд ЛУКЖК Торонтонської Епархії 1969 р. обрав Управу із 28 осіб, включно із референтурами.



Сидять: Іванна Бриґідер, Оксана Винницька, Мирослава Загребельна, Оксана Микитюк, Татіяна Дячинська, Анна Чайко, о. радн. Володимир Жолкевич, Катерина Кравс, Анна Полос, Ганна Ганьківська, Ярослава Винницька, Марія Велигорська. Стоять: Текля Іваськів, Марія Слободян, Марія Ліниця, Лідія Зозуля, Марія Лавришин, Марія Шенель, Ярослава Шеремета, Дора Козак, Марта Набережна, Текля Стасишин, Марія Залеська, Євгенія Янківська, Марія Чупак, Розалія Чабак, Ярослава Ломаґа.

Членство ЛУКЖК брало активну участь у всіх святкуваннях, пов'язаних з відвідинами Блаженнішого Патріярха Йосифа в Торонті (1968, 1973, 1979 р.р.).



Участь представниць Епархіяльної Управи ЛУКЖК у конференції з Патріярхом Йосифом 1973 р. в Торонті. Олександра Ковальська, Оксана Микитюк, Патріярх Йосиф, д-р Ю. Пелех, Владика Ізидор, д-р М. Марунчак.

Епархіяльна Управа ЛУКЖК Торонтонської Епархії (1983-1985 р.р.)



Сидять: Анастазія Олексюк, Олександра Ковальська, о. Іван Барщик, Преосвященний Владика Ізидор, Мирослава Загребельна, Олена Ґедз, Ярослава Винницька. Другий ряд: Анастазія Зварич, Дарія Ґошуляк, Оля Сабат, Яро Шеремета, Віра Костецька, Олена Боднар. Третій ряд: Татіяна Дячинська, Тамара Волощук, Дарія Темник, Марта Хомин, Надя Стасина, Катруся Корчинська.

Сидять: Анна Спасик, Марія Томчишин, Стефанія Білей, Мирослава Загребельна, Евгенія Шерман, Марія-Тереса Ван Ґетерен-Гоґенгюз, Марія Долішна, о. мітр. Іван Гаврилюк, Богданна Мончак.

#### Духовні Опікуни

Преосвященні Владики Кир Ізидор Кир Корнилів Кир Стефан

#### Духовні Дорадники

о. Ярославов Бенешев,о. рад. Володимир Жолкевичо. крил. Івано Барщик

#### Голови Епархіяльної Управи

Катерина Кравс Катря Гарасевич Анна Чайко Оксана Микитюк Мирослава Загребельна Марія Комарницька Ірена Вжесневська, Надя Дусановська Тамара Волощук Олена Ґедз (вдруге)

1989 року Апостольська Столиця нагородила наших членок за віддану працю для Церкви і громади папськими відзначеннями: "Про Екклезія ет Понтіфіче" одержали

Олександра Ковальська, Оксана Микитюк, Татіяна Дячинська, Марта Хомин, Марія Долішна, Ірена Малицька, Марія Данкович, Лідія Скрипух, Анна Катерина Малик, Катерина Норрис і Наталія Кавуля, а "Бенемеренті" отримали Олена Глібович, Ірена Вжесневська, Олена



Владика Ізидор вручає папські відзначення – Церква св. о. Миколая в Торонті. Ірена Вжесневська, Оксана Микитюк, Олена Ґедз, Мирослава Загребельна, Марія Долішна, Олена Боднар, Тамара Волощук, Ірина Малицька, Олександра Ковальська.

1990 року відбулися у Монреалі Річні Наради Світового Союзу Католицьких Жіночих Організацій (ССКЖО) з представницями ЛУКЖК. Приготував Комітет Зв'язку ЛУКЖК Монреалю. Почесний гість — президент ССКЖО Марія-Тереса Ван Ґетерен-Гогенгюз.



1994 року відсвятковано 50-ліття ЛУКЖК і 25-ліття появи журналу Наша Дорога. Зорганізовано дискусійний панель, виставку книжок і публікацій видани



сійний панель, виставку книжок і Родини" публікацій виданих або спонсорованих ЛУКЖК. Посвячено переходову Ікону св. Родини, праця Христина Микитюк.



XXII З'їзд ЛУКЖК Торонтонської Епархії – 1999 р. Сидять: Дарія Ґошуляк, Галина Баґан, Мирослава Загребельна, Олена Ґедз, Марія Комарницька, Джейн Палюк, Владика Корнилій, Надя Дусановська, Віра Бучинська, о. Іван Барщик, Ірена Вжесневська, Оксана Соколик, Галина Кріса, Марія Долішна, Анна Бойцун.



Собор Успення Пресвятої Богородиці. Перший ряд: с. Каліста, невідома, с. Францішка, с. Флорентина, с. Дженис, Анна Сороколіт, Татіяна Дячинська, Христина Микитюк, голова СФУЖО Оксана Соколик, духовний дорадник о. Іван Барщик, голова Епархіяльної Управи Ірена Вжесневська, Преосвященний Владика Ізидор Борецький, Ярослава Винницька, Олена Ґедз, Марія Долішна, редактор журналу "Наша Дорога" Віра Бучинська, Марія Комарницька, Маруся Барщик, невідома.

Зараз ЛУКЖК Торонтонської Епархії має 33 відділи і понад 1400 членок. Наш ріст і успіх є вислідом наполегливої праці і візії основоположниць, а також голів Епархіяльної Управи і Відділів та всього членства. Найбільше праці виконувано у відділах, які займаються збиранням фондів, харитативними акціями, імпрезами і господарською діяльністю парафій.

На особливе відзначення заслуговує перша голова Епархіяльної Управи Катерина Кравс, яку за її віддану працю для Церкви і суспільства відзначив уряд Канади медаллею "Order of Canada".

XVIII-тий Конґрес в Едмонтоні 1995 р. обрав Крайову Управу з осідком у Торонті, яку очолила Марія Комарницька.



Делеґатки Торонтонської Епархії на XVIII-му Конґресі. Перший ряд: Віра Боцюрків, Віра Бучинська, Ірена Вжесневська, Катерина Чічак, Марія Комарницька, Оксана Соколик, Марія Долішна, Анна Бойцун.



Епархіяльна Управа ЛУКЖК Торонтонської Епархії 2003-2005 р.р. Сидять: голова Епархіяльної Управи Олена Ґедз, духовний дорадник о. крил. Іван Барщик, голова Крайової Управи Шірлі Лісовська, бувша голова Епархіяльної Управи Тамара Волощук. Стоять: Анастазія Олексюк, (ззаду Марта Набережна), Галина Баґан, Надя Дусановська, Таня Чолій, Оля Караїм, Оля Паньків, Христина Татарська, Оксана Маціола, Христя Базилевич, Наталя Маял, Катруся Корчинська, Марійка Стівентон, Уляна Дичок, Яро Шеремета.

На особливе відзначення заслуговує перша голова Епархіяльної Управи Катерина Кравс, яку за її віддану працю для Церкви і суспільства відзначив уряд Канади медаллею "Order of Canada".

## Що қажуть про ЛУКЖК ♦ What is being said about us?



"Through all these changes, women have been able to count on the League to provide essential support and services that benefit them, their families and their community."

— Governor General Adrienne Clarkson



"I would like to commend everyone associated with the Ukrainian Catholic Women's League of Canada for their commitment to helping others; you may take great pride in knowing that you have made a positive difference in the lives of countless individuals in the community."

— Prime Minister Paul Martin



"In recent years you have become actively involved in issues of social justice and legislation by presenting a united stand on moral issues and human rights. Your charitable works are recognized and applauded around the world."

— Archbishop Metropolitan Michael Bzdel, CSsR



"... саме рік святкувань 60-ліття Вашої праці ставить перед Вами завдання не тільки оглянути цей пройдений громадський шлях, але й закріпити його невгасаючі ідеали для наступного покоління."

— Марія Шкамбара – голова, Іванна Кушпета – серкретар Світової Федерації Українських Жіночих Організацій



"For 47 of these years UCWL has also been a member of WUCWO, not only participating actively in our international work, but also by giving us the service of two former Treasurers-General, Mary Doliszny and Mary March."

— Maria Eugenia Diaz de Pfennich President-General World Union of Catholic Women's Organizations



"... пошли Їм чесних, відданих провідників щоби провадили ЛУКЖК."

— Евгенія Кандя – голова, Ніна Лугова – кореспон. секретарка Крайової Управи Комітету Українок Канади

# Річні Наради СФУЖО в рамках Европейської Конференції

Рим, 2004 рік

Від 3-5 вересня у Римі відбулася Европейська Конференція СФУЖО, в рамках якої проведено Річні Наради СФУЖО, перший раз поза місцем осідку Екзекутиви, що мало вагомий вплив на збільшену участь делегаток з країн Европи.

Прибули представниці складових організацій СФУЖО в Европі із: Бельгії, Естонії, Німеччини, Швеції, Великої Британії, Франції, Польщі, Чехії та Угорщини й Італії (кандидати у членство СФУЖО); з заокеанських країн — з Канади, США, Австралії.

Конференцію відкрила заступниця голови СФУЖО на Европу, Леся Дяківська з Англії, яка зорганізувала Конференцію. Голова СФУЖО Марія Шкамбара привітала делегаток.

Відбулися Круглі Столи на теми: "Торгівля людьми" та "Успіхи і проблеми жіночих організацій у світі". Виявилось, що організації мають спільні проблеми: зменшення членства, брак зацікавлення громадською працею у молодших жінок, зменшення передплат газет та журналів.

Найцікавішим, і вражаючим був виступ сестермісіонерок Евгенії і Кліонічі, які працюють з жінками, що повтікали з тенетів торгівлі людьми та насильної проституції. Сестри переховують їх у своїх притулках, де проводяться для них реабілітаційні програми. За словами сестри Евгенії 40% проституток в Італії — це неповнолітні дівчата з країн Східної Европи. Жінок, яких захоплює на вулицях поліція, перевозять до переходового центру і депортують. Тому сестри-монахині самі стараються зустрічати ночами тих дівчат на вулицях і переконувати їх покинути той спосіб заробітку, пропонуючи їм свою опіку і допомогу.

Д-р Лілія Григорович мала слово "Участь СФУЖО у співпраці з жіночими організаціями України", а Ольга Кобець розповіла про жіночі організації в Україні і закликала новоприбулих до участи у виборах, голосуючи за Віктора Ющенка.

Під час Круглого Столу на тему "Торгівля людьми" мала виступ Лілія Іванченко з Талліна і поінформувала присутніх, як в Естонії протидіють даній ситуації. Делегатка Союзу Українок Скандинавії зачитала доповідь Марії Гасан про закони Швеції щодо торгівлі людьми.

Екзекутива СФУЖО, уривок

Next issue of NASHA DOROHA will be in the spring

NASHA DOROHA wishes to thank all who have contributed to this historic 60th edition, in particular:

- Shirley Lisowski, UCWLC President;
- Jayne Paluck, NASHA DOROHA Editorial Board Chair;
- the Eparchy presidents and NASHA DOROHA reps.

Щира подяка усім, хто прилучився до створення ювілейного числа НАША ДОРОГА.

#### НА ПРЕС-ФОНД

••• HAIIIA JOPOITA •••

#### PRESS FUND

Anonymous donation	\$200.00
UCWLC, St. George's Branch, Edmonton, AB	180.00
UCWLC, Group 2, Holy Protection Branch,	
Burlington, ON	130.00
Glikeria Iwanuck, Winnipeg, MB	100.00
M.U. Smereczysky, Etobicoke, ON	100.00
UCWLC, St. Mary's Branch, Vancouver, BC	100.00
UCWLC, St. Michael's Branch, Montreal, QC	100.00
Eparchy of Edmonton, AB	90.00
UCWLC, St. Nicholas Branch, Toronto, ON	80.00
UCWLC, St. Mary's Branch, Yorkton, SK	75.00
UCWLC, Protection of the Blessed Virgin Mary Branch,	
Edmonton, AB	50.00
UCWLC, St. Josaphat's Branch, Vernon, BC	50.00
UCWLC, Sacred Heart Branch, Wynyard, SK	50.00

Ulupa подяка усім. With a thank-you to all donors. Для дітей

## ЯК ГУКНЕШ, ТАК І ВІДГУКНЕТЬСЯ

**Б**уло це в горах. Малий Степанко прийшов до мами і жаліється, що якийсь хлопчик з сусідньої гори перекривляє його. "Я, — каже, — йому гукаю, — гей, ти, не дражни мене". А він те саме мені гукає. Я йому кажу; «Ти нечемний». А він каже мені: «Ти нечемний!» Я йому кажу: «Ти поганий». А він мене далі дражнить і каже, що я поганий».

Мама посміхнулась і каже: «А ти піди на гору і гукни йому: «Ти хороший, я тебе люблю!» Пішов Степанко і гукнув на іншу гору до свого ровесника. Повертається додому радісний і каже, що хлопчик вже сказав, що любить Степанка.

Так і в житті буває. Проявімо любов до інших і вони відплатять нам тим же.

3 читанки "Струмочок", Луцьк, 2002 р. Упорядник — протоїєрей Петро Влодек

	POP AWAH	ora → nasha	DOROHA – Subs	scription Form	
Не чекайте на свято! Зробіть комусь приємність передплатою					
Ось мій список. Here's my list. I understand each friend will receive a card announcing the gift subscription. I've enclosed \$ for gifts at \$20 each (\$25 US for USA and overseas).				ption.	
MY NAME			Gift #2		
Name			Name		
Address			Address		
City	Prov.	Postal Code	City	Prov.	Postal Code
Gift #1					
Name			Publisl	il cheques payable (t hing, NASHA DOROR	•
Address				110 Toronto Street Regina, SK S4R 1L7	
City	Prov.	Postal Code		Regilia, SK 34K ILI	

Nasha Doroha invited a Canadian expert to tell us about some significant Ukrainian landmarks in Canada. Many tie in with the 60th Anniversary of the League.



Канада відзначає осяги українців. Деякі, гарно, вінчаються з 60-літтям ЛУКЖК.

## НАША OUR Історія History



## Celebrating Ukrainian **History in Canada: Profiles of Achievement**

By Alexandra Marie Mosquin, Ph.D.

/ hen you travel in Canada, do you stop and read historical plaques? These plaques come in many shapes and colours depending on where you are but the ones produced by the federal government with the stamp of the Historic Sites and Monuments Board of Canada are always in bronze. They briefly explain the national historic significance of a person, place or event in Canada's history. Since 1919 the Board has been advising the federal government on historical matters of national importance. Approximately 1500 plagues have been erected to commemorate and explain Canada's rich human history stretching back to the time before European arrival when Aboriginal people lived on the land. Although more recent arrivals, Ukrainian Canadians have also left their mark, and bronze plaques that recount notable aspects of their story, as part of the story of the Canadian nation, are now being erected.

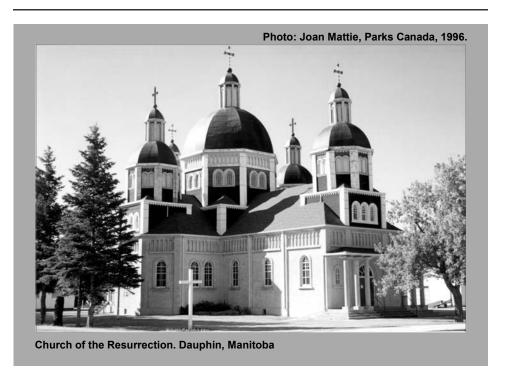
When Ukrainians first came to Canada in the late nineteenth century, they struggled to pioneer along with many other immigrants. Over time, Ukrainian settlements emerged as dvnamic communities that reflected their identification with their place of origin and their aspirations for a better life in

the new world. One only has to think of the distinct architecture of Ukrainian churches to be reminded of the visual presence that Ukrainian Cana-

dian communities left on the landscape, across western Canada and here and there in the east. Aside from being places of worship, churches often became symbols of community pride because of the incredible effort that was required for their construction.

In this regard, two Ukrainian Catholic churches, both located in Manitoba, were designated in 1996 and will receive bronze commemorative plaques this summer: Dauphin's Church of the Resurrection and the Church of the Immaculate Conception at Cook's Creek. Both of these "prairie cathedrals" were designed by Reverend Philip Ruh (1883-1962), Canada's prolific architect of Ukrainian churches large and small. Reverend Ruh (or more correctly Msgr. Ruh, O.M.I.) was born in Alsace-Lorraine, and educated in Holland and Germany before receiving his final training in the Eastern Rite in Buchach, Galicia. In 1913, he came to Canada as a missionary priest, serving

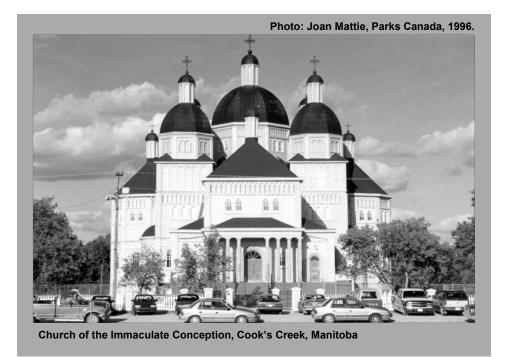
"But bronze plaques are not just reserved for churches! Other designations include Cyril Genik (1875-1925), who is noted for the leadership he provided to new Ukrainian immigrants. The important contribution of Dr. Josef Oleskow (1860-1903), the agronomist and immigration promoter, is soon to be commemorated. And, a distinctive approach to settlement has been recognized in the well-preserved farm of Wasyl and Anna Negrych, located near Gilbert Plains, Manitoba."



first in a parish northeast of Edmonton. He quickly developed a reputation for church design but unfortunately, two of his early major commissions in Manitoba, the Mountain Road church (constructed 1924-25) and the Portage La Prairie church (constructed 1925-27) have been destroyed.

The Church of the Resurrection at Dauphin, constructed from 1936 to 1939, has been recognized by the Historic Sites and Monuments Board of Canada because it speaks to the maturation of Dauphin block settlement. In the depths of the Great Depression, the community found the will and the way to build this substantial multidomed church and consequently the church is regarded as a testament to its strength. Moreover, the church is recognized as an important project in the career of Reverend Ruh and for the outstanding interior decoration that was done by the Ukrainian artist Theodore Baran (1911-1995) in 1957-58. Baran held an art degree and training from the Studite monastery in Univ, Galicia, closed in the late 1930s by the Soviets, where he learned all of the conventions associated with Eastern Christian symbolism and iconography rooted in the Byzantine period. Within the Church of the Resurrection. Baran executed a magnificent artistic program that was Slavic in its execution and also a careful, historical interpretation of Eastern-Rite theology.

The Church of the Immaculate Conception at Cook's Creek has more powerful links with Reverend Ruh because it was his parish from 1930 until his death and he is buried in the church's cemetery. The Historic Sites and Monuments Board of Canada recognized this church as one of the most ambitious accomplishments of Reverend Ruh. Constructed between 1930 and 1952, and large in size, it is a relatively unsophisticated Kvivan-style church that was made out of Depression-era materials yet painted to resemble something much more costly. Such was the imagination and talent of Reverend Ruh and the carpenters with whom he worked.



One other church has been designated: St. Michael's Ukrainian Greek Orthodox Church in Gardenton, Manitoba. But bronze plaques are not just reserved for churches! Other designations include Cyril Genik (1875-1925), who is noted for the leadership he provided to new Ukrainian immigrants. The important contribution of Dr. Josef Oleskow (1860-1903), the agronomist and immigration promoter, is soon to be commemorated. And, a distinctive approach to settlement has been recognized in the well-preserved farm of Wasyl and Anna Negrych, located near Gilbert Plains, Manitoba.

Only the most exceptional persons,

places and events in Canadian history can meet the benchmark of national significance that is required by the Historic Sites and Monuments Board of Canada. With over a hundred years of history in Canada, Ukrainian Canadians have now put down the roots that can enable the identification of new subjects for potential commemoration. Who knows what exciting subject will be next?

Alexandra Marie Mosquin is an architectural historian at Parks Canada. Her family is originally from a small town near Buchach, Ukraine. This summer they celebrated 100 years in Canada. Alexandra would like to acknowledge the historical research of Joan Mattie that contributed to this short article.



Canada's prominent writer Pierre Berton describes the beginnings of Ukrainian settlements in Canada. Here is a bitter excerpt that pays tribute to the remarkable villagers (selyany, never peasants) who "travelled to the moon," which in the 1890s was Canada.

The newspapers' attitude to the newcomers was predictable. The government press thought they were wonderful; the opposition papers thought the opposite. The first wave of Galicians had scarcely stepped ashore when the Conservative newspapers mounted a virulent attack. To the Belleville *Intelligencer* they were

"disgusting creatures," to the Brandon *Independent* "human vermin." The Ottawa *Citizen* objected to Canada "being turned into a social sewage farm to purify the rinsings and leavings of rotten European states." In Edmonton, the *Bulletin's* Frank Oliver, an independent and generally wayward Liberal, pulled out all the stops. The Galicians were "a servile, shiftless people... the scum of other lands... not a people who are wanted in this country at any price." Oliver coveted Sifton's job (Minister of Immigration — *Ed.*); eventually he got it.

NYONE SERIOUSLY INTENT
UPON REVIVING THE
Ukrainian-Canadian
cultural agenda within Canada's present official policy
of multiculturalism must
first recognize today's
changed political reality.

The policy was the outgrowth of Quebec's Quiet Revolution in the 1960s, whose linguistic and cultural aspirations quickly aroused similar



concerns among several other ethnocultural groups, the Ukrainians in the lead. The resulting Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism addressed those concerns in a fourth report (Book IV) on The Cultural Contribution of the Other Ethnic Groups, released in April 1970. It proposed sixteen tantalizing recommendations within the context of the "fundamental duality of Canada" that required all groups to "choose between the Francophone and the Anglophone societies" during the process of integration. Excited by the recommendations, the Ukrainians largely ignored the cultural and linguistic dualism at the base of Canadian society in their push for an official policy of multiculturalism to match the official bilingualism introduced in 1969. They and their allies were successful, and in October 1971 Prime Minister Trudeau's government announced the policy of "multiculturalism within a bilingual [English-French] framework" at the Tenth Congress of the Ukrainian Canadian Committee in Winnipeg.

While the Ukrainians naturally rejoiced, several academics and many more journalists saw the policy as a "sop" to the "ethnics" to make the same government's official bilingualism more palatable. It now seems that

the scoffers were right, for by the late 1980s multiculturalism, despite the country's increased diversity (and thus its multiculturalism), had pretty well run its *political* course—at least in terms of the Ukrainian-Canadian agenda: cultural preservation and community development through the retention of language.

There were four main reasons for the eclipse of multiculturalism as advanced by the Ukrainians. First, by the end of the 1970s it was fairly clear berta (where the program originated), with the annual kindergarten (preschool) intake of pupils seldom very much more than the mandatory one hundred. This really surprised the program's promoters, especially considering the amount of emphasis Ukrainian church and lay leaders had traditionally placed upon language retention for cultural purposes.

A third reason for the movement away from multiculturalism as advanced by Ukrainians was the greatly

# The Politics of MULTICULTURA By Dr. Manoly R. Lupul Ukrainian-Canadian

that most other ethnocultural groups with roots (like the Ukrainians) in the pre-World War I era had very little interest in the Ukrainian cultural agenda. Although a good number had submitted briefs to the B & B Commission in the 1960s, their spokespersons were generally the more recent post-World War II immigrants, not the much more numerous descendants of earlier immigrations, who soon showed themselves quite indifferent towards linguistic and cultural retention.

Second, the Ukrainians themselves were so successful in tapping the multicultural programs at all government levels that by the late 1980s it did appear that very little of their cultural agenda had still to be realized. With their academic studies, historical monuments, museums, arts groups and the bilingual/trilingual public school classrooms on the prairies for which projects the state had provided either full funding, matched funding or partial funding—one could even say that the Ukrainians had done exceedingly well institutionally (if not necessarily organizationally) by the multicultural movement. And this even though it was also ominously clear that enrolments in the bilingual classes were never large even in Al-

changed nature of the immigration to Canada, beginning about 1970. Newcomers from the Third World were essential to meet both the economic needs of Canada's service and skilled industries and the social need of a large demographic base to ensure future health and pension benefits in a country with Canada's very low birthrate. To counter possible manifestations of prejudice, discrimination and racism (especially during times of economic recession), politicians and their officials gradually substituted cross-cultural relations and the sharing of cultures for the earlier language and cultural retention within multicultural programming. To them, the traditional concerns of the older, well-established groups like the Ukrainians were deemed to isolate individuals from one another, and their former interests were therefore given a lower priority than the welfare of the new and weaker emerging communities.

Fourthly, in the late 1980s the neoconservative ideological orientation of the Reform party (now the Conservative Party of Canada)—strongly opposed to all aspects of multiculturalism—began to drive the fiscal and cultural agendas of most Canadian governments. The neoconservatives made it clear early that they would abolish the multiculturalism ministry and end all public funding of its programs. Neoconservatives greatly dislike equity programs, including of course multiculturalism—an equity program comparable to the affirmative action programs favoured by the civil rights (colour equity), feminist (gender equity) and gay and lesbian (sexual equity) movements during the past thirty or so years. With most North American Ukrainians generally reluctant to embrace such equity

# LISM and the Cultural Agenda

movements, the disinterest (noted earlier) of their former ethnic allies in the Ukrainian multicultural agenda is more serious than ever. Nor does the occasional participation of the Arabs, Chinese, Germans, Poles and Jews in the prairie bilingual programs furnish an adequate substitute. Their enrolments are invariably low and most parents are predominantly recent immigrants. The third- and fourthgeneration Scandinavians, Germans, Dutch, Poles, Hungarians and Italians are nowhere to be seen. In this situation it would be exceedingly difficult to resurrect a strong multicultural movement to attain additional Ukrainian cultural goals. Moreover, to the extent that the two main Ukrainian churches generally favour socially conservative positions, their approach has tended to reinforce the political neoconservative cultural orientation. Ukrainian-Canadian voters, attracted by the fiscal conservatism of the same ideology, have also contributed to the political environment that has resisted the Ukrainian cultural agenda in recent years.

As a result, anyone concerned to revive the implementation by government of the Ukrainian cultural agenda will have to swim against a very stiff political current. To make matters worse, in the earlier constitutional debates the Ukrainians, unlike the French and the native peoples, emerged with no group rights. Section 27—the multiculturalism clause in the Charter of Rights and Freedoms—is merely interpretive. Combined with section 15—the Equality Rights section—it might (as some have suggested) yield cultural and linguistic benefits, but that would require litigation, whose expense has hitherto prevented action. As for the Canadian Multiculturalism Act (1988), it unfortunately only declares what governments may recognize, preserve or enhance without indicating how they might do that. Suitable programs would presumably be needed, which brings us back to specific public measures and funds for which there is absolutely no political will at present. To change that would require a multicultural *movement* in support of the Ukrainian cultural agenda comparable to the one that gradually petered out by the late 1980s.

Nor is the national Ukrainian Canadian Congress in a good position either to organize such a movement or to press the Ukrainian cultural agenda, group development included. The UCC has never been a very effective advocate of the community's domestic political and cultural interests. For this there are many reasons, but as the

quick demise in the late 1980s of the UCC's Ukrainian Community Development Committee (UCDC) showed, community development with public funds was never too popular with the UCC's largely self-reliant constituent community organizations. Certainly there is little evidence that the UCDC's report in 1986, *Building the Future: Ukrainian Canadians in the 21st Century. A Blueprint for Action* (the first such report in the group's history), was much heeded.

However pessimistic may be the above analysis, it is at least realistic, for it indicates the great odds against any successful pursuit of the politics of multiculturalism in today's very tough political climate. That does not mean that one must necessarily twiddle one's cultural thumbs, but (as in former times) one would first need to tap into such strong political connections within the Ukrainian-Canadian community as may now exist. Without the political influence of well-placed elected politicians (preferably at the federal cabinet level) any Ukrainian cultural mission to Ottawa would be an empty, futile gesture, and a waste of both time and money.

Dr. Manoly R. Lupul is Professor Emeritus, University of Alberta and Executive Director of CIUS. Last year, he received an Order of Canada for work in Canada's multiculturalism reality.

#### Call for manuscripts ЗАКЛИК

#### ПРОДОВЖЕНО ДО 30.IV.2005 EXTENDED

Material to be published in the summer issue. Матеріали опублікуємо в літі 2005.

Шукаємо матеріали для публікацій англійською або українською мовою про життя українців у Канаді від 19-го століття по сьогоднішній день (для антології *Making it in Canada: The Ukrainian Women's Experience*).

NASHA DOROHA is seeking original manuscripts of a personal, fictional, documentary or historic nature, dealing with life experiences in Canada with a view of publishing an anthology *Making it in Canada: The Ukrainian Women's Experience*.

Please submit manuscripts with name, coordinates and return self-addressed envelope with postage to:

Editor, NASHA DOROHA 1360 Aylmer Rd, Gatineau, QC J9H 7L3 Canada

Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council "Nation Builders Award" awarded to Senator Paul Yuzyk (1913-1986)



## Father of Canada's Multiculturalism

By Victoria (Yuzyk) Karpiak

This year marked the 9th anniversary of the Nation Builders Award project of the UCC Saskatchewan which recognizes the unwavering commitment and immeasurable contributions to the vision, accomplishments and legacy of the Ukrainian Canadian community. The project also presents exemplary role models to inspire us and our children to preserve and enhance the Ukrainian traditions in Canada. The work ethic and community spirit displayed by these early pioneers is evident today as countless Ukrainian Canadians continue to make extraordinary contributions to the greater Canadian good.



ast November, the late Senator
Paul Yuzyk, historian and Canadian Senator received posthumously
the "Nation Builders Award" from the
Ukrainian Canadian Congress in
Yorkton, Saskatchewan. This award
was given in recognition of his role as
the father of multiculturalism and "for
many years of service to our commu-

"We learned in our home, as 3rd generation Ukrainian Canadians, that by preserving the best Ukrainian traditions and culture and by participating actively in organizations devoted to the well-being and progress of Ukrainian Canadians, we would be serving the best interests of Canada and humanity."

nity." Other recipients included Bishop Basil Filevich, Wilfred Homenuik, Emilia Panamaroff and Dr. Zenon Pohorecky.

Victoria Karpiak, who received the award on behalf of her father, said,

"My father was guided in his personal and political life by a strong commitment to the principles of Christianity, multiculturalism and 'service to community.' As a Canadian Senator he played a leading role in the 1960s and early 70s in articulating a vision of Canada as a multicultural society where Canadians of diverse cultures and languages could live and work together in respect and harmony." For his work in championing the cause of multiculturalism (see Yuzyk's maiden speech in the Senate March 3rd, 1964), which was adopted by the federal government of Pierre Trudeau in 1973, her father became recognized as the father of multiculturalism.

Senator Yuzyk was very proud of his Ukrainian heritage.

"The Ukrainian language and culture were conscientiously preserved within our home. Father and Mother, although both born in Canada, spoke Ukrainian in the home and sent us to Ukrainian school, the Ukrainian Catholic Church and Ukrainian organizations within the community to preserve our language and heritage."

"As we became older, he also encouraged us to take on leadership roles in Ukrainian organizations, some of which had been founded by my Father." These include the Ukrainian National Youth Federation and the Ukrainian Canadian University Students Union.

In the Yuzyk home in Winnipeg, Ukrainian traditions were observed by celebrating Ukrainian Christmas on January 6 with all of the meatless dishes and waiting for the first star to appear.

"We enjoyed carolling in the many homes of Winnipeg to seek donations to foster the many Ukrainian projects that required financial support," Ms. Karpiak reminisces. "Soon after Ukrainian Christmas, Mother would begin writing pysanky and would explain in detail the symbolism and history of this Ukrainian art form. Vividly, I remember the Winnipeg Free Press coming to our home to write a story on Ukrainian Easter eggs. My mother, sister and I wore our embroidered Ukrainian blouses and were photographed writing Ukrainian Easter eggs.

The Yuzyk family attended St. Vladimir and Olga Ukrainian Catholic Cathedral in Winnipeg where Ms. Karpiak played the organ during Sunday liturgy. In summer, the four children attended courses of higher learning to better understand our Ukrainian history and culture.

"In my university years, I majored in Slavic Languages and culture, belonged to the Ukrainian Students Choir, was the President of Alpha-Omega Society (Ukrainian Students Organization) and the member of Obnova, the Ukrainian Catholic Students Club. We sponsored an art exhibit by the internationally renown graphic artist, Jacques Hnizdovsky (his art was recently featured on the bags of the Museum of Modern Art—MOMA, in New York and the movie The *Hours* — *Ed*). Interest in the plight of dissidents in Ukraine in the 60s broadened our perspectives on Ukrainian issues."

The Yuzyk family home was frequented by Ukrainian leaders, artists, performers and writers, politicians and clergy who today are recognized for their promotion of Ukrainian culture in Canada.

She says, "The words of Lord Tweedsmuir, former Governor General of Canada, were often quoted by my father: 'You will all be better Canadians for also being good Ukrainians.'

"We learned in our home, as third generation Ukrainian Canadians, that by preserving the best Ukrainian traditions and culture and by participating actively in organizations devoted to the well-being and progress of Ukrainian Canadians, we would be serving the best interests of Canada and humanity."

For further information, please visit www.yuzyk.com. The Ukrainian Canadian Professional and Business Assn of Ottawa has proposed Senator Yuzyk for the Globe and Mail's greatest Canadian Award. — Ed.

## Важливі справи

Перегляд великих тем, які торкають нас

А яка Ваша думка? Ми хочемо почути від Вас.

## **Issues & Opinions**

A look at subjects that touch our lives

What is your view? We would like to hear from you.

- Посла Канади в Україні, Андру Робінсона, покликано в Міністерство Зовнішніх Зв'язків України, де звернено йому увагу відносно його критики про порушення правил підготовки до президентських виборів державними чинниками. Цю справу піднесено в газетах Канади, почавши з Ottawa Citizen та The Globe and Mail.
- наша дорога прогнозує, що відбудеться друга тура виборів 15-го листопада, і що на Президента Україна вибере Віктора Ющенка.



- Найвищий суд Канади розглядає справу одностатевих подружжів в Канаді. Є побоювання, що справа піде на користь включення, а це ставить загрозу традиційним родинам. А чи Ви дали відчути Вашу думку?
- No one thinks that the Pope is interfering in Canadian affairs when he praises Canada's policy on land mines, aid to poorer nations, international peacekeeping, or its production of low-cost medicines. Neither is he interfering when he reminds Ambassador Smith of the traditional understanding of marriage, an understanding long reflected in Canadian law.

Michael J. Collins, Ottawa From Letters, Ottawa Citizen 10.IX.2004

#### ■ ON SAME SEX MARRIAGE:

"It's not rocket science. The state interest is in producing the next generation."

William Sammon, lawyer for the Canadian Conference of Catholic Bishops

■ In the US the battle over the Pledge of Allegiance has stimulated vigourous controversy on as issue central to America's identity. Opponents of "under God" (which was added to the pledge in 1954) argue that the United

States is a secular country, that the First Amendment prohibits rhetorical or material state support for religion, and that people should be able to pledge allegiance to their county without implicitly also affirming a belief in God. Supporters point out that the phrase is perfectly consonant with the views of the framers of the Constitution, that Lincoln had used these words in the Gettysburg Address, and that the Supreme Court—which on Monday sidestepped a challenge to the Pledge of Allegiance—has long held that no one could be compelled to say the pledge.

America is not only a religious nation but also overwhelmingly Christian.

Samuel P. Huntington

Not long ago, the Russian Nights award presentation for the promotion of Russian artists and their works in Los Angeles offered an



award to Jack Palance. The Academy Award winning Mr. Palance walked out of the event without accepting. He said, "I have nothing to do with Russia or Russian films. My parents were born in Ukraine." In the program, Ukraine was not mentioned in conjunction with its own film-making genius Oleksander Dovzhenko, continuing the attempts to erase Ukraine's valuable contributions in film and its monumental impact on Hollywood through such notables as Cukor, Dmytryk, Kubrik. Instead, Russian films negatively stereotyped Ukrainians as bumblers and fools, underscoring a now widely perceived phenomenon emanating from certain quarters: if you don't have anything bad to say about Ukrainians, say nothing.

Russian Nights will be in New York at the end of October. UCWLC should seek UCC, World Congress of Ukrainians and SFUZHO action to ensure cancellation of this hatespreading and discriminatory event.

For further information on Jack Palance and his position, read The Ukrainian Weekly, Sept. 5, 2004, pg 4

#### "RIGHTEOUS" UKRAINIANS AWARDED

On June 23, 22 citizens of Crimea received the "Righteous of the Nations" award from the Israeli Ambassador to Ukraine, Naomi Ben-Ami, and the Ukrainian Jewish community in recognition of their contribution to the rescuing of Jews during World War II. Another five citizens of Crimea received the "Righteous of Ukraine" award.

"This is the greatest honour for an Israeli diplomat," said Ben-Ami. "This is the small way in which the state of Israel can thank the people who during horrible times saved innocent people, innocent Jews, while everyone else was even afraid to think of doing this," stressed Ben-Ami.

"I am looking for Ukrainians who saved Jews in Crimea, the Volyn, Rivne, Lviv and Zhytomyr regions during World War II, and I have found 400 people already," said Dmytro Omeliankiuk, a 70-year-old inhabitant of Simferopol, who holds the "Righteous of the Nations" award himself and cooperates with the International Jewish Charitable Center Chesed Shimon.

"The nobility of soul and humanism of those whom we deservedly call 'Righteous of the Nations' and 'Righteous of Ukraine' turned out to be stronger than fear before the Nazi reprisal," said Borys Deich, head of the Crimean Parliament. "This is truly a great example of humanism in a situation where the choice between cowardice and conscience was the person's life. What is the most important in our lives is to remain a human being under any circumstances," stressed Deich.

RISU.org.ua





## "Розқажи про Христа..."

#### Евген Сверстюк

Про Христа написано найсвітліші і найвеличніші слова усіма мовами світу. Справді

"Нова радість стала, яка не бувала Над вертепом звізда ясна Увесь світ осіяла".

Але людські вартості підіймаються і падають разом з нами.

В епоху несусвітнього падіння вартостей і здешевлення людського життя — найсвятіше було найбільш затоптано. Хоча навіть тоді все ж таки була гра в якийсь козир. Скажімо, популярні виставки. Вийшов з зали американець, усміхнений: "Я вже сфотографував!"

Задумався італієць: йти чи не йти? "Сьогодні я не готовий до зустрічі з Леонардо".

Забіг до музею есесерівський любитель: "Черга здоровенна, картина маленька — в золотих рамах. Дивлюсь — та сама женщина с улыбочкой. Ну, всі знають — Ліза...".

Цінності ж сакральні були особливо зневажені. Храми не тільки

А вже щодо Христа — то як же Він був невинний, коли приніс нову віру і заперечив касту фарисеїв, назвавши їх гробами повапленими?

висаджені вибухівкою, а знищені в душах — і храми, і книги, і поняття.

- Тату, розкажи про Христа, несподівано сказав мені син.
- Я не вмію, розгубився я. Але він наполягав. Я відчув, як то важко говорити про велике. Перед тим треба дуже багато думати, багато знати.

Сказати дитині, що це **Великий Учитель Любови** — це не те, що йому зрозуміло. Згадати слова, яких мене малим вчила мама?

"І воплотившагося от Духа Свята і Марії Діви і вочася… Распятого же за ни при Понтійсьтім Пілаті, і страдавша і погребенна. І воскресшаго в третій день по писанієм...".

Це кредо, повторенням якого утверджували в собі віру.

Говорити резони з брошурок про суперечливі відомості про Христа? Ці речі спокусливі, а дитині — пісок в очі... Світ навколо мене розгубив пам'ять про Христа. Але мине 7 років — і настане розплата за слово.

Перед судом я відчую ворожнечу, винувачення, насильство і зневагу. Потім — бичування етапів. І вже тоді задумаюсь і відчую Христа:

Скільки пам'ять — око за око, Всі віки — тільки тьма в очах... Як то треба злетіти високо, Щоб узріти спасенний шлях Всепрощення і дух любови, Вільне слово надії — всім, Марноту безкінечних пімст... Але як по-земному глибоко:

Я приніс вам не мир — меча!

Зона страждань розширює очі... В лагері чоловік з Закарпаття казав



задумливо і розчулено:

- Ви ж не винні, як Христос.
- Пане Кампов, що ви таке говорите? Чому це я невинний? — Говорив уголос, про що всі мовчали. Не приймав їхніх цінностей, які були загальноприйнятними і обов'язковими. Голос мій заглушували військові глушилки. Досягнення комунізму називав браконьєрством, а павутину лжі називав "Собором у риштованні". За їх поняттями я "ідейний ворог"! А вже щодо Христа — то як же Він був невинний, коли приніс нову віру і заперечив касту фарисеїв, назвавши їх гробами повапленими? Хто ж нас вчив безстрашности, як не Христос? Він не заперечував Закону — Він тільки замінив букву — духом! Він не заперечував пророків. Навпаки — Він нагадував фарисеям, що вони повбивали пророків камінням. А пригадуєте: первосвященик перед "невинним" Христом розривав на собі одяг?!

Отак поступово наповнювався простір між двома фресками: Христос на руках у матері — і Христос на Голготі.

Власне, про це і питав мене хлопчик, який знав ті обидві фрески — їх бачили на зображеннях всі. І чули пісеньку:

«И печально глядит на дорогу У колодца распятый Христос»

Наука Христа. Проповідь на горі. Притчі Христові. Чудеса Христові — усе це глибинні символи для роздумів. Профанний погляд не бачить у них нічого. На профанації будувалась безбожна пропаганда. Затуркана людина прокидається вже тоді, коли почує астрономічну ціну за ікону або побачить кілометрову чергу до святих мощів. А в совєтські часи черги були переважно за апельсинами і до мавзолею.

До однієї сторінки Євангелії понаписувано сотні книг. Створено картини — великими майстрами. Сторінку — дві сторінки тексту спокус Христові в пустелі Достоєвський назвав найбільшим громовим чудом, яке могло трапитись на землі! Але кожен символ треба відкривати, як діямант в попелі. І доходить тільки те. що вистраждане.

Уже на засланні я написав вірш про Христа:

"Мають нори лисиці і гнізда птахи небесні. Син же Чоловічий не має де голови прихилити". (Мт VII.20).

В наш світ Він прийшов уже гнаним: Йому поклонились волхви, але по дорозі назад уже замітали свій спід. На земних тронах сиділи царі. Святині посіли фарисеї. У всіх була рішуча віра: всі місця зайняті.

Вгорі та глуха стіна, де лежить уже знайдена істина. Пильні хранителі дослухались Нового Слова: чим воно загрошує?... Лише один оцінив прихід на землю Месії: з високої гори показав Йому Усі царства світу і славу їх і ладен був віддати їх лише за те, щоб поклонився йому.

Ходили за Ним нещасні і каліки, благаючи чуда, але навіть грім чудес і блискавиці

мудрости затягувало павутиною фарисейства. Маловірні учні, яким рости до апостолів, тверді вороги, яких не вразити любов'ю, юрми цікавих, міняйли в храмі, просвітлені блудниці, потаємні Никодими в примарах страху, що зродив Юду. І тільки максималізм віри: «Хто не збирає зо мною, той розкидає». І тільки максималізм серця: «Будьте мудрі, як змії, і невинні, як голубки».

I чиста сила офіри.

1980

Уже в Києві баптистський пастор Яків Духонченко дав мені нелегально привезену з Заходу книжку Олександра Боголюбова "Сын человеческий" — талановиту, натхненну книжку про Христа. То була щаслива мить: сприймання на рівні дива! Він назвав справжнє прізвище автора — Олександер Мень. Через декілька років о. Олександра вбили в підмосковному лісі, коли він вий-

шов з церкви. Я схопився за голову. Потім подумав: "Написати таку книгу про Христа — і вмерти".

Але кожне покоління пише і писатиме свою книгу про Христа.

— Наша Віра, *січень 2004 р., № 1 (189)* 

Свген Сверстюк, поет, дисидент, шестидесятник, головний редактор Наша Віра

Передплачувати *Hauuy Bipy* можна за телефоном 905-568-2146 або за електроною адресою olhazs@sympatico.ca

To subscribe, please contact: Nasha Vira 5499 Spangler Drive Mississauga ON L5R 3A2



Святкова тиша променіє, Село в німій молитві жде Зорі... День гасне, рожевіє В пурпурі ліс, Різдво Іде.

Зійшла зоря... Свічки воскові Горять на прибраних столах. Надворі сніжних фей шовкові Сіяють ризи на полях.

Схилились голови старечі Під тягарем минулих літ, Ясніють лиця молодечі Мов сонця усміх, рожі цвіт.

В куті дідух шумить, шепоче Про золоті пшениць лани, А за вікном пісні діточі Про чудо білої зими:

Про Бога, що родивсь на сіні, Про Матір Діву, про царів, Що принесли дари Дитині, Про янголів веселий спів.

Забулось горе... Коляд звуки, Різдвяний чар, тепло, любов Роїли біль, охлялі руки Спочили в мирі молитов.

Святкова тиша променіє, Село в пеленах сніжних спить, Спинився час в руках Месії... Й зірками вічність мерехтить.



## Sweet Christmas

Nothing is more Ukrainian at Christmas than honey cake, MEDIVNYK. Try one of the recipes and enjoy with Christmas carolling.

#### Never-Fail Medivnyk

(Honey Cake) (Медівник, що все вдається)

Here is a richly flavoured medivnyk that assures success.

1 cup honey Grated rind and juice 3 cups sifted flour of 1 orange 1 teaspoon baking soda 1 teaspoon vanilla 1 teaspoon baking powder 2 tablespoons butter 1 teaspoon cinnamon 1 cup sugar ½ teaspoon salt 4 eggs, separated ½ cup strong cool coffee 1 cup chopped walnuts

Bring the honey to a boil and then cool it. Sift the flour with the dry ingredients twice. Combine the coffee with the grated rind, orange juice, and vanilla. Cream the butter with the sugar. Mix in the honey. Beat the egg yolks until light and blend with the honey mixture. Add the flour alternately with the coffee. Stir in the nuts. Beat the egg whites until stiff and fold into the batter. Spoon into a buttered baking pan. Bake in a moderate oven (325°F.) for about 50 minutes, or until done when tested. Remove the cake from the pan and place it on a cake rack.

(Mrs. H. Dershko, Saskatoon, Sask.)

#### Light Medivnyk

(Honey Cake) (Легкий медівник)

A light and tender medivnyk. Use buckwheat honey for a richer flavour.

1 cup honey 2 teaspoons ½ cup butter baking soda 1 cup brown sugar 1 teaspoon cinnamon 6 eggs, separated ½ teaspoon salt 2 ½ cups sifted cake flour ½ cup milk

Bring the honey to a boil and then cool it. Cream the butter with the sugar until light. Add the egg yolks, one at a time, and beat until fluffy. Beat in the honey. Sift the flour with the dry ingredients twice. Add the flour to the mixture alternately with the milk. Beat the egg whites until stiff and fold gently into the batter. Spoon into a buttered cake pan. Bake in a moderate oven (350°F.) for about 45 minutes, or until done when tested.

(Mrs. Lydia Boykowich, Saskatoon, Sask.)

Credits: Traditional Ukrainian Cookery, Savella Stechishin, Trident Press, Winnipeg 1963.

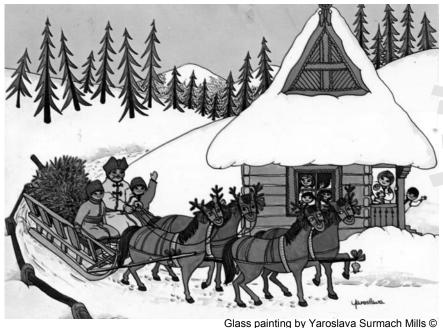


Ісусови Христови.

Ой засіяла звізда на небі, Прийшли Ангели до Діви Марії, Співають Їй пісні. Господній Невісті, I радість приносять.











## Ten Free Gifts for Christmas Giving

**Author Unknown** 

**LISTENING** Why not give this valuable gift to someone who lives alone? And you must really listen. No interrupting, no daydreaming, no planning your responses. Just listen.

SIGNS OF AFFECTIONS Be generous with your hugs, kisses, and gentle squeezes of the hand. Let these tiny actions demonstrate the love inside You.

A NOTE It can be as simple as "I Love You" or as creative as a sonnet. Put your notes where they will surprise your loved ones.

LAUGHTER Just cut out a cartoon, save a clever article. Your gift will say, "I live to laugh with you."

**COMPLIMENT** A simple "You look good in blue" or "I like your hair" or "Good supper, honey" can be of greatest value to those who may feel they are being taken for granted.

**FAVOUR** Help with dishes, clean out the basement, etc.

**LEAVING ALONE** There are times in our lives when we want nothing better than to be left alone. Become more sensitive to those times and give solitude.

**CHEERFUL DISPOSITION** Try to be cheerful around those you love especially.

**PLAY** Offer to play your loved one's favorite game. Even if you lose, you'll be a winner.

**PRAYER** Pray for the people in your life and let them know that you pray for them. Praying for someone is a way of saying, "You are so special to me that I talk to God about you."





Merry Christmas to you and your family ... and a Happy New Year! Haunyupimi Pizglani ma Hobopisni nobaskanna! Xpuemoc Passegaemoca! Crabin Voco!

Юліян Тувім Вільний переспів Романа Крип'якевича

### Ектенія

Молюся, Боже, жагуче. Молюся, Боже, уклінно:

За всіх принижених кривду, За безповороття померлих І кволість тих, що вмирають, За смуток незрозумілих І прохачів безнадію.

За глупих, сіреньких, маленьких За тих, шо мчаться без тями До лікаря за порятунком, За тих, що спішать тривожно Щодень з роботи додому, За тих, яких штурхнули грубо. За тих, що тремтять і чекають, I тих, що не ждуть вже нічого.

За тих, шо заснути не можуть, За тих, що смерти бояться, Що в місті чужому питають, Де тут найближча аптека, За тих, що на поїзд спізняють, І тих, що ключі загубили.

За мешканців цілого світу, За їхні клопоти-турботи, За їхню журу і тривогу, За їхній неспокій і болі, За тугу, безвихідь, невдачі, За кожну сльозу і зітхання, I тихе горе пекуче.

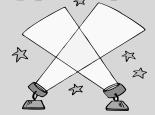
Хай щастя до них усміхнеться, Хоч трішки, хоч раз, хоч тлінно, Молюся, Боже, жагуче. Молюся, Боже, уклінно!

> Передрук, Наша Віра № 2-3, 2004, Kuïe



## Культура і розвага

Огляд книжок, фільмів, радіо, телебачення, концертів, виставок та музики з українським змістом



A review of books, films, radio, TV, concerts, exhibits, music, theatre dealing with Ukrainian themes

## Arts and Entertainment

#### Уривок 💹

## Довга дорога до пам'яті

Ірина Пасько, кандидат історичних наук

По своїй смерті Тарас Шевченко не тільки продовжував залишатися загрозою для Російської імперії, а ставав навіть чимдалі небезпечнішим. Тому па двадцяті роковини панахида по ньому була дозволена урядом тільки в Петербурзі, громадськості в інших містах імперії такої згоди отримати не вдалося. 27 лютого 1881 року столичні газети відзначали: «Вчера в Казанском соборе была отслужена, по инициативе Н.И. Костомарова, панихида по Т.Г. Шевченко и П.П.Чубинскому». Символічний уже сам відзначений факт — поєднання в посмертній шані цих двох імен: провісника боротьби за незалежність України й автора слів її національного гімну.

Через більш ніж сто років, 1989-го, на Смоленському цвинтарі поблизу Смоленської церкви було встановлено гранітний валун із написом, який нагадує про місце первісного нетривалого поховання Тараса Шевченка в петербурзькій землі. Камінь-валун, привезений з Карелії спеціально з цією метою, художньо обробив і викарбував па ньому текст пам'ятного напису «петербурзький» українець з Рівного, випускник Ленінградського вищого художньо-промислового училища ім. В. Мухіної талановитий скульптор Леонід Якович Колибаба.

Питання про встановлення па-

м'ятника Кобзарю зпову було ініційоване 1995 року членами Товариства імені Тараса Шевченка в Петербурзі, зокрема його головою, архітекторо Миколою Васильовичем Жиглом, та Фондом «Пам'ятник Тарасу Шевченку» у зв'язку з пропозицією канадського скульптора українського походження, випускника Академії мистецтв у Ленінграді і дійсного члена Королівської Академії мистецтв Канади, доктора мистецтвознавства Лео Мола (Леоніда Григоровича Молодожанина). Канадський українець безплатно створив і відлив скульптурну фігуру Великого Кобзаря й подарував її місту на Неві. Бронзовий монумент скульптор за власний кошт привіз із Канади. На Санкт-Петербурзькій митниці він пролежав досить довгий час, поки міська влада вирішувала питання щодо місця його встановлення.

Через три роки після закладання пам'ятника його нарешті було встановлено й урочисто відкрито 22 грудня 2000 року у присутності президентів Росії В.Путіна і України Л. Кучми. Сквер, у центрі якого відтоді височить пам'ятник Великому Кобзарю, невдовзі був названий іменем Тараса Шевченка.

На високому гранітному постаменті пам'ятника напис золотом: «Тарас Шевченко». І — все...



Пам'ятник Тарасу Шевченку на Петроградській стороні, 2000 рік

А головне — реальність така, що далеко не кожному з цих відвідувачів достатньо відомо, що означає Великий Кобзар для нас і хто він такий для російського й інших народів.

Мимоволі згадується пам'ятник М. Гоголю, встановлений навпроти Казанського собору на початку Невського проспекту, так реалістично й художньо описаного ним у його однойменній повісті ще в 1836 році. На п'єдесталі з тильного боку монумента золотом викарбувано імена всіх благодійників і назви організацій, чиїми коштами та працею був споруджений і встановлений пам'ятник великому російському й українському письменникові. Заслуговує на увагу також невеликий, але

виразний пам'ятник-погруддя Адама Міцкевича, встановлений у Петербурзі на вул. Рубінштейна, перед старовинним будинком, у якому нині розміщується середня школа з поглибленим вивченням польської мови. На постаменті зроблено лаконічний, але повний напис: «Мы все от Него. Великому польскому поэту к 200-летию со дня рождения.

Соотечественники». Те ж саме — польською мовою. Коротко і зрозуміло — хоч для поляків, хоч для росіян, хоч для численних у Петербурзі скандинавських та інших туристів.

Своєрідною даниною пам'яті Великому українцеві є петербурзькі топоніми. Це й сквер

тероурзькі топоніми. Це и сквер імені Тараса Шевченка, який з'явився 2000 року на Петроградській стороні як топонімічна пам'ятка.

Ще в лютому 1939 року нинішня Рум'янцевська площа на Васильєвському острові, поблизу Академії мистецтв, була названа ім'ям Тараса Шевченка. Саме це місце вибрали передусім тому, що Тарас Шевченко тривалий час жив поблизу, буквально за кілька кроків, у гуртожитку слухачів Академії мистецтв на 7-й лінії Васильєвсько-

го острова, а також на квартирі у видатного художника К. Брюллова, що містилася в будівлі Академії мистецтв. Повернувшись із заслання, Шевченко знову оселився в Академії, де була і його майстерня. До речі, 9 березня 1964

року, у 150-ту річницю від дня народження Кобзаря, ця майстерня була перетворена на музей, присвячений петербурзькому періодові

життя і творчості Шевченка-митця. Слід відзначити, що Музей Тараса Шевченка — це єдина в петербурзькій Академії мистецтв меморіальна майстерня-експозиція, присвячена творчій діяльності її знаменитого випускника й академіка.

1961 року, у столітні роковини від дня смерті Великого Кобзаря, на клопотання ленінградських письменників Симанську вулицю на Васильєвському острові перейменували на вулицю Тараса Шевченка. Вона тягнеться віл Большого проспекту за Наличний провулок.

Відрадно, що благородна ідея належного пошанування пам'яті Великого Кобзаря в місті, з яким його пов'язувало, щонайменше, половина дорослого творчого життя, знайшла своє гідне втілення. Розвивати цю ідею далі — справа честі як української громади в Петербурзі, так і всіх українців, на планеті Земля сущих.

Дзеркало тижня, № 20, 2004, Київ.

Each spring ND features Taras Shevchenko, one of God's greatest gifts to humanity. This time, another bard...

## Nikolay Gogol: 3 Split Scul

Каналський

українець безплатно

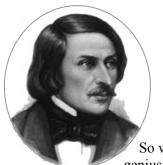
створив і відлив

скульптурну фігуру

Великого Кобзаря

й подарував її

місту на Неві.



"I know that my name after I'm gone will be happier than me, and maybe the descendants of my countrymen will, with their eyes wet with tears, reach reconciliation with my shadow."

So wrote the genius writer long before he

Nickolay Gogol not long before he died. The reconciliation is still being sought but it all ends up in an everlasting discussion whose writer was he, ultimately: Russian or Ukrainian?

Born 1809 at Sorochynsi, near Poltava, Ukraine within the vast Russian Empire (now in Ukraine) he died 1852 in Moscow, Russia. This Ukrainianborn Russian-language humourist, dramatist, and novelist, wrote the

novel Myortvye Dushi (Dead Souls) and whose short story Shinel (The Overcoat), which are considered the foundations of the great 19th century tradition of Russian realism. Fyodor Dostoyevsky was to exclaim that all Russian realists had come 'from under Gogol's greatcoat.' This is indeed how the Encyclopedia Britannica briefly describes one of world's most complicated writers and outstanding researchers of human soul. Who, after all, could understand him better than

his passionate follower the writer Dostoyevsky? Maybe Dostoyevsky's insight came because the two had much in common. Both faced similar situations forced to write in a hostile environment, far from home, unable to realize their huge potential in their homeland. For Dostoyevsky is known to be Gogol's countryman, born in a small settlement near Kamvanets-Podilsky, also in Ukraine. These two men of genius had to live through their lives in a constant spiritual struggle due to the fact that they were not really members of the Russian high society that patronised them.

In times both past and present Ukrainians have displayed a range of reactions to Gogol, their countryman, and the way he was claimed by Russian society. It is known that the language Gogol wrote all his works in was Russian, and for most of his adult life he lived in St. Petersburg and Moscow. For this reason he is some-

times called 'a prodigal son of his nation' by some Ukrainian literary critics. However, it is important to remember that Ukraine was then an impoverished Russian colony where it was absolutely impossible for anyone to show writing talent, to say nothing of making his way to the literary Olympus.

Meanwhile, in Russia many do not consider Gogol a Russian writer. A great number of his contemporaries and modem critics have grown to hate Gogol as a personality, despising his love towards his Small Russia (as Ukraine was called in the time of the Russian Empire), but still they didn't question his literary genius. Indeed, careful reading of his texts reveals

that, in fact, he never left his homeland. The Ukrainian countryside with its colourful peasantry, its Cossack tradition, and its rich folklore, constituted the main material for Gogol's works. The writer descended from the Ukrainian Cossack nobility and this fact, undeniably, made a mark on the way he saw the world. He was known as Ukrainian to the European literate. Famous French writer Prosper Merimee, who knew Gogol personally and was aware of the controversial attitude towards him, wrote, "I was told he was accused of displaying provincial patriotism. Being a Little Russian, he shows much affection to his land—to the detriment of faithfulness to the rest of the empire."

Another fact clearly proves that Gogol's connection with his ancestral land had never been broken. In 1846, when he was in Karlsbad, Gogol wrote down in the guest book, "Nikolay Gogol, Ukrainian, living in Moscow". *Ultimately, no matter what they* say about the great mystic Gogol, his name has already been written in gold into the world's literature, and the time has come for both Ukrainians and Russians to stop arguing and just accept him as a phenomenon that belongs to all mankind.

from See You in Ukraine







#### "НАША ДОРОГА"

#### Фото Конкурс

- Запрошуються усі члени ЛУКЖК або передплатники "НАШОЇ ДОРОГИ"
- Будь-які теми
- Кольорові або чорно-білі фото
- Приймаються неопубліковані фото вертикальної композиції
- Перевага фото, вибраних для публікації
- Фото не повертаємо
- Нагороди по \$100 або \$50 плюс публікація в нд



#### NASIHA DOROHA'S

#### **Photo Contest**

- Open to members of the UCWLC and subscribers of NASHA DOROHA
- No restrictions on categories or themes
- Black/white or coloured photos accepted
- Accepting unpublished photos, vertical in composition
- Entries selected for publication will be considered winners
- Entries will not be returned
- Prizes: \$100 or \$50 plus publication in NASHA DOROHA



Please mail entries by 31.1.2005

Ms. Marie Wilson 127 Merlin Crescent Regina SK S4R 3E6

річенець посилок до





## Women's Health Дил Здоров'я жінок

## Славетні довгожителі

Історія знає численні приклади, коли люди зберігали свої творчі здібності до глибокої старості. Переважно це були постаті, які займалися улюбленою справою, творили. Ось приклади.

Давньогрецький філософ і драматург Софокл прожив 91 рік. Свою трагедію "Едіп в Колонні" він створив у 89 років.

Венеціанський художник Тіціан дожив до 99 років. Саме у цьому віці він написав своє знамените полотно "Оплакування Христа".

Скульптор, живописець, архітектор і поет Мікеланджело прожив 89 років. Творче натхнення не полишало його до останніх днів. Він завжди був невтомним у роботі.

Вольфганг Гете прожив 83 роки. Наприкінці життя закінчив другу частину "Фауста".

Джузеппе Верді у 75 літ завершив свою оперу "Отелло", а у 80 — написав останню оперу "Фальстаф".

Старійшина фізіологів світу Іван Павлов дожив до 87 років.

Дмитро Бондар, Криничка, 2004, Київ

According to Statistics Canada

### **Death & dying** in 2002

- Canadian male life expectancy is 77.2 years
- female life expectancy is 82.1 years
- the gap between men and women's average lifespans has been narrowing since 1979
- the number of deaths in Canada: 223,603

#### Causes of deaths

- 1/3 due to diseases of the circulatory system
- cancer accounted for 29%
- diabetes rose a dramatic 10.9% in 2002
- colorectal cancer death up 5.9%
- prostate cancer fell 3.1%
- breast cancer rose only by 0.2%

### Why do women live longer?



### Чому жінки довше живуть?

— From the Internet © unknown



#### Двадцять перший конґрес Ліґи Українських Католицьких Жінок Канади



відбудеться

з 30 червня до 3 липня 2005 року в м. Вінніпеґ (Манітоба)

> **Ця зміна дасть наступній Епархії** більше часу вибрати нову Екзекутиву.

На пленарних нарадах 2003 року Крайова Управа у Вінніпезі згодилася тримати головство Крайової Управи ще один рік до липня 2005 року.

#### The Twenty- First Congress of the **Ukrainian Catholic Women's League** of Canada

will be held



#### June 30 - July 3, 2005 Winnipeg, Manitoba

This change in dates is necessary to allow the next Eparchy time to form an Executive.

The present National Executive's term has been extended to July 2005 by a decision of the National Executive at its Plenary Meeting in March 2003.

## Вічная пам'ять

Зі святими упокой, Христе, душі рабів Твоїх, де немає хвороби, ні печалі, ні зітхання, але життя безконечне!

## Eternal Peace

Minnie Zaluski 21.II.1920 – 28.III.2004



Minnie Zaluski passed away at the age of 83. Born to Paul and Parascevia Kish in the Wishart, Saskatcheewan district, she married Nick Zaluski in 1944. They were blessed with six children.

Minnie was no stranger to hard work. She loved to garden and work on the farm alongside her husband. From 1973 until her retirement Minnie worked at the Golden Acres Senior Home.

Minnie was a member of the Sacred Heart UCWLC since 1973. She will be sadly missed.

UCWLC Wynyard Branch

#### Anne Slotiuk (nee Biegun)

14.II.1916 Sarto, MB – 31.XII. 2003 Hamilton, ON

Anne was the beloved wife of the late Steve Slotiuk, loving mother of Luba Romanow, Livia Kaszuba.

Anne was a lifetime member of

Holy Spirit Ukrainian Catholic Church in Hamilton and an original member of the UCWLC of this parish. Her consistent help and support was most appreciated. She was also a member of the senior's club "Zolotey Vik" in the parish.



Anne was well known for her beautiful and unusual flower gardens, her very kind and generous nature and her love of driving her car with Ukrainian music—CD or tape—playing, "Go, Granny, Go." We teased her about her driving—she loved to drive, to see new places. Her sense of humour and fun allowed her to enjoy her family even during her dying moments. She blessed her grandchildren with love, laughter and wisdom. She was so pleased and happy to see her first and only, to date, grand grandchild, Emma Anne.

Panachydas and Funeral mass were officiated by Father Ivan Trush. Her branch formed an honourary guard with UCWLC banner.

Her legacy—an ever-present spirituality, a generous heart, love of nature and a gift of humour, the UCWLC will fondly remember. She will always be in our prayers. We mourn her passing; we celebrate her life.

Livia Kaszuba, Anne Chorneyko, President UCWLC #2, Holy Spirit Parish, Hamilton

**Ярослава Ломаґа** 8.IV.1911 – 7.II.2004



Відійшла у вічність донька Галицької землі Ярослава Ломага— одна з основоположниць Свято- Миколаївського Відділу ЛУКЖК, де довгі роки займала пости заступниці голови, секретарки. Шість років очолювала Відділ, була взірцевою членкинею.

Покійна була рішучою, увічливою, добросердечною та вміла приєднати і заохотити нових членкинь до праці. Від самих початків у нашій парафії вона стояла в перших рядах у плеканні нашої традиції та обряду.

Ярослава Ломага працювала спільно з мужем Романом для добра і росту парафії. Покійна

була дуже діяльна в Товаристві Св. Софії, активним членом Світового Патріярхального об'єднання і також займалася розпродажем журналу Патріархат.

Як професійна вчителька, своїм досвідом причинилася до розвитку Свято-Миколаївської Рідної Школи. Протягом 30-ти років навчала дітвору любити Бога, рідну мову, та Україну. Обдарована мистецькими здібностями залишила велику колекцію ікон, картин і гарно розмальованої кераміки.

Ярослава Ломага залишила вагомий внесок у розбудову рідної церкви. Приклад її життя залишився незабутнім спогадом християнської любови й добродійства.

Maria Strilchuk
18.III. 1910 – 06.III. 2004



Maria Strilchuk passed away peacefully in Yorkton. She was born to Petro and Natalka (Sluzar) Kacedan in Tarnawka, Western Ukraine. She married Wasyl Strilchuk in 1931. In 1939 they moved to Yorkton and be-

came faithful parishioners of St. Mary's Ukrainian Catholic Church.

Mary was founding president of the UCWLC in 1946, serving for three years. She took great interest in religious and secular activities, attending many congresses and conventions at the local and national levels. Mary had great compassion for people, especially the poor, lonely and the sick. She was very proud of her Ukrainian heritage and traditions.

Predeceased by her husband Wasyl in 1977, infant son, Yaroslaw, 1931, and her parents, five brothers and two sisters, she is survived by her daughter, Irene of Yorkton, and many relatives in Canada and Ukraine.

Gwen Bilyk



## Многая літа!



## Стефанія та Василь Духній

В липні, сини Маріян та Тарас Духній, дружина Шіла та внучки Дженифер і Катруша, зорганізували приємний вечірок — 50-річний ювілей подружжя батьків.

Стефанія приїхала до Канади з Німеччини разом з батьками, панство Щербан, та братом Євгеном в 1948 році, а Василь з Англії в 1953. Подружилася в 1954.

Панство Духній є активні і жертвенні в церковних та громадських організаціях. Велику поміч посилають родинам в Україні, яку не раз відвідують. Пані Стефанія дуже активно діє в Марійській Дружині та у відділі ЛУКЖК, св. Юрія в Едмонтоні, де є членом управи і солідно виконує обов'язки.





"If you have enough meetings over a long enough period of time, the meetings become more important than the problem the meetings were intended to solve."

- E.R. Hendrickson



#### Дорогі читачі, dear friends,

This issue has been difficult to put together. There was such a richness of material.

I delved into the history of the League and the Canadian context in which the first members operated after WWII: the women were liberated, they had seen the world through the Canadian Armed Forces and had made their contribution; they wanted to be organized, strong and influential.

I read Pierre Berton's The Promised Land, an account of the first Ukrainians who come to Canada and sympathize with their wretchedness on the long journey across the ocean and the cheating and abuse they endured from good ole' Canada. I applauded these exceptional trail blazers: professionals from the agricultural sector who gave Canada its beginnings, through grain, as the global economic powerhouse. I decided that I would never let the reference "humble peasants" about these people pass uncommented ever again: I would protest this derogatory term, when used by others.

Then I examined the achievements of the last decades under Multiculturalism, the Canadian policy that Dr. Jaroslav Rudnys'kij and Senator Paul Yuzyk created and promoted and wondered: has this success evaporated or must we reinvent ourselves again as a community to glean further benefits for our young ones here in Canada? Is our lack of effort the reason why Dr. Manoly Lupul is pessimistic about the future?

# Останнє слово ... last word

I also covered two global literary giants. Which theatre-goer has not heard of *The Overcoat* or *The Inspector General?* Both were written by the magnificent Ukrainian playwright Mykola Hohol (Gogol). It bewilders, however, why he is better known in the West than Taras Shevchenko, a close and magnificent contemporary. And why is Gogol known as a Russian writer, and not as what he is: Ukrainian?

There is so much to do in the future. Preserve, protect but more importantly find new ways to enhance and build with new ideas, energy and human capability. Where will the League be in 2064? The future is a discussion that happens in any successful organization. It must happen here. This is why the UCWLC has embarked on MMOR. We need the new readers and members to reinvent our organization for the next 60 years.

Я к багато ЛУКЖК осягнула від своїх початків до тепер! Під-готовляючи ювілейне число, два аспекти постійно крутилися в голові: Як успішно, а що далі?

Гадаю, читаючи це ювілейне число Ви, так як і я, зауважите деякі компоненти плану, які відповідають більшості українських організацій в Канаді, а особливо ЛУКЖК на наступні декади. Наприклад:

- виробляти добре місце українцям в Канаді чомусь ми і далі плеби peasants, а політика Многокультурности якось відбігла від наших потреб і ми і наші діти не в передніх рядах канадської спільноти принайменше не в такій мірі, як наша кількість в Канаді це вимагала б;
- впливати на канадську політику, яка торкає нас і наші цілі, між іншим статус родини одностатеві подружжя, аборти, репродукційна технологія. Це не повинно

вирішуватися без нашого вкладу, бо це торкає нас;

- Україна і наше відношення до неї я припускаю, що всі згідні щодо цієї позиції як в Україні буде добре і імідж буде красний, то в Канаді це буде мати позитивний відгук і на нас;
- духовність нашої віри, яка дасть нам змогу впливати на зміни в канадській спільноті, як наприклад переоцінення матеріалізму або більшої тонкості в телебаченні.

А це справи, які потребують мозкових зусиль.

Ми говоримо, що нам треба молоді в ЛУКЖК; але її не цікавлять наші програми. Ось теми для наших дочок та онучок, які займаються такими справами в своєму щоденному житті. Так, хтось скаже, це хто буде прибирати церкви і подавати парафіяльні обіди? І на це знайдеться відповідь, але пам'ятаймо: коли творилася Ліга, жінки приходили через те, що Ліга керувалася вищими цілями — права жінок, наше існування в Канаді, наша віра, наша ідентичність — де знайшли собі місце усі наші члени.

Після 60-их років змінилися потреби, які підтримують ці цілі. Отже повинні змінитися методи до завершення цих цілей. 60 років тому, впливовим жінкам, як пані Дима, Кравс, було по 30-40 літ. Їм дано нагоду сформувати організацію за їхнім баченням. Мусимо кинутися на ЧІЧКУ — придбати читачів та членів — це перше завдання. А друге: дати їм вільну руку відновити Лігу на наступні 60 літ.

Beceno charhquie!

Spacroc Fasignessoch

merry Christmananda

Men ya

Auggana

### **Wanted by UCWLC**

What is MMOR? A drive for 6,000 MMOR **UCWLC MEMBERS or** NASHA DOROHA READERS. More Members Readers



#### нових ЛУКЖК

**Ч**ленів Читачів у КАнаді

ЩО таке ЧІЧКА? Це пошук 6,000 НОВИХ членів ліґи і ЧИТАЧІВ НАШОЇ ДОРОГИ.

Why MMOR? To share UCWLC goals and Nasha Doroha with friends, family and neighbours and ALL in the community we live in. Why? Because we have a great organization and the best Ukrainian magazine in North America and

we want AT LEAST 6,000 MMOR to know that.

Who will do the work? WE WILL-YOU AND I and all of the members of the UCWLC together with our Branch, the Eparchy and Archeparchy Executives, led by the National Executive.

WE have a MISSION: TO GET 6,000 MMOR.

Where is MMOR happening? ALL over Canada and beyond.

Why 6,000? For new energy and informed readership for the next 60 years. Because of the 60th Anniversary of the UCWLC. Because we have about that many members now.

So! If each of us gets ONE MMOR, we'll reach our target!

How long will MMOR last? Final results will be announced at the 2005 UCWLC CONVENTION in Winnipeg, but watch for the growth of MMOR in each NASHA DOROHA issue.

WHEN & HOW do I begin? WHAT A GOOD QUESTION!

FIRST SIMPLE WAY: Take up the MMOR challenge, BUY or a subscription for your child, grandchild, cousin, friend, neighbour, parish priest, or others for Christmas, birthday or just because! Fill out the form on page 53 or get forms from your Branch or church. Keep some on hand to fill out when you think of someone who will enjoy receiving Nasha Doroha. MAIL to the address provided on the form.

SECOND SIMPLE WAY: Ask the women you know to join the UCWLC. Your Branch has the membership forms. Or leave forms at the church for interested women to complete.

▶▶ And here's the fun Part

Prizes for being the Eparchy, Branc or member who sells the most subscriptions will be announced soon

Watch for further details in Nasha Doroba and in your Eparchial Newsletter.

The National Executive

А ЧОМУ Ч(ЧКА) Ч(ЧКА потрібна, щоби скріпити нашу працю через поширення цілей Ліґи між новими **ЧЛЕНАМИ** та збільшенням **ЧИТАЧІВ** Нашої Дороги.

XTO byge we podumu? MU YCI. BU, A,

усі члени Відділів, Епархії, Архиепархії і Крайова Управа. НАША ЦІЛЬ І ЗАВДАННЯ: 6,000 Ч(ЧКА—членів і читачів!

**ЧОМУ** 6,000? Бо в Лізі близько 6,000 членів і святкуємо 60-ліття. Нам треба нової енергії і сили, щоб попрацювати на слідуючих 60 літ. Якщо кожна з нас здобуде ОДНОГО ЧЛЕНА або ЧИТАЧА, будемо мати ВЕЛИКИЙ УСПІХ!

ДЕ: ЯК мае ЧІЧКА відбуваться? ПО ЦІЛІЙ Канаді і світі. Шукайте членів ближче, а читачів де попаде, навіть по цілому світі. Чим БІЛЬШЕ ЧІЧ тим КРАЩЕ!

Як golro буде ЧІЧКА тривати? Аж до Конґресу ЛУКЖК, який відбудеться в липні 2005 в Вінніпезі. АЛЕ Наша Дорога буде подавати висліди ЧЧ в кожному числі.

9K i KONU meni norunamu?

Дякуємо за запит. Відповідь — УЖЕ! Не чекайте на Різдво!

ПЕРШИЙ І ПРОСТИЙ СПОСІБ: КУПІТЬ або ПР передплату на НАШУ ДОРОГУ своїм близьким, друзям, знайомим або особам, які радо читатимуть наш журнал. Виповніть форму на сторінці 53 і пішліть на подану адресу. АБО отримайте форми в церкві чи залі і передайте надійним особам.

**ДРУГИЙ І ТЕЖ ПРОСТИЙ СПОСІБ:** Запросіть Вам знаних жінок в члени ЛІГИ. Передайте їм членську анкету, яку теж можете одержати на сходинах Ліґи або в церкві.

## попрацюймо разом та № ПОБАВМОСЯ. ЧИКА гарно нагородина

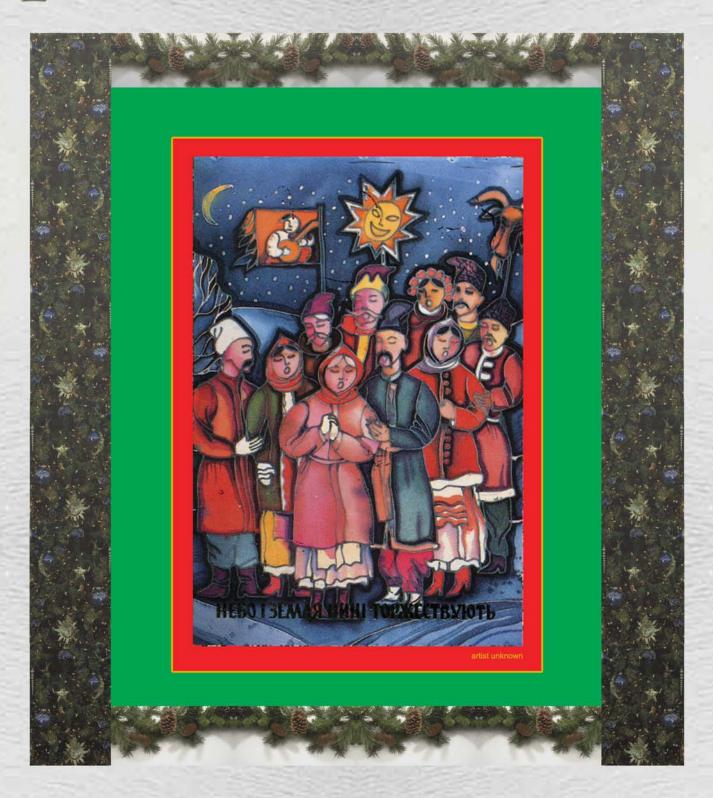
mux, axi nonunymoca!

No garoni indopnavii bgaŭmeca go Enapxiŭ ma Biggirib.

Крайова Управа ЛУКЖК



# Христос Раждається!



Christ is Born!